

12296 B. du R.

JOURNALS
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER-CANADA.

*From the 29th December, 1812, to the 15th February, 1813,
both days inclusive.*

IN THE FIFTY-THIRD YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Fourth Session of the Seventh Provincial Parliament
of this I.



QUEBEC:

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.

MDCCCXIII.

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS-CANADA

*Depuis le 29e. Décembre, 1812, jusqu'au 15e. Février,
1813, inclusivement.*

DANS LA CINQUANTE-TROISIÈME ANNÉE DU REGNE DE
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Quatrième Session du Septième Parlement Provincial
de cette Province.



Q U E B E C :
IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.
M.DCCC XIII.

GEORGE PREVOST.



GEORGE THE THIRD by the Grace of GOD, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Counsellors of our Province of *Lower Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the Fifteenth Day of September, instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, Greeting: Whereas for divers urgent and arduous Affairs, us the State and Defence of our said Province concerning, our Assembly at the said day and place aforesaid, to be present, we did Command, to treat, consent and conclude upon those things which in our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have though fit further to prorogue Our said Assembly, so that you nor any of you on the said Fifteenth day of September, at our said City to appear are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you be as to us in this matter entirely exonerated, commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the THIRTIETH day of Oct. next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, shall be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our Province to be thereunto affixed: Witness, our Trufty and well beloved SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Governor in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our City of *Montreal*, and the Province aforesaid, the Eighth Day of September, in the Year of our Lord One thousand eight hundred and twelve, and in the Fifty-second Year of our Reign.

G. P.

HERMAN. W. RYLAND, C. C. in Chancery.

BY

GEORGE PREVOST,



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, à nos bien-aimés et Fidelles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à tous nos Fidelles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province appelés et élus pour l'Assemblée qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de *Québec*, le quinziesme jour de Septembre courant, et à chacun de vous, SALUT:—Vû que pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente aux jour et lieu susdits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre dite Cité, ledit quinziesme jour de Septembre: Car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, ordonnant et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez, et paroissiez personnellement le trentiesme jour d'Octobre prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées par le Commun Conseil de notre dite Province. En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre Fidelle et bien-aimé SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces des *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick* et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, &c. &c. &c. Dans notre Cité de *Montréal*, dans notre dite Province, le Huitiesme jour de Septembre, dans l'année de Notre Seigneur Mil huit cent douze, et dans la Cinquante-deuxiesme année de Notre Règne.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, G. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,
X. DE LANAUDIÈRE, S. & T. F.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Governor of the Province of *Lower-Canada*, &c &c. &c dated at the City of *Montreal*, the Twenty-seventh day of October, one thousand eight hundred and twelve, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twenty-sixth day of December next ensuing.

GEORGE PREVOST.



GEORGE THE THIRD by the Grace of GOD of the United Kingdom of *Great-Britain* and *Ireland*, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Counsellors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, Greeting: Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the twenty-sixth day of December instant, nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to Tuesday the Twenty-ninth day of December instant, so that you nor any of you, on the aforesaid Twenty-sixth day of December, at our City of Quebec, to appear are to be held or constrained, for we do will that you and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; and being willing that you should actually meet and proceed to the Dispatch of Business: We command, and by the tenor of these presents, firmly enjoin you and every of you, and all others in this behalf interested, that you on the TWENTY-NINTH Day of DECEMBER, instant, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in Our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be Ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness, Our Trusty and well beloved

PAR UNE PROCLAMATION SUBSEQUENTE de Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Montréal*, le Vingt-septième jour d'Octobre, Mil huit cent douze, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Vingt-sixième jour de Décembre prochain.

GEORGE PREVOST.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi: A nos bien-aimés et Fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos Fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT: Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial est prorogée au Vingt-sixième jour de Décembre courant, néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de la proroger à Mardi le Vingt-neuvième jour de Décembre courant, de sorte que vous ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*, ledit Vingt-sixième jour de Décembre, car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, et voulant que vous vous assembliez réellement et procédiez à la *Dépêche des Affaires*: Nous vous commandons et par la teneur de ces présentes vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement ledit VINGT-NEUVIEME Jour de Décembre courant, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir, et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre nos présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidelle et bien-aimé SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Gouverneur dans

et

beloved SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Governor in and over our said Province of *Lower-Canada, &c. &c. &c.* at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the Seventh day of December, in the Year of Our Lord One thousand eight hundred and twelve, and in the Fifty-third Year of our Reign.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

et sur notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. à notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, et dans la Province susdite, le Septième jour de Décembre, dans l'année de Notre Seigneur mil huit cent douze, et dans la cinquante troisième année de notre Règne.

G. P.

HERMAN W. RYLAND, G. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,

X. DE LANAUDIERE, S. & T. P.

PRO-

PROVINCE OF } HOUSE OF ASSEMBLY.
 LOWER-CANADA. } *Tuesday, 29th December, 1812.*

A MESSAGE by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, desires the immediate attendance of this Honorable House, in the Upper House of Legislature.

Mr. Speaker and the House went up accordingly.

And being returned;

Jacob Pozer, Esquire, Member for the Borough of *William Henry*, *Thomas Taschereau*, Esquire, Member for the County of *Dorchester*, and *Ross Cuthbert*, Esquire, Member for the County of *Warwick*, having all previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, took their Seats in the House.

Joseph Levasseur Borgia, Esquire, rose in his place and acquainted Mr. Speaker and the House, that the County of *Surrey* was not represented, the Seat of *Pierre Bedard*, Esquire, the late Member. being vacant under the Act of the 51st, George 3d, Chap. 4th, he having been appointed Provincial Judge of the Court of King's Bench at *Three-Rivers*.

The House being moved that an Ordinance passed in the Twenty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "an Ordinance for quartering the Troops upon certain occasions in the Country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government," be now read.

The said Ordinance was read accordingly.

On

PROVINCE DU } CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
 BAS-CANADA } Québec, Mardi, 29e. Décembre, 1812.

MESSAGE par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme-Huissier de la Verge-Noire :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le GOUVERNEUR EN CHEF requiert la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la Chambre Haute de la Législature.

Mr. l'Orateur et la Chambre se font rendus en conséquence.

Et étant de retour ;

Jacob Pozer, Ecuyer, Membre pour le Bourg de *William Henry*, *Thomas Taschereau*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Dorchester*, et *Rofs Culbbert*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Warwick*, ayant tous préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient, ont pris leurs Sièges dans la Chambre.

Joseph Levasseur Borgia, Ecuyer, s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre, que le Comté de *Surrey* n'étoit point représenté, le Siège de *Pierre Bedard*, Ecuyer, le-ci-devant Membre, étant vacant en vertu de l'Acte de la 51e. George III. Chapitre 4e par la nomination de Juge Provincial de la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivières*.

Une Motion ayant été faite pour qu'une Ordonnance passée dans la Vingt-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement," soit maintenant lue ;

Ladite Ordonnance a été lue en conséquence.

Sur

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bruneau,

RESOLVED, that the said Ordinance be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will on Saturday, the second day of January next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Ordinance.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, this day in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a copy, which he read to the House, and is as followeth :

*Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,*

Since I last met you in Provincial Parliament, it has been my chief object to carry into full effect the precautionary measures your wisdom had adopted for the defence of this Province. In the execution of these measures for the preservation of the Country from menaced Invasion, I have been seconded by the voluntary exertions of all ranks of people in it, in a manner that strengthens their claims to the confidence and affection of their Sovereign. Such conduct effectually proves, that the contemptuous language and inconsiderate threats of an overweening Enemy, have only served to arouse their hereditary spirit, and that all other considerations are lost in their general disposition to make those efforts and sacrifices which the safety of their Country and its future prosperity and happiness demand, at this highly important and critical conjuncture.

The first fruits of such distinguished loyalty, and of such devotion to the rightful cause of a beloved Sovereign, have been apparent in the honourable termination of the Campaign, without effusion of blood, without loss of territory, and without interruption to the most important habits of Peace, by a recourse to Martial Law. The

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bruneau,

RESOLU, Que ladite Ordonnance soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Samedi, le deuxième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ladite Ordonnance.

Mr. l'Orateur a alors fait rapport, que, lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une Copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit:

*Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Depuis la dernière fois que je vous ai rencontrés en Parlement Provincial, mon principal objet a été de mettre en pleine exécution les mesures de précaution que votre sagesse avoit adoptées pour la défense de cette Province. Elles tendoient à préserver le Pays de l'invasion qui le menaçoit. En les exécutant, j'ai été secondé des efforts volontaires de ses Sujets de tout rang, d'une manière qui fortifie les droits qu'ils avoient déjà à la confiance et à l'affection de leur Souverain. Cette conduite prouve efficacement que le langage méprisant et les menaces inconfidérées d'un ennemi présomptueux, n'ont servi qu'à exciter leur courage héréditaire, et que dans la conjoncture très-importante et très-critique où nous nous trouvons, ils savent fermer les yeux à toute considération étrangère, et faire des efforts et des sacrifices pour sauver leur Pays et assurer leur prospérité future.

Les premiers fruits d'une loyauté aussi distinguée et d'un tel dévouement à la juste cause d'un Souverain chéri, ont été sensibles dans la manière honorable dont s'est terminée la Campagne, sans effusion de sang, sans perte de territoire, et sans qu'il ait été nécessaire d'interrompre les précieuses jouissances de la paix en recourant à la Loi Martiale.

The complete discomfiture of the plans of the enemy for the conquest of Upper-Canada, by the capture of Michilimackinac and Detroit, and by the surrender of the whole of the Invading Army with its General; the brilliant achievement at Queenston, tho' clouded by the death in the hour of Victory, of the gallant and much lamented MAJOR GENERAL, Brock, together with the other recent advantages gained over the enemy, both in *Lower and Upper Canada*, are subjects of sincere congratulation, and demand our fervent acknowledgements to the Great Ruler of the Universe, for these his undeserved mercies.

But it is not only for the success with which the Almighty has blessed His Majesty's Arms in the *Canadas*, that I have to congratulate you; A more remote scene, where British valour has appeared in its native vigour, calls forth additional exultation, and encourages the expectation, that the miseries which have so long desolated *Portugal and Spain*, are at length arrested in their course, by the splendid victories lately achieved in the latter Country by General the *Marquis Wellington*.

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall direct to be laid before you, a Statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the last twelve months, from which you will perceive that there is a decrease in the Revenue of the last year.

This deficiency, the more necessary to be made good, from the increased expences of the Government, I look to your wisdom and liberality to supply; and I confidently trust, that when you consider the importance of the objects for which we are contending, you will cheerfully grant to His Majesty such aids as you shall judge requisite for the public service, and adequate to the present emergency.

*Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,*

I feel great satisfaction in communicating to you, that having transmitted to His Majesty's Secretary of State, your Addresses in Answer
to

Avoir pleinement déconcerté les plans de l'ennemi pour la conquête du *Haut Canada* ; nous être emparés de *Michilimakinac* et du *Détroit* ; avoir forcé l'armée des agresseurs de se rendre avec son Général, obtenu à *Queenston* un brillant succès qui n'a été obscurci que par la mort vraiment lamentable du brave Major Général *Brock*, arrivée à l'heure même de la victoire ; avoir remporté tout récemment des avantages sur l'ennemi dans le *Haut* et dans le *Bas-Canada* : voilà autant de sujets d'une congratulation sincère, autant de motifs de remercier le Souverain Arbitre de l'Univers qui nous traite avec plus de miséricorde que nous ne le méritons.

Au reste, je n'ai pas seulement à vous féliciter des succès dont le Tout-Puissant a bien voulu couronner les Armées de Sa Majesté en *Canada*. Une scène plus distante, où la valeur Britannique s'est déployée dans toute la force qui lui est naturelle, nous fournit un sujet de joie de plus, et donne lieu de croire que les malheurs qui ont si long-tems déolé le *Portugal* et l'*Espagne*, sont enfin arrêtés dans leur cours, depuis les splendides victoires dernièrement remportées dans le dernier de ces deux Royaumes par le Général Marquis de *Wellington*.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous un Etat du Revenu Provincial de la Couronne et de la Dépense des douze derniers mois, par lequel vous verrez que le Revenu de l'année dernière a été décroissant. Je compte sur votre sagesse et sur votre libéralité pour remplir ce vuide ; mesure devenue nécessaire par l'augmentation des dépenses du Gouvernement, et j'ai confiance qu'en réfléchissant sur l'importance des objets en contestation, vous vous empresserez d'accorder à Sa Majesté tels secours que vous jugerez nécessaires au service public et suffisans dans la conjoncture présente.

Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'éprouve une grande satisfaction à vous apprendre qu'ayant transmis au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté vos Adresses en réponse à ma Harangue

to my Speech on the opening of the Provincial Parliament in February last, in order that they might be laid before His Royal Highness the Prince Regent, I have since received the express commands of His Royal Highness, to thank you in his name, for the assurances of support and attachment which they contain, and to acquaint you, that His Royal Highness "places that confidence in the courage and loyalty of His Majesty's Canadian Subjects, which makes him equally fearless of the result of any direct attack upon them, and of any insidious attempts to alienate their affection from His Government."

I take also great pleasure in acquainting you, that the measure of the issue of Army Bills, for the circulation of which you so promptly and liberally provided during your last Session, has been attended with the happiest effects, both by powerfully aiding His Majesty's Government to meet the extraordinary demands of the present crisis, and by materially facilitating commercial transactions. The experience of four months having fully shewn the utility of this measure, I recommend to your consideration the adoption of such further regulations and provisions respecting it, as, upon a review of the Act passed upon this head, and of the present circumstances of the Country, may appear to be necessary.

I have according to the powers vested in me by the Legislature, called forth the Militia to assist in the defence of this Province; and I have, with the greatest and most cheering satisfaction, been myself a witness of that public spirit, that steady ardour, and that love of their country, their Religion, and their Laws, which they have manifested on this occasion; and which by animating and uniting all classes of his Majesty's subjects, cannot fail under the blessing of Divine Providence, to make us safe at home, and respected abroad.

At the same time that I bear this willing testimony to the cheerfulness and alacrity with which the Militia Laws have been obeyed, I am induced to call your attention to a partial revision of those laws, and to the necessity of making them more effectual in some cases, for the purposes for which they were passed, and better suited to the exigencies of the times.

rangue à l'ouverture du Parlement Provincial en Février dernier, afin qu'elles fussent mises sous les yeux de Son Altesse Royale le Prince Régent, j'ai reçu depuis les ordres exprès de Son Altesse Royale de vous remercier en son nom des assurances de soutien et d'attachement qu'elles contiennent, et de vous informer " que Son Altesse Royale met une telle confiance dans le courage et dans la loyauté des Sujets Canadiens de Sa Majesté, qu'elle ne craint nullement le résultat des attaques directes qui feroient faites contre eux, ni des pièges que l'on pourroit tendre à leur affection envers son Gouvernement."

Il ne m'est pas moins agréable de vous annoncer que l'émission des *Army-Bills*, à la circulation desquels vous avez si promptement et si libéralement pourvu pendant votre dernière Session, a été suivie des plus heureux effets tant par le puissant secours qu'en a reçu le Gouvernement de Sa Majesté dans les besoins extraordinaires de la crise présente, que par la facilité considérable qui en a résulté pour les transactions du Commerce. Une expérience de quatre mois ayant pleinement démontré l'utilité de cette mesure, je recommande à votre considération d'adopter sur le même objet tels réglemens ultérieurs qui paroîtront nécessaires, d'après une révision de l'Acte passé à cette occasion, et d'après les circonstances où se trouve le Pays.

Conformément aux pouvoirs dont m'a investi la Législation, j'ai requis l'assistance des Milices pour défendre la Province; et j'ai vu, par moi-même, avec la plus grande et la plus vive satisfaction, l'esprit public, l'ardeur soutenue et l'amour de leur Pays, de leur Religion et de leurs Lois, qu'elles ont manifestés à cette occasion. Des dispositions de cette nature animant et unissant toutes les Classes des Sujets de Sa Majesté, ne peuvent manquer, sous les auspices de la Divine Providence, de maintenir notre sûreté au dedans et de nous faire respecter au dehors.

Tout en rendant témoignage à l'allégresse avec laquelle on s'est soumis aux Lois de Milice, je suis induit à appeler votre attention à une révision partielle de ces Lois, et à la nécessité de les rendre plus propres à atteindre leur objet en certains cas, et de les mieux adapter aux besoins du moment.

I cannot too strongly recommend to you at this critical and eventful period, the propriety and necessity of using all the dispatch in conducting the public business consistent with the importance of the subjects submitted to your deliberation ; and fully confiding in your zeal and unanimity, I assure you of my ready co-operation in whatever measures they may produce for promoting the safety and welfare of the Province.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bernier*,

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed to prepare and report, with all convenient speed, the draft of an Address in answer to His Excellency the Governor's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, that Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Mure*, Mr. *Lee*, Mr. *Borgia*, Mr. *Bruneau* and Mr. *Cuthbert* do compose the said Committee.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Langlois*,

The House adjourned.

Wednesday, 30th December, 1812.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*,

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to direct the proper Officers to lay before this House a statement and detailed account of the expences of the collection of the Revenues of the Crown in this Province, for the year which ended on the 5th January, 1812, and for the year

which

A la période critique et hazardeuse où nous sommes, je ne saurois vous exprimer en termes trop forts combien il est nécessaire de mettre dans l'expédition des affaires publiques toute la promptitude que peut permettre l'importance des matières soumises à vos délibérations, et plein de confiance dans votre zèle, et dans votre unanimité, je vous assure de mon vif désir de conperer à toutes les mesures qui en résulteront pour promouvoir la sûreté et le bonheur de la Province.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bernier*,

RESOLU, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, délivrée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Mure*, Mr. *Lee*, Mr. *Borgia*, Mr. *Bruneau* et Mr. *Cuthbert* composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 30e. Décembre, 1812.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre un Etat et Compte détaillé des dépenses de Collection des Revenus de la Couronne dans cette Province, pour l'année qui a fini au 5e Janvier Mil huit cent douze, et pour l'année qui finira au cinq Janvier prochain, pour l'infor-

D

mation

which ended on the 5th January, 1812, and for the year which will end on the 5th January next, for the information of this House; and that a similar statement of the Expenses of the Collection of the Revenues of the Crown do annually accompany the Accounts of the Provincial Revenues of the Crown.

ORDERED, that Mr. *Taschereau*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bellet*, Mr. *Denechau*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Borgia*, and Mr. *Mure*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. Speaker acquainted the House he had received a letter from Mr. *Lindsay*, the Clerk, the which he would read for the information of the House.

The said Letter is as followeth, viz.

*Clerk's Office, House of Assembly,
Quebec, 30th December, 1812.*

SIR,

I request permission through you to acquaint the Honourable House of Assembly, that as the Office of English Translator and Interpreter is vacant, I humbly recommend *William Green*, Esquire, Clerk of the Peace, to fill up the place; and as Mr. *Frémont*, the French Translator, is absent on service, in order that the public business may not be delayed, I have engaged Mr. *Jean Antoine Boutillier*, in the mean time, to translate into French; and for the duties he may perform, he will look to the House for such remuneration, as in its wisdom it may judge sufficient.

I have the Honour to be, Sir, your Devoted and very Humble Servant.

(Signed)

WM. LINDSAY, Junr. Clerk Assembly.

*The Hon. Jean Antoine Panet, Speaker }
of the House of Assembly.*

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RE-

mation de cette Chambre, et qu'un semblable Etat des Dépenses de Collection des Revenus de la Couronne accompagne tous les ans les Comptes des Revenus Provinciaux de la Couronne.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bellet*, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Borgia* et Mr. *Mure* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une Lettre de Mr. *Lindsay*, le Greffier, qu'il lroit pour l'information de la Chambre.

Ladite Lettre est comme suit, savoir :

*Bureau du Greffier de la Chambre d'Assemblée,
Québec, 30e. Décembre, 1812.*

MONSIEUR,

Je prends la liberté d'informer, par votre voie, l'Honorable Chambre d'Assemblée, que, comme l'Office de Traducteur et Grosloyeur Anglois est vacant, je recommande humblement *William Green*, Ecuyer, Greffier de la Paix, pour remplir cette place; et comme Mr. *Frémont*, le Traducteur François, est absent en service, afin que les affaires publiques ne soient pas retardées, j'ai engagé Mr. *Jean Antoine Bouthillier* pour traduire en François en attendant son retour; et pour les devoirs qu'il pourra remplir, il attendra de la Chambre telle Rémunération que dans sa sagesse elle jugera suffisante.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur, votre très-humble et dévoué Serviteur,

W. LINDSAY, Greff. Ass.

A l'Honble. J. A. PANET, Ecuyer, }
Orateur de la Chambre d'Assemblée. }

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That this House doth approve the Clerk's recommendation of *William Green*, Esquire, to be the English Translator to this House.

Mr. *Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Lee*, that this House doth not approve the recommendation of a Substitute to Mr. *Frémont*, as proposed in the Letter from the Clerk of this House.

The House divided on the question :

Yeas 13
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

Mr. *Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Borgia*, on the recommendation of the Clerk of this House, that *Jean Antoine Bouthillier* do discharge the duties of French Translator to this House, temporarily, in the place of *Charles Frémont*, Esquire, until the further Order of this House ; and to be paid under the order of this House ; and that any payment to Mr. *Frémont*, as French Translator be suspended, till the further order of this House.

The House divided on the question :

Yeas 10
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

Mr. Speaker communicated to the House a report received by him from the Clerk, of the present State of the Library, pursuant to a standing order of the 10th March, 1802.

On

RESOLU, Que cette Chambre approuve la Recommandation faite par le Greffier de *William Green*, Ecuyer, pour être le Traducteur Anglois de cette Chambre.

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Lee*, Que cette Chambre n'approuve point la Recommandation d'un Substitut à Mr. *Fremont*, tel que proposé dans la Lettre du Greffier de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Borgia*, Que sur la recommandation du Greffier de cette Chambre, *Jean Antoine Bouthillier* remplisse les devoirs de Traducteur François de cette Chambre temporairement, à la place de *Charles Frémont*, Ecuyer, jusqu'à l'ordre ultérieur de cette Chambre, et qu'il soit payé sous les Ordres de cette Chambre ; et que tout paiement à Mr. *Frémont*, en qualité de Traducteur François, soit suspendu jusqu'à l'Ordre ultérieur de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 10
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Mr. l'Orateur a communiqué à la Chambre un Rapport par lui reçu du Greffier, de l'Etat actuel de la Bibliothèque, conformément à un Ordre permanent du 10e. Mars, 1802.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed to inquire into the amendments to be made to the Militia Laws, and report with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Mure*, Mr. *Stuart*, Mr. *Lee*, Mr. *Debaritzsch*, Mr. *Borgia* and Mr. *Coffin* do compose the said Committee.

Mr. *Borgia* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, to resolve, that that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to the Provincial Revenue of the Crown be considered in a Committee of the whole House to morrow.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

RESOLVED, That that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to Army Bills, be considered in a Committee of the whole House on Monday next.

Then on motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned.

Thursday

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Borgia*,

RESOLU, Qu'un Comité de sept Membres soit appointé pour s'enquérir des amendemens à faire aux Loix de Milice, et faire rapport, avec toute la diligence convenable, par Bill ou autrement, et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer querir toutes personnes, papiers, et records.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Mure*, Mr. *Stuart*, Mr. *Lee*, Mr. *Debartzik*, Mr. *Borgia* et Mr. *Coffin* composent le dit Comité.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Taschereau*, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport au Revenu Provincial de la Couronne soit considérée Demain dans un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport aux Billets de l'Armée, soit prise en considération dans un Comité de toute la Chambre.

Alors, sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Feudi

Thursday, 31st December, 1812.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before the House a statement and detailed account of the expences of the Collection of the Revenues of the Crown for the years ending the 5th January, 1812 and 5th January 1813; had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, that he will give directions accordingly.

Mr. *Blanchet* from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for his Speech to both Houses on opening the present Session of the Provincial Parliament, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk, once throughout, as followeth, viz.

TO HIS EXCELLENCY
SIR GEORGE PREVOST, BARONET,

Captain-General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies and in the Islands of Newfoundland, Prince Edward, Cape Breton and Bermuda, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return

Jeudi, 31e. Décembre, 1812.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que leur Adresse d'hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, demandant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant la Chambre, un Etat et Compte détaillé des dépenses de Collection des Revenus de la Couronne pour les années finissant le 31 Janvier 1812, et le 31 Janvier 1813, avoit été présentée à Son Excellence; et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle donneroit des Ordres en conséquence.

Mr. *Blanchet*, du Comité nommé pour préparer un projet d'Adresse de remerciemens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour la Harangue aux deux Chambres à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau une fois en entier par le Greffier, comme suit, savoir :

A SON EXCELLENCE

SIR GEORGE PREVOST, BARONET,

Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Lieutenant Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du Bas-Canada et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de Terre-Neuve, Prince Edward, Cap Breton et Bermudes, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, convoqués en Parlement Provincial, prenons la liberté de

E

faire

turn Your Excellency our humble thanks for your Speech at the opening of this Session.

It is with no common degree of satisfaction, that we receive from Your Excellency, such unequivocal testimony of the voluntary exertions of all ranks of people, to second Your Excellency in the execution of those precautionary measures which you had in your wisdom adopted, for the defence of the Province, and its preservation from menaced invasion; and we perform a pleasing duty, in expressing our sincere gratitude for the indefatigable zeal, and constant personal attention to those important objects, uniformly displayed by Your Excellency.

We feel it incumbent upon us to state to Your Excellency, that not only that part of His Majesty's Subjects who have been placed in your immediate view, but the entire population of the Country, are devoted to the cause, and will cheerfully make every sacrifice which the safety of their Country and its future happiness may require, at this truly important and critical conjuncture, thereby assuring to themselves a superior claim to the confidence and affection of their beloved Sovereign.

Considering the limited resources placed in the hands of Your Excellency, at the commencement of the almost unexpected, and entirely unprovoked war, declared by the Government of the United-States of America, against His Majesty, and the contemptuous language, and inconsiderate threats, which accompanied and followed that declaration, although we were conscious that such could not fail to arouse the hereditary spirit of the country, we have great reason to rejoice that the campaign has terminated without the effusion of blood, without loss of territory, and without interruption to the most important habits of peace by a recourse to Martial Law. To the energetic yet mild and conciliating measures of Your Excellency, to the devotion of His Majesty's Canadian Subjects, and to the rightful cause of a beloved Sovereign, we ascribe that happy and honorable termination.

We offer to the Supreme Ruler of the Universe, our humble and most fervent acknowledgements for the complete discomfiture of the plans of the enemy for the conquest of *Upper-Canada*, by the capture of
Michi-

faire à Votre Excellence nos plus humbles remerciemens pour la Harangue qu'elle a prononcée à l'ouverture de cette Session.

C'est avec la plus vive satisfaction que nous recevons de Votre Excellence le témoignage non équivoque des efforts volontaires des Sujets de toutes les Classes à féconder Votre Excellence dans l'exécution de ces mesures de precautions que Votre Excellence avoit adoptées, dans sa sagesse, pour la défense de la Province, et pour la préserver de l'invasion dont elle étoit menacée ; et nous remplissons une tâche agréable, en exprimant notre sincère reconnoissance pour le zèle infatigable et l'attention personnelle et constante qu'a uniformément montrés Votre Excellence pour ces objets importants.

Nous croyons de notre devoir d'assurer Votre Excellence, que, non seulement cette partie des Sujets de Sa Majesté qui ont eu une occasion plus particulière d'être sous la vue immédiate de Votre Excellence, mais aussi la population entière du Pays, sont dévoués à la cause, et feront avec joie tous les sacrifices que la sûreté de leur Pays et son bonheur futur pourront exiger, dans cette conjoncture importante et critique ; s'assurant par là un titre à la confiance et à l'affection de leur bien-aimé Souverain.

En considérant le peu de ressources que Votre Excellence avoit au commencement de cette Guerre presque inattendue et non provoquée, déclarée par le Gouvernement des Etats-Unis de l'Amérique contre Sa Majesté, et le langage méprisant et les menaces inconsidérées qui ont accompagné et suivi cette déclaration, quoique nous fussions bien convaincus qu'ils ne manqueroient pas de réveiller le courage héréditaire du Pays, nous avons lieu de nous réjouir de ce que la Campagne se soit terminée sans effusion de sang, sans perte de Territoire, et sans qu'on ait été privé des plus précieux avantages de la Paix, en recourant à la Loi Martiale. Nous attribuons aux mesures énergiques, mais modérées et conciliantes de Votre Excellence, au dévouement des Sujets Canadiens de Sa Majesté, et à la juste cause d'un bien-aimé Souverain, cette fin heureuse et honorable de la Campagne.

Nous offrons au Souverain Arbitre de l'Univers, nos plus humbles et nos plus ferventes actions de grâces pour l'anéantissement entier des plans

Michilimackinac and *Detroit*, and by the surrender of the whole of the invading army with its General; for the brilliant achievement at *Queenston*, and the other recent advantages gained over the enemy in both provinces, one of which events was clouded by the fall, in the moment of Victory, of the gallant, intrepid, and much lamented Major General Brock. Yet they are subjects on which we beg leave to offer to Your Excellency our sincere congratulation.

We participate with great pride and satisfaction, in your Excellency's congratulations on the success with which the Almighty has blessed His Majesty's Arms in a more remote scene, where British valour has appeared in its native vigour. The splendid Victories lately achieved in *Spain* by General the Marquis of *Wellington*, give us great cause for additional exultation, and encourage the expectation that the miseries which have so long desolated *Portugal*, and *Spain* are at length arrested in their course.

We will receive a statement of the Provincial Revenue of the Crown and of the expenditure, for the last twelve months, with the respectful attention due to every communication from Your Excellency. We learn with regret, that there is a decrease in the revenue of the last year; but Your Excellency may rely, that being fully impressed with the importance of the objects for which we are contending, every measure will be cheerfully adopted, not only to make good the deficiency, but in granting such further aids, as shall be thought requisite and adequate to the present emergency, so far as our means will admit; trusting to a continuation of that liberality which we have ever experienced from the Mother Country.

It cannot but be gratifying in the highest degree, to His Majesty's Loyal Canadian Subjects to learn, that Your Excellency having transmitted to His Majesty's Secretary of State, the Addresses presented to Your Excellency, in answer to your Speech at the opening of the Provincial Parliament in February last, to be laid before His Royal Highness the Prince Regent, Your Excellency has received the express commands of His Royal Highness, to thank both Houses of the Legislature for the assurances of support and attachment, which their addresses

plans de l'ennemi pour la conquête du *Haut-Canada*, par la prise de *Michilimakinac* et du *Détroit*, par la reddition de toute l'armée de l'ennemi avec son Général; pour le brillant succès à *Queenston*, et pour les autres avantages récemment remportés sur l'ennemi dans les deux Provinces, quoiqu'un d'eux ait été obscurci au moment de la Victoire par la mort du brave, de l'intrépide et très-regretté le Major Général *Brock*, et nous prions Votre Excellence de nous permettre de nous féliciter avec elle sur ces événemens.

Nous participons avec fierté et satisfaction aux félicitations de Votre Excellence sur les succès dont le Tout-Puissant a couronné les Armes de Sa Majesté dans une scène plus éloignée, où la valeur Britannique a paru dans toute sa force naturelle. Les brillantes victoires dernièrement remportées en *Espagne* par le Général le Marquis de *Wellington*, nous fournissent un sujet de joie de plus, et donnent lieu d'espérer que les malheurs, qui ont si long-tems désolé le *Portugal* et l'*Espagne*, sont enfin arrêtés dans leur cours.

Nous recevrons l'Etat du Revenu Provincial de la Couronne, et de la Dépense pour les douze derniers mois, avec l'attention respectueuse due à toutes les communications de Votre Excellence—Nous apprenons avec regret qu'il y a un décroissement dans le Revenu de l'année dernière; mais Votre Excellence peut être assurée, qu'étant entièrement persuadés de l'importance des objets en contestation, nous nous empresserons d'adopter toutes les mesures, non seulement pour remplir le Déficit, mais pour accorder tels Subsidés ultérieurs que nous pourrions juger nécessaires et suffisans dans la conjoncture présente, autant que nos moyens le permettront; nous reposant sur une continuation de cette libéralité que nous avons toujours éprouvée de la part de la Mère-Patrie.

Il ne peut être que très-satisfaisant aux Loyaux Sujets Canadiens de Sa Majesté d'apprendre que Votre Excellence ayant transmis au Secrétaire d'Etat de Sa Majesté les Adresses présentées à Votre Excellence, en réponse à Votre Harangue à l'ouverture du Parlement Provincial, en Février dernier, pour être mises sous les yeux de Son Altesse Royale le Prince Régent, Votre Excellence a reçu les ordres exprès de Son Altesse Royale de remercier les deux Chambres de la Législature des assurances
de

ses contain, and to acquaint them, that His Royal Highness places that confidence in the courage and loyalty of His Majesty's Canadian Subjects, which makes him equally fearless of the result of any direct attack upon them, and of any insidious attempts to alienate their affections from his Government.

We humbly beg, that Your Excellency may be pleased to reiterate to His Royal Highness our unaffected assurances of support and attachment to His Majesty's person and Government.

We learn with much satisfaction, that the issuing of Army Bills has been attended with the happiest effects, by powerfully aiding His Majesty's Government to meet the extraordinary demands of the present crisis, and experience enables us to join with Your Excellency in bearing testimony to its having materially facilitated commercial transactions. We will take into immediate consideration, the adoption of such regulations and provisions, as, upon a review of the Army Bill Act, may appear to be necessary.

The public spirit and determined resolution, inspired by the love of their Country, their religion and their laws, which were manifested by the Militia, when called forth by Your Excellency in the defence of the Province, and to which Your Excellency bears such strong and honorable testimony, continues to animate and unite all classes of His Majesty's Subjects, and will, we trust, under the blessings of Divine Providence, ensure our safety at home, and make us respected abroad.

Your Excellency may rely on our immediate attention being given to a revision of the Militia Laws, and to rendering them more effectual in those cases where found by experience to be defective.

At this critical and eventful period, we feel the propriety and necessity of using all the dispatch in conducting the public business, consistent with the importance of the subjects committed to our consideration.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bernier*,

OR-

de soutien et d'attachement que ces Adresses contiennent, et de les informer que Son Altesse Royale " met une telle confiance dans le " courage et dans la loyauté des Sujets Canadiens de Sa Majesté, qu'elle " ne craint nullement le résultat des attaques directes qui seroient faites " contre eux, ni des pièges que l'on pourroit tendre à leur affection " envers son Gouvernement."

Nous prions humblement Votre Excellence de vouloir bien réitérer à Son Altesse Royale nos assurances sincères de soutien et d'attachement à la Personne et au Gouvernement de Sa Majesté.

Nous apprenons avec plaisir que l'émission des *Army Bills* a été suivie des plus heureux effets par le puissant secours qu'en a reçu le Gouvernement de Sa Majesté dans les besoins extraordinaires de la crise présente, et l'expérience nous met en état de nous joindre à Votre Excellence pour rendre témoignage de la facilité considérable qui en a résulté dans les affaires de Commerce. Nous porterons notre attention immédiate à reviser l'Acte des Billets de l'Armée, et nous y ferons tels amendemens qui paroîtront nécessaires.

L'esprit public et la résolution décidée que les Miliciens, inspirés par l'amour de leur Pays, de leur Religion et de leurs Lois, ont manifestés lorsqu'ils ont été appelés par Votre Excellence à la défense de la Province, et dont Votre Excellence donne un témoignage si fort et si honorable, continuent à animer et à unir toutes les classes des Sujets de Sa Majesté, et nous espérons que ces dispositions, à l'aide de la Divine Providence, maintiendront notre sûreté au dedans, et nous feront respecter au dehors.

Votre Excellence peut compter sur notre prompt attention à reviser les Lois de Milice, et à les rendre plus efficaces dans les cas où l'expérience a fait voir qu'elles étoient défectueuses.

Dans ce moment critique nous sentons la nécessité de mettre dans la dépêche des affaires publiques, toute la promptitude que peut permettre l'importance des sujets soumis à notre considération.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bernier*,

OR-

ORDERED, That the question of concurrence be now put, separately, on each paragraph of the Address reported.

And the first to the third paragraphs, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The Fourth paragraph being again read,

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Lee*, to amend the same by leaving out the words "*by a recourse to Martial Law.*"

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. *Dénéchau*, *Pozzer*, *Bellet*, *Gauvreau*, *Blanchet*, *Lee*, *Stuart*, *Bruneau*, *Borgia*, *Tafsbereau* and *Debartzch*.

Nays

Messrs. *Cutbbert*, *Mure* and *Bell*.

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the fourth paragraph, as amended, it was agreed to unanimously.

The fifth and sixth paragraphs were then severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The seventh paragraph being again read,

Mr. *Stuart* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Bellet*, to leave
leave

ORDONNE, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur chaque Paragraphe de l'Adresse, telle que rapportée.

Et lesdits Paragraphes depuis le premier jusqu'au troisième, ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Le quatrième Paragraphe étant lu de nouveau ;

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, De l'amender en retranchant les mots " *en recourant à la Loi Martiale.*"

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Dénéchau, Pozer, Bellet, Gauthreau, Blanchet, Lee, Stuart, Bruneau, Borgia, Taschereau* et *Debartzch.*

Contre

Messieurs *Cuthbert, Mure* et *Bell.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question a été alors mise sur le quatrième Paragraphe tel qu'amendé, et il a été accordé unanimement.

Les cinquième et sixième Paragraphes ont été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur ceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Le septième Paragraphe étant lu de nouveau ;

Mr. *Stuart* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bellet*, De
F retrancher

leave out all the words from "not" in the thirteenth line to "admit" in the seventeenth line, inclusive, and insert the following "to supply as far as practicable and expedient, such deficiency, and afford all the pecuniary aid which our means will admit."

The House divided on the question.

Yeas 4
Nays 12

So it passed in the Negative.

The question of concurrence was then put upon the seventh paragraph, the House again divided.

Yeas 12
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The Eighth to the thirteenth paragraphs inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth agree with the Committee in the said Address, as amended, to be presented to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Lee*;

ORDERED, That the Address, as amended, be engrossed.

RESOLVED, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

ORDERED, That Messrs. *Blanchet*, *Huot*, *Mure*, *Taschereau*, *Stuart*,
Gauvreau

retrancher tous les mots depuis "non," dans la quatorzième ligne, jusqu'à "permettront," inclusivement, dans la vingtième ligne, et d'insérer les suivans: "pour remplir autant qu'il sera praticable et expédient tel Déficit, et donner toute Aide pécuniaire que nos moyens permettront."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 4
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question de Concurrence a été alors mise sur le septième Paragraphe, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 12
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les autres Paragraphes depuis le huitième jusqu'au treizième, étant séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse, telle qu'amendée, pour être présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE', Que l'Adresse, telle qu'amendée, soit grossoyée:

RESOLU, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Huot*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*,
F 2 Mr.

Gauvreau, Cutbert and Lee, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with its Address.

The order of the day for the House to resolve itself into Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to the Provincial Revenue, being read.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

ORDERED, That the said Order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee on that part of His Excellency the Governor's Speech, which relates to the Provincial Revenue.

Then on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

The House adjourned till Saturday next.

Saturday, 2d January, 1813.

MR. *Blanchet*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he would receive the House with its Address; and that His Excellency had been pleased to appoint this afternoon, at half past three of the clock, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House.

And

Mr. *Stuart*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Cuthbert* et Mr. *Lee* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour favoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Lu l'Ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur cette Partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport au Revenu Provincial.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Gauvreau*,
ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette Partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport au Revenu Provincial.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi, 2e. Janvier, 1813.

MR. *Blanchet*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour favoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir la Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plû à Son Excellence de fixer cette après midi à Trois heures et demie, pour recevoir la Chambre au Château *Saint Louis*.

A l'heure fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef,

Et

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following answer :

Gentlemen of the House of Assembly,

The sentiments contained in your Address, are worthy of the representatives of a loyal, brave and enlightened people, and demand my warmest acknowledgements.

The approbation you have been pleased to express, of the measures I have adopted for the safety and welfare of the Province, is highly flattering to me. Should those measures be attended, as I trust they will, under the blessing of Divine Providence, with a favourable result, I shall be, in no small degree, indebted for it, to the liberal aid and prompt assistance you have at all times afforded me.

I receive, with great satisfaction, the assurance of your future support, and anticipate from it, the accomplishment of, what I can truly say, both my duty and inclination have made the incessant object of my endeavours ; the safety and prosperity of this valuable portion of His Majesty's Dominions.

On motion of Mr. *Gauvreau*, seconded by Mr. *Bernier*,

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this House, for the present Session, be printed in the English and French languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, That the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

The order of the day for the House to resolve into Committee on the Ordinance for quartering the Troops upon certain occasions in the country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government, being read ;

The

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les sentimens exprimés par votre Adresse sont dignes des Représentans d'un Peuple loyal, brave et éclairé, et méritent mes plus vifs remercimens.

Votre approbation des mesures que j'ai adoptées pour la sûreté et le bonheur de la Province m'est bien flatteuse. S'il résulte de ces mesures des suites aussi favorables que j'ai lieu de l'attendre de la Protection Divine, j'en serai grandement redevable à l'aide libéral et au prompt secours que vous m'avez donné en toutes circonstances.

Je reçois avec grande satisfaction l'assurance de votre appui à l'avenir, et je le considère comme l'anticipation d'une chose que mon inclination et mon devoir ont également rendu, je puis l'assurer, l'objet constant de mes efforts, savoir, la sûreté et la prospérité de cette portion importante des Domaines de Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Gauvreau*, secondé par Mr. *Bernier*,

ORDONNE, Que cent copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session, soient imprimées dans les Langues Angloise et Françoisse, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE, Que lesdits Journaux soient imprimés par telle Personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre Personne n'en présume de les imprimer.)

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk.

The Resolution contained in the said Report is as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the "Ordinance for quartering the troops upon certain occasions in the country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government," should be revised and amended.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to report by bill or otherwise, such amendments, as it may be deemed necessary to make to the said Ordinance, agreeable to the said Resolution, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Borgia* and Mr. *Bruneau* do compose the said Committee.

Mr.

En conséquence la Chambre s'est formée en le dit Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

La Résolution contenue dans ledit Rapport est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement, doit être revisée et amendée.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour faire rapport, par Bill ou autrement, de tels amendemens qu'il sera jugé nécessaire de faire à ladite Ordonnance, conformément à ladite Résolution, avec pouvoir d'envoyer querir les Personnes et Papiers.

ORDONNE', Que Mr. *Lee*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Cutbert*, Mr. *Borgia* et Mr. *Bruneau* composent ledit Comité.

G

Mr.

Mr. *Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Pozer*, that it be referred to a Committee of the whole House, to inquire into, and with all convenient speed report to this House, the causes of, and any injurious consequences that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last; and in the transmission of the said laws, as required by the Provincial Statute, 34th George 3d Chap. 1, with power to the said Committee to send for persons, records and papers.

Mr. *Taschereau*, moved in amendment, seconded by Mr. *Coffin*, to leave out the words "the whole House" and insert "five Members."

The House divided on the question of amendment,

Yeas 6

Nays 13

So it passed in the Negative.

The main question was put, the House again divided.

Yeas 13

Nays 6

And there being a majority for the affirmative, it was

RESOLVED accordingly.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bellet*, that the said Committee do sit on Thursday next.

The House divided on the Question :

Yeas 13

Nays 6

So

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Pozer*, Qu'il soit référé à un Comité de toute la Chambre de s'enquérir et de faire rapport à cette Chambre, avec toute la diligence convenable, des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial, passées dans la Session d'icelui commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la 34^e. George III. Chapitre 1^{er}. et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté, avec pouvoir audit Comité d'envoyer querir les Personnes, Papiers et Records.

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Coffin*, De retrancher les mots " toute la Chambre," et insérer " cinq Membres."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'amendement :

Pour 6
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 13
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'Affirmative, il a été

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Que ledit Comité siége Jeudi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 6
G 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That the said Committee do sit on Thursday next.

The order of the day for the House to resolve into Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to the Provincial Revenue, being read ;

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, That the said Order be postponed till Friday next.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech which relates to the Provincial Revenue.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bell*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he may be pleased to order the proper officers to lay before this House an exact account of the quantities of Wines, of every description, imported into this Province during the years 1808, 1809, 1810, 1811 and 1812, stating separately the number of gallons of each description.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Bell*, Mr. *Langlois*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Lee*, Mr. *Pozer*, Mr. *Bruneau*, and Mr. *Bellet* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Langlois*,

The House adjourned till Monday next.

Monday

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que ledit Comité siége Jeudi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport au Revenu Provincial.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre soit remis à Vendredi prochain.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport au Revenu Provincial.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bell*,

RESOLU, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant qu'il lui plaise ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un Détail exact des quantités de Vins de toutes descriptions, importés en cette Province durant les années 1808, 1809, 1810, 1811, et 1812, exposant séparément le nombre de Gallons de chaque description,

ORDONNE', Que Mr. *Mure*, Mr. *Bell*, Mr. *Langlois*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Lee*, Mr. *Pozzer*, Mr. *Bruneau* et Mr. *Bellet* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi

Monday, 4th January, 1813.

MR. *Lee* moved to resolve, seconded by Mr. *Huot*, that a call of this House be made on Friday the fifteenth day of January instant.

The House divided on the question,

Yeas 14
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, to resolve, that such Members, as shall not then attend, be sent for in custody of the Serjeant at arms attending this House.

The House divided.

Yeas 15
Nays 3

RESOLVED accordingly.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that Mr. Speaker do cause circular letters to be written immediately to the absent Members, inclosing to them copies, signed by the Clerk of this House, of the two preceding Resolutions.

The House again divided.

Yeas 16
Nays 2

So it was carried also in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

On

Lundi, 4e. Janvier, 1813.

MR. Lee a proposé de résoudre, secondé par Mr. Huot, Qu'il soit fait un Appel Nominal de cette Chambre, Vendredi le Quinzième jour du présent mois de Janvier.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 14
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Mr. Lee a proposé de résoudre, secondé par Mr. Bruneau, Qu'on envoie querir, sous la Garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ceux des Membres qui ne seront pas alors présents.

La Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 3

RESOLU, en conséquence.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Bruneau, Que Mr. l'Orateur fasse écrire immédiatement des Lettres circulaires aux Membres absens leur transmettant des copies des deux Résolutions précédentes, signées du Greffier de cette Chambre.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 16
Contre 2

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* and Mr. *Blanchet* be added to the Committee, appointed to report, by Bill or otherwise, such amendments as it may be deemed necessary to make to the " Ordinance for quartering the Troops upon certain occasions in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government."

The order of the day for the House to resolve into Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to Army Bills, being read ;

On motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Bernier*,

ORDERED, That the said Order of the Day be postponed.

RESOLVED, That this House will to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to Army Bills.

Then, on motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Tuesday, 5th January, 1813.

THE order of the day for the House to resolve into Committee on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to Army Bills, being read ;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bernier*,

ORDERED, That the said order be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to Army Bills. On

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* et Mr. *Blanchet* soient ajoutés au Comité nommé pour faire rapport, par Bill ou autrement, de tels amendemens qu'il sera jugé nécessaire de faire à l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport aux Billets de l'Armée.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Bernier*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport aux Billets de l'Armée.

Alors, sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 5e. Janvier, 1813.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport aux Billets de l'Armée.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bernier*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport aux Billets de l'Armée.

H

Sur

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider and determine whether it is expedient to repeal in the whole or in part, and make any, and what, amendment, to the thirty seventh section of the Provincial Statute, 34th George 3d, Chapter 6th, relating to Writs of *Habeas Corpus*.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pozer* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Pozer* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk.

The Resolutions contained in the said Report, are as followeth, viz.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to repeal in part, and amend, the 37th Section, of the Provincial Statute 34th George 3d, Chap. 6th, relating to writs of *Habeas Corpus*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that the power of granting and determining on writs of *Habeas Corpus* in Criminal Cases, in vacation time, in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, be vested in the Puisné Judges of the Courts of King's Bench severally and respectively, as well as in the Chief Justices of those Courts.

RE-

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer et déterminer, s'il est expédient d'abroger en tout ou en partie, et de faire quelques amendemens, et lesquels, à la Trente-septième Section du Statut Provincial de la 34^e. George III. Chapitre 6^e. qui a rapport aux Writs d'*Habeas Corpus*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Pozzer* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Pozzer* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les Résolutions contenues dans ledit Rapport sont comme suit, savoir:

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'abroger en partie, et amender la 37^e. Section du Statut Provincial de la 34^e. George III. Chapitre 6^e. qui a rapport aux Writs d'*Habeas Corpus*.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que le pouvoir d'accorder et déterminer sur les Writs d'*Habeas Corpus*, dans les affaires criminelles, durant les vacations, dans les Districts de *Québec* et *Montréal*, soit donné aux Juges Puînés des Cours du Banc du Roi séparément et respectivement, aussi bien qu'aux Juges en Chef de ces Cours.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that the power of granting and determining, in vacation time, on writs of *Habeas Corpus*, in the cases of persons imprisoned in the District of *Three-Rivers*, for Criminal, or supposed Criminal Offences, be vested, in the Chief Justices and Judges of the Courts of King's Bench, for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, and also in the Provincial Judge of the said District of *Three-Rivers*, severally and respectively.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Pozzer*, that the question of concurrence be now put on the Resolutions of the Committee.

The House divided,

Yeas 11
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

ORDERED, That Mr. *Stuart*, have leave to bring in a Bill, pursuant to the said Resolutions.

Then on motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Blanchet*,

The House adjourned till Thursday next.

Thursday

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que le pouvoir d'accorder et déterminer, durant les vacances, sur les *Writs d'Habeas Corpus*, dans les cas de personnes emprisonnées dans le District des *Trois-Rivières*, pour Offenses Criminelles ou supposées Criminelles, soit donné aux Juges en Chef et Juges des Cours du Banc du Roi pour les Districts de *Québec* et *Montréal*, et aussi au Juge Provincial dudit District des *Trois-Rivières*, séparément et respectivement.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Pozer*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions du Comité.

La Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

ORDONNE', Que Mr. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill conformément auxdites Résolutions.

Alors, sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Blanchet*,

La Chambre s'est ajournée à Jeudi prochain.

Jeudi,

Thursday, 7th January, 1813.

Present.—Mr. Speaker.

MESSIEURS *Taschereau, Stuart, Denechau, Pyke and Bellet.*

At thirty five minutes past three o'clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 8th January, 1813.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honourable Mr. *Mure* to Mr. Speaker, which Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth, viz.

GEORGE PREVOST, GOVERNOR.

(Secret and confidential.)

The exigencies of the public service having rendered it indispensably necessary for the Governor in Chief, as Commander of the Forces, to direct an issue of Army Bills to be made to a greater amount than £250,000, and doubts having arisen (notwithstanding the amount of Army Bills in circulation at any one time hath not exceeded the sum of £250,000) whether the provisions of the Statute passed during the last Session to facilitate the circulation of Army Bills will extend to those which have been so issued beyond the said amount, the Governor in Chief recommends to the House of Assembly to take into consideration whether it may not be expedient to remove all such doubts, by extending the provisions of the before mentioned Statute, to the Bills which have been so issued, and to subject to the same provisions, or to such of them as it may be proper to adopt, all other Army Bills which the service of His Majesty in future may require and the Governor in Chief as Commander of the Forces shall cause to be issued.

*Castle of St. Lewis,
Quebec, 8th January, 1813.* }

(Signed)

G. P.
On

Jeudi, 7e. Janvier, 1813.

Préens,—MR. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Taschèreau, Stuart, Dénéchau, Pyke et Bellet.*

A Trois heures et Trente-cinq minutes de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 8e. Janvier, 1813.

UN MESSAGE de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Mure*, lequel Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, favoir :

GEORGE PREVOST, GOUVERNEUR.

(*Message privé et confidentiel.*)

L'exigence du Service Public ayant rendu indispensablement nécessaire au Gouverneur en Chef comme Commandant des Forces de faire émettre pour plus de £ 250,000 d'*Army-Bills*, et quoiqu'en aucun tems il n'en ait été mis en circulation au delà du montant desdits £ 250,000, s'étant néanmoins élevé des doutes si les Provisions du Statut passé durant la dernière Session pour faciliter la circulation des *Army-Bills* peuvent s'étendre à ceux qui ont ainsi été émis au delà dudit montant. Le Gouverneur en Chef recommande à la Chambre d'Assemblée de prendre en considération s'il ne seroit pas expédient de dissiper ces doutes en étendant les Provisions du Statut susmentionné aux *Bills* qui ont été ainsi émis, et d'assujettir aux mêmes Provisions ou à telles parties d'icelles qu'il seroit convenable d'adopter, tous les autres *Army-Bills* que le Service de Sa Majesté pourroit exiger à l'avenir et dont le Gouverneur en Chef comme Commandant des Forces dirigerait l'émission.

(Signé)

G. P.

Château Saint Louis, }
8e. Janvier, 1813. }

Sur

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

RESOLVED, That the said Message be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

The order of the day, for the House to resolve itself into Committee, to enquire into the causes of and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the laws of the Provincial Parliament passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said laws as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker, left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr *Bruneau* reported, that the Committee had come^d to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read once throughout by the Clerk.

The resolutions contained in the said Report, are as followeth, viz.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that that part of the enquiry referred to this Committee, would be promoted and facilitated, by putting this Committee in possession of a
copy

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que ledit Message soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la 34^e. George III. Chapitre 1^{er}. et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Les Résolutions contenues dans ledit Rapport sont comme suit, favoir:

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la partie de l'enquête référée à ce Comité seroit avancée et facilitée en mettant ce Comité en possession d'une copie des Procédures de la Cour

copy of the proceedings of the Court of Oyer and Terminer, held in and for the District of *Montreal*, in the months of August and September last, of which, the transmission to His Excellency the Governor in Chief is required by the sixth Section of the Provincial Statute, 34th George 3d, Chapter 6th.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before the House of Assembly a copy of the proceedings of the Court of Oyer and Terminer, held in and for the District of *Montreal*, in the months of August and September last, transmitted to His Excellency in pursuance of the sixth Section of the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 6th.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messrs. *Bernier, Langlois Bellet, F. Caron, Viger, Gauvreau, Bourdages, J. L. Papineau, J. B. Bedard, Lee, Blanchet, Denechau, Cuthbert, Borgia, Huot, Taschereau, Stuart and Bruneau.*

Nays

Messrs. *Mure, Coffin, Bell, The Solicitor General, Pyke, Irvine and Debartzch.*

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED accordingly.

The first of the said Resolutions was again read and the question of concurrence being put thereon, the House divided.

Yeas

d'Oyer et Terminer tenue dans le District de Montréal, dans les mois d'Août et de Septembre derniers, dont la Transmission à Son Excellence le Gouverneur en Chef est requise par la 6e. Section du Statut Provincial de la 34e. George III. Chapitre 6e.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de faire mettre devant la Chambre d'Assemblée une copie des Procédures de la Cour d'Oyer et Terminer tenue dans le District de Montréal, dans les mois d'Août et Septembre derniers, transmise à Son Excellence conformément à la Sixième Section du Statut Provincial de la 34e. George III. Chapitre 6e.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr. Bruneau, Que la Question de Concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Bernier, Langlois, Bellet, F. Caron, Viger, Gauvreau, Bourdages, J. L. Papineau, J. B. Bedard, Lee, Blanchet, Dénéchau, Cuttbert, Borgia, Huot, Taschereau, Stuart et Bruneau.

Contre

Messieurs Mure, Coffin, Bell, le Solliciteur Général, Pyke, Irvine, et Debartzch.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

La première desdites Résolutions a été lue de nouveau, et la Question de Concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Yeas 18

Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The second of the said resolutions being again read, and the question of concurrence put thereon, the House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of eleven.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that eight Members of this House be named to present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That Mr. *Stuart*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Denecheau*, Mr. *Bellet*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Borgia* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Bruneau* then acquainted the House, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question ; shall the Committee sit again ?

The House divided.

Yeas 17

Nays 6

So

Pour 18
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question de Concurrence mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'Affirmative par une Majorité de Onze.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*, Que Huit Membres de cette Chambre soient nommés pour présenter ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 18
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Cutbert*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Bellet*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Borgia* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Bruneau* a alors informé la Chambre Qu'il avoit Ordre du Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la Question, Le Comité siégera-t-il de nouveau ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 17
Contre 6

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

The House was then moved, that the Committee do sit again on Tuesday the twelfth instant.

The House again divided upon the question, and it was also carried in the affirmative by a majority of eleven, and it was

RESOLVED, That this House will, on Tuesday the twelfth instant, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to enquire into the causes of, and any injurious consequences that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws as required by the Provincial Statute of the 34th Geo. 3d, Chapter 1st.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that Messrs. *William Smith, François Vassal de Monviel, Edward Brabazon Brenton, Fleuri Dechambault, Xavier De Lanaudiere, Louis Pinguet, John Neilson, Amable Bertelot, Abraham Lagueux, Charles De Lery, and Jacques Voyer*, do, on Tuesday the twelfth day of January instant, at half past three o'clock in the afternoon, attend the Committee of the whole House appointed to enquire into the causes of, and the injurious consequences resulting, from, the delay which occurred in the publication and transmission of the Laws passed in the Session of the Provincial Parliament, begun on the twenty first day of February last.

The House divided on the question :

Yeas 13
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

Mr.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Ayant alors été demandé à la Chambre, Que le Comité siége de nouveau Mardi le Douzième de ce mois.

La Chambre s'est encore divisée sur la Question, qui a aussi été emportée dans l'Affirmative par une Majorité de Onze, et il a été

RESOLU, Que, Mardi, le Douzième de ce mois, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial, passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois tel que requis par le Statut Provincial de la 34^e George III. Chapitre 1^{er}. et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr Bruneau, Que Messieurs Wm. Smith, François Vassal de Monviel, Edward Brabazon Brenton, Fleury Deschambault, Xavier De Lanaudière, Louis Pinguet, John Neilson, Amable Berthelot, Abraham Lagueux, Charles De Léry et Jacques Voyer se présentent Mardi le Douzième jour de Janvier courant, à Trois heures et demie de l'après midi, devant le Comité de toute la Chambre chargé de s'enquérir des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication et Transmission des Lois passées dans la Session du Parlement Provincial commencée le Vingt et unième jour de Février dernier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 13

Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Mr.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Langlois*, that *Louis Bourdages, Thomas Coffin, Pierre Dominique Debartzch* and *Stephen Sewell*, Esquires, Members of this House, be desired to attend in their places, on Tuesday next the twelfth instant, to be examined as Witnesses, before the said Committee.

Whereupon, Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Borgia*, moved the previous question, viz.

Shall the main question be now put.

The House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. *Pyke, Bernier, E. F. Roi, Langlois, Bellet, Huot, Gauvreau, J. L. Papineau, F. Caron, J. B. Bedard, Denechau, Irvine, Cuthbert, The Solicitor General, Bruneau, Lee, Blanchet, Stuart* and *Mure*.

Nays

Messrs. *Coffin, Bell, Taschereau, Borgia, Bourdages, and Debartzch*.

And there being a majority for the affirmative, the main question was now put, the House again divided, and the names were taken down as followeth:

Yeas

Messrs. *Bernier, E. F. Roi, Langlois, Bellet, Huot, Lee, Gauvreau, J. L. Papineau, F. Caron, J. B. Bedard, Denechau, Bruneau, Blanchet* and *Stuart*.

Nays

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Langlois*, Que *Louis Bourdages*, *Thomas Coffin*, *Pierre Dominique Debarizch* et *Stephen Sewell*, Ecuyers, Membres de cette Chambre, soient requis de se trouver à leurs places, Mardi prochain le Douze de ce mois, pour être examinés comme Temoins devant ledit Comité.

Sur quoi Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Borgia*, la Question préalable, savoir :

La Question principale sera t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Pyke*, *Bernier*, *E. F. Roi*, *Langlois*, *Bellet*, *Huot*, *Gauvreau*, *J. L. Papineau*, *F. Caron*, *J. B. Bedard*, *Dénéchau*, *Irvine*, *Cuthbert*, le *Soiliciteur Général*, *Bruneau*, *Lee*, *Blanchet*, *Stuart* et *Mure*.

Contre

Messieurs *Coffin*, *Bell*, *Taschereau*, *Borgia*, *Bourdages* et *Debartzch*.

Et y ayant une Majorité pour l'Affirmative, la Question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée, et les Noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bernier*, *E. F. Roi*, *Langlois*, *Bellet*, *Huot*, *Lee*, *Gauvreau*, *J. L. Papineau*, *F. Caron*, *J. B. Bedard*, *Dénéchau*, *Bruneau*, *Blanchet* et *Stuart*.

K

Contre

Nays

Messrs. *Coffin, Bell, Mure, Taschereau, Borgia Bourdages, Irvine, Debartzch, Pyke, Cutbber* and *The Solicitor General*.

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, accompanied with a plan and other papers, was presented by the Honourable Mr. *Irvine* to Mr. Speaker, which Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth, viz.

GEORGE PREVOST, GOVERNOR.

The attention of the Governor in Chief having been lately called to the great importance of improving the communication, by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*, recommends the subject to the serious consideration of the House of Assembly.

He has directed a plan and other papers, respecting this subject, to be laid before the House, from which the Governor in Chief trusts they will see the necessity of making a suitable provision for the expence of the improvements projected, as the means of facilitating the intercourse between the two Provinces, a measure highly desirable at this very critical conjuncture.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 8th January, 1813. }

(Signed) G. P.

The titles of the papers accompanying the said Message, were read, and are as followeth, viz.

Copy of a report to His Excellency General Sir JAMES CRAIG, relative to the roads contiguous to the Province line between *Upper* and *Lower-Canada*, 4th February, 1808.

Extract

Contre

Messieurs *Coffin, Bell, Mure, Taschereau, Borgia, Bourdages, Irvine, Debartzch, Pyke, Cuthbert* et le *Solliciteur Général*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, et accompagné d'un Plan et autres Papiers, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Irvine*; lequel Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

GEORGE PREVOST, GOUVERNEUR.

L'attention du Gouverneur en Chef ayant dernièrement été appelée sur le grand besoin qu'il y a d'améliorer la Communication par terre entre les Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, il recommande ce sujet à la sérieuse considération de la Chambre d'Assemblée. Il a ordonné de mettre devant elle un Plan et autres Papiers y relatifs, par l'inspection desquels le Gouverneur en Chef se persuade qu'elle sera convaincue de la nécessité de faire une provision convenable pour les frais des améliorations projetées comme moyen de faciliter la communication entre les deux Provinces, mesure grandement désirable dans la circonstance critique où elles se trouvent.

G. P.

Château Saint Louis, }
Québec, 8 Janvier, 1813. }

Les Titres des Papiers qui accompagnent ledit Message, ont été lus et sont comme suit, savoir :

“ Copie d'un Rapport à Son Excellence le Général Sir *James Henry Craig*, concernant les Chemins joignant la ligne de la Province entre le *Haut* et le *Bas-Canada*, 4e. Février, 1808.”

K 2

Extrait

“ Extract of a Letter from *Captain Gray*, Acting Deputy Quarter Master General, to *Colonel Baynes*, Adjutant General, dated, *Prescott*, 29th November, 1812.”

The said Plan and papers are preserved in the files of this Session.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the said Message be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bellet*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to inquire into the causes from which the Journals of the two last Sessions, of this House, have not been printed and distributed according to the Orders of this House; with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Papineau*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Bruneau*, and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Mr. *Stuart*, according to order, presented to the House a Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned; ” and the same was received and read the first time.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day, for the House to resolve into Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to the Provincial Revenue, being read;

On

“ Extrait d'une Lettre du Capitaine *Gray*, faisant fonction de Député Quartier Maître Général, au Colonel *Baynes*, Adjudant Général, datée de *Prescott*, le 29e. Novembre, 1812.”

Lesdits Plan et Papiers sont conservés dans les Liasses de la présente Session.

Sur Motion de *Mr. Irvine*, secondé par *Mr. Huot*,

RESOLU, Que ledit Message soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Sur Motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Bellet*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des causes pour lesquelles les Journaux des deux dernières Sessions de cette Chambre n'ont pas été imprimés et distribués suivant les Ordres de cette Chambre, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes et Papiers.

ORDONNE, Que *Mr. Lee*, *Mr. Papineau*, *Mr. Gauvreau*, *Mr. Bruneau* et *Mr. Bourdages* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, *Mr. Stuart* a présenté à la Chambre un Bill pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées,” lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur Motion de *Mr. Stuart*, secondé par *Mr. Bruneau*,

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport au Revenu Provincial. Sur

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Langlois*,

ORDERED, That the said Order of the Day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday the sixteenth instant, resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to the Provincial Revenue.

The order of the day for the House to resolve into Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to Army Bills, being read;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Irvine*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech relating to Army Bills.

Then on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Langlois*,

The House adjourned.

Saturday, 9th January, 1813.

ON motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of one hundred and fifty pounds currency, to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the Messenger and Door Keepers, and other contingent expences of this House during the present Session; and that the same be charged to the Fund by Law appropriated to that purpose.

OR-

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Langlois*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Samedi, le Seizième de ce mois, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport au Revenu Provincial.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport aux Billets de l'Armée.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Irvine*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence qui a rapport aux Billets de l'Armée.

Alors, sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 9e. Janvier, 1813.

SUR Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de Cent cinquante Livres courant, à compte, entre les mains de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier, de cette Chambre, pour défrayer les Gages du Messager et des Portiers et autres Dépenses contingentes de cette Chambre pendant la présente Session, et que cette somme soit chargée sur les Fonds déjà pourvus à cet effet.

OR-

ORDERED, that Mr. *Lee*, Mr. *E. F. Roi*, Mr. *Bourdages*, Mr. *F. Caron*, Mr. *J. B. Bedard*, Mr. *Bernier*, Mr. *Stuart* and Mr. *Bellet* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The order of the day for the House to resolve itself into Committee on His Excellency the Governor's Message, relating to Army Bills, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Saturday, the sixteenth instant, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message.

The order of the Day, for the House to resolve into Committee on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to Army Bills, being read;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Irvine*,

ORDERED, That the said order of the Day be discharged.

A Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the judicature thereof

ORDONNE', Que Mr. *Lee*, Mr. *E. F. Roi*, Mr. *Bourdages*, Mr. *F. Caron*, Mr. *7. B. Bedard*, Mr. *Bernier*, Mr. *Stuart*, et Mr. *Bellet* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, concernant les Billets de l'Armée.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Samedi, le Seizième de ce mois, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport aux Billets de l'Armée.

Sur Motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Irvine*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit déchargé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui
L amende

thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned ;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Then on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Langlois*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 11th January, 1813.

THE House being informed that Mr. *Stewart*, Acting Comptroller of the Customs for the port of *Quebec*, attended at the Door, he was called in, and, at the Bar, presented to the House, pursuant to an Address of the House to His Excellency the Governor in Chief,

An account of Wines imported into the Province of *Lower-Canada*, by the River *Saint Lawrence*, during the years 1808, 1809, 1810, 1811 and 1812.

Exports from the Port of *Quebec*, by the River *Saint Lawrence*, in 1812.

Imports of Dutiable Goods at the Port of *Quebec*, in 1812.

Exports at *Gaspé* in 1812:

Exports from *New Carlisle* in 1812.

And the titles of the said papers were read :

And the said papers are inserted in the Appendix at the end of this Volume, and are marked A and B.

amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 11e. Janvier, 1813.

LA Chambre étant informée que Mr. *Stewart*, faisant fonction de Contrôleur des Douanes pour le Port de *Québec*, attendoit à la Porte, il a été appelé, et étant à la Barre, il a présenté à la Chambre, en conformité à une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef :

Un Compte des Vins importés dans la Province du *Bas-Canada*, par le Fleuve *Saint Laurent*, durant les années 1808, 1809, 1810, 1811 et 1812.

Exportations du Port de *Québec* par le Fleuve *Saint Laurent*, en 1812.

Importations des Marchandises sujettes aux Droits, au Port de *Québec*, en 1812.

Exportations à *Gaspé*, en 1812.

Exportations de *New-Carlisle*, en 1812.

Et les Titres desdits Papiers ont été lus.

Et lesdits Papiers sont insérés dans l'Appendice, à la fin de ce Volume, et sont marqués A. & B.

An engrossed Bill to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned;" was read for the third time.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

ORDERED, That Mr. *Stuart* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve into Committee on His Excellency the Governor's Message, relating to the road contiguous to the Province line between *Upper* and *Lower Canada*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

Then

Un Bill grossoyé pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui rappelle et amende certaines parties d'un Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

ORDONNE', Que Mr. *Stuart* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport aux Chemins joignant la Ligne de la Province entre le *Haut* et le *Bas-Canada*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Alors,

Then on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The House adjourned.

Tuesday, 12th January, 1813.

THE order of the day, for the House to resolve into Committee further to enquire into the causes of, and any injurious consequences that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, begun and holden on the twenty first day of February last; and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read;

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that it be an instruction to the said Committee to enquire also whether the Militia law passed in that Session, was carried into execution before the publication and transmission thereof, as required by Law, and whether any, and what, injurious effects was thereby occasioned.

The House divided on the Question :

Yeas 19
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 12e. Janvier, 1813.

LU L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'il soit une instruction audit Comité de s'enquérir aussi si la Loi de Milice passée dans cette Session a été mise à exécution avant la Publication et Transmission d'icelle, telles que requises par la Loi, et si cela a occasionné des effets injurieux, et quels ils sont.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Alors la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire:

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk.

The resolution contained in the said Report, is as followeth, viz.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it be reported to the House, that *William Smith*, Esquire, being called, did not attend the Committee.

Mr. *Bruneau* also acquainted the House, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question ; shall the Committee sit again ?

The House divided.

Yeas 15

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker laid before the House a letter addressed to the Clerk of this House, by *William Smith*, Esquire ; and the said letter was read, and is as followeth, viz :

Quebec

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

La Résolution contenue dans ledit Rapport est comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit rapporté à la Chambre, que *William Smith*, Ecuyer, ayant été appelé, n'a point comparu devant le Comité.

Mr. *Bruneau* a aussi informé la Chambre qu'il lui étoit enjoint par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la Question, le Comité siégera-t-il de nouveau ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que cette Chambre se formera Demain de nouveau en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre adressée au Greffier de cette Chambre, par *William Smith*, Ecuyer, laquelle Lettre a été lue et est comme suit, savoir :

M

Québec

Quebec, 12th January, 1813.

SIR,

In consequence of the order of the House of Assembly of the 8th instant, requiring my attendance before them this day, to enquire into the causes of, and injurious consequences resulting from, the delay which occurred in the publication and transmission of the Laws passed in the Session of the Provincial Parliament, begun on the twenty first day of February last, I have asked leave to attend the Assembly, pursuant to the said summons, which has been refused; the Assembly not having first asked and obtained leave for that purpose from the Legislative Council. I will thank you to lay this letter before the House.

I am, Sir, your obedient Servant,

(signed)

WM. SMITH, Clerk L. C.

William Lindsay, Esquire, }
Clerk House of Assembly. }

Mr. *Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Bellet*, that no sufficient cause has been assigned by *William Smith*, for not having attended before the Committee of this House, as he was required by the Order of this House.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Huot*, that the consideration of Mr. *Stuart's* motion be postponed till to-morrow.

The House divided.

Yeas 18

Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the consideration of Mr. *Stuart's* motion be postponed till to-morrow.

On

Québec, le 12. Janvier, 1813.

MONSIEUR,

En conséquence de l'Ordre de Chambre d'Assemblée du 8 du courant, me requérant de me trouver devant elle aujourd'hui, pour enquérir des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication et Transmission des Lois passées dans la Session du Parlement Provincial, commencée le 21e. jour de Février dernier, et des conséquences injurieuses qui en sont résultées, j'ai demandé la permission d'assister à l'Assemblée, conformément audit Ordre, ce qui a été refusé, l'Assemblée n'ayant pas préalablement demandé et obtenu à ce sujet la permission du Conseil Législatif. Je vous prie de mettre cette Lettre devant la Chambre.

Je suis, Monsieur, votre obéissant Serviteur,

(Signé) W. SMITH, G. C. L.

William Lindsay, Ecuyer, }
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bellet*, Qu'il n'a-voit été assigné aucune cause suffisante par *William Smith*, pour ne point se trouver devant le Comité de cette Chambre, tel qu'il a été requis par l'Ordre de cette Chambre.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que la considération de la Motion de Mr. *Stuart* soit remise à Demain.

La Chambre s'est divisée :

Pour 18
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que la considération de la Motion de Mr. *Stuart* soit remise à Demain.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the several persons ordered to attend the Committee of the whole House this day, do attend the said Committee, to-morrow, at half past three o'clock afternoon.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Wednesday, 13th January, 1813.

ON motion of Mr. *Boardages*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it will not be beneficial to vote a certain sum of money, to be laid out in the purchase of Seed Wheat, the same to be furnished as a loan to the most indigent among the Husbandmen of this Province, and what may be the ways and means of attaining thereto.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider if it will not be expedient to grant an exclusive right of payment for all loans of Seed Corn.

The order of the day for the House to resolve into Committee, on His Excellency the Governor's Message, relating to the Roads contiguous to the Province line, between *Upper* and *Lower-Canada*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que les différentes Personnes requises de se trouver aujourd'hui devant le Comité de toute la Chambre, comparoissent Demain devant ledit Comité, à Trois heures et demie de l'après midi.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 13e. Janvier, 1813.

SUR Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas avantageux de voter une certaine Somme d'Argent, pour être employée à acheter une quantité de Bled de Semence, pour être avancée aux plus indigens des Cultivateurs de cette Province, et quels en pourroient être les Voies et Moyens.

ORDONNE', Qu'il soit une instruction audit Comité de considérer s'il ne seroit pas expédient d'accorder un privilège exclusif de payement de tout Prêt de Grains de Semence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, concernant les Chemins qui joignent la ligne de la Province entre le *Haut* et le *Bas-Canada*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, that the report be received on Friday next.

A Written Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 13th January, 1813.

RESOLVED, That it is essential to this House, to keep itself intirely independant of any authority which the Assembly may claim to exercise over this House.

RESOLVED, That a right on the part of the Assembly, to summon or compel the attendance of the Clerk of this House, without the leave of this House first had and obtained, would render this House dependent upon the authority of the Assembly. And thereupon, it appearing, that *William Smith*, Esquire, the Clerk of this House, and that *Etienne Charles De Lery*, Esquire, and *Jacques Voyer*, Esquire, Clerks Assistant of this House, have been again ordered by the Assembly to attend before the Committee of the whole House this day, at half past three o'clock; and it appearing, that the leave of this House hath not been asked of this House, by the Assembly, for the said *William Smith*, *Charles De Lery* and *James Voyer*, or either of them. It is Ordered, that they do not attend the Assembly this day. It was then

RESOLVED, That a copy of these Resolutions, and of the above order and the entries of yesterday upon this subject, appearing on the Journals of this House, be forthwith sent to the Assembly, and thereupon

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly,
and

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Message écrit du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,

Mercredi, 13 Janvier, 1813.

RESOLU, Qu'il est essentiel pour cette Chambre de se tenir entièrement indépendante de toute autorité que l'Assemblée pourroit prétendre exercer sur cette Chambre.

RESOLU, Qu'un Droit de la part de l'Assemblée de sommer ou obliger le Greffier de cette Chambre de comparoître devant l'Assemblée, sans la permission du Conseil préalablement eue et obtenue, rendroit cette Chambre dépendante de l'autorité de l'Assemblée. Et comme il paroît que *William Smith*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, et que *Charles Etienne De Lery* et *Jacques Voyer*, Ecuyers, les Greffiers Assistans de cette Chambre, ont été de nouveau ordonnés par l'Assemblée de comparoître devant le Comité de toute la Chambre Aujourd'hui à Trois heures et demie de l'après midi, et que la Chambre d'Assemblée n'a point demandé à cette Chambre permission que lesdits *William Smith*, *Charles Etienne Chausségros De Lery* et *Jacques Voyer* comparoissent devant elle. Il a été alors Ordonné, Qu'ils ne comparoissent point ce jour devant l'Assemblée. Il a été alors

RESOLU, Qu'une Copie de ces Résolutions et de l'Ordre susdit, et des Entrées d'hier à ce sujet faites dans les Journaux de cette Chambre, soient envoyées immédiatement à l'Assemblée. Et il a été alors

ORDONNE', Que le Maître en Chancellerie se rende à la Chambre d'Assemblée,

and deliver a copy of the aforefaid Refolutions, and of the aforefaid order and entries.

Atteft,

(Signed)

WM. SMITH, Clerk.

The Entries in the Journals of the Legislative Council, referred to in the foregoing Meffage, are as followeth, viz.

LEGISLATIVE COUNCIL,

Tuesday, 12th January, 1813.

The Houfe was informed, that a fummons had been fent to *William Smith*, Efquire, Clerk of the Legislative Council, which being read, was in thefe words.

HOUSE OF ASSEMBLY,

Friday, 8th January, 1813.

ORDERED, That *William Smith*, Efquire, do, on Tuesday the Twelfth day of January instant, at half paff three of the clock in the afternoon, attend the Committee of the whole Houfe appointed to inquire into the cafes of, and the injurious confequences resulting from, the delay which occurred in the publication and tranfmiffion of the laws paffed in the Seffion of the Provincial Parliament, begun on the twenty-first day of February laft.

Atteft,

(Signed)

WILLIAM LINDSAY, Clerk Affembly.

And the Houfe was then moved on the behalf of the faid *William Smith*, that he have leave to attend the Affembly, purfuant to the faid Summons; but it appearing that the leave of this Houfe for the attendance

d'Assemblée, et délivre une Copie des Résolutions susdites et de l'Ordre et des Entrées susdites.

Attesté,

(Signé) CHARLES DE LERY, D. G. C. L.

Les Entrées dans les Journaux du Conseil Législatif, auxquelles il est référé dans le Message ci-dessus, sont comme suit, savoir:

CONSEIL LÉGISLATIF,

Mardi, 12e. Janvier, 1813.

La Chambre ayant été informée Qu'une Sommation avoit été envoyée à *William Smith*, Greffier du Conseil Législatif, ladite Sommation a été lue en ces mots.

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Vendredi, 8e. Janvier, 1813.

ORDONNE, Que *William Smith*, Ecuyer, se présente, Mardi le Douzième jour de Janvier courant, à Trois heures et demie de l'après-midi, devant le Comité de toute la Chambre, chargé de s'enquérir des causes, et des conséquences injurieuses qui peuvent avoir résulté du délai qui a eu lieu dans la Publication et Transmission des Lois passées dans la Session du Parlement Provincial commencée le Vingt et unième jour de Février dernier.

Attesté,

(Signé) WILLIAM LINDSAY, G. A.

Et Motion a été alors faite, au nom dudit *William Smith*, d'avoir la Permission de se présenter devant l'Assemblée, conformément à ladite Sommation; mais paroissant que la Chambre d'Assemblée n'a pas demandé

dance of the said *William Smith* has not been asked of this House by the Assembly.

It was Resolved in the Negative.

The House was also informed, that similar Summons had been sent to *Charles De Lery*, Esquire, and *Jacques Voyer*, Esquire, Clerks Assistants of this House, which were produced and read.

And the House was then moved on the behalf of the said *Charles De Lery* and *Jacques Voyer*, that they have leave to attend the Assembly, pursuant to the said Summons. But it appearing that the leave of this House, for the attendance of the said *Charles De Lery* and *Jacques Voyer* has not been asked of this House, by the Assembly,

It was Resolved in the Negative.

Attest,

(Signed)

WILLIAM SMITH.

The said Message and Entries were read by the Master in Chancery, in the accustomed manner, and then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve into Committee, further to enquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *J. L. Papineau*,

RESOLVED, That the Message from the Legislative Council be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said Message into consideration.

The

mandé à cette Chambre permission que ledit *William Smith* comparût devant elle,

Il a été Résolu dans la Négative.

La Chambre a aussi été informée que des Sommations semblables avoient été envoyées à *Charles De Lery* et à *Jacques Voyer* Assistans Greffiers de cette Chambre, lesquelles Sommations ont été produites et lues.

Motion a été aussi faite, aux noms desdits *Charles De Lery* et *Jacques Voyer*, d'avoir la Permission de se présenter devant l'Assemblée, conformément auxdites Sommations; mais paroissant que la Chambre d'Assemblée n'a pas demandé à cette Chambre permission que lesdits *Charles De Lery* et *Jacques Voyer* comparussent devant elle,

Il a été Résolu dans la Négative.

Attesté,

(Signé) CHARLES DE LERY, D. G. C. L.

Ledit Message et les Entrées ont été lus par le Maître en Chancellerie, en la manière accoutumée, après quoi il s'est retiré.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial, passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *J. L. Papineau*,

RESOLU, Que le Message du Conseil Législatif soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre ledit Message en considération.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

Mr. *Lee*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Saturday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order an advance of one hundred and fifty pounds to the Clerk, on account of the contingencies of the present Session, had been presented to His Excellency, and that he was pleased to say, he would give directions, that the desires of the House might be complied with.

Then on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 15th January, 1813.

THE order of the day for the call of the House, being read;

ORDERED, That the House be now called over.

The

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Message.

Mr *Lee*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner une avance de Cent cinquante Livres à compte des Dépenses Contingentes de la présente Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle donneroit des Ordres conformes au désir de la Chambre.

Alors, sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 15e. Janvier, 1813.

LU l'Ordre du jour pour l'Appel de la Chambre.

ORDONNE', Que la Chambre soit maintenant appelée.

En

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared ; and the names of such Members as made default to appear, were taken down, and are as followeth, viz.

Joseph Bédard,

Charles Blouin,

Joseph Papineau,

Louis Olivier,

Louis Roi,

Jacques Archambault,

Hyacinthe Marie Delorme,

Joseph Meunier,

François Le Gendre,

Jean Baptiste Hébert,

Alexis Desbleds,

Pierre Saint Julien,

Joseph Robitaille.

On motion of Mr. Borgia, seconded by Mr. Huot,

ORDERED, That the excuses of the Members absent this day at the call of the House, be taken into consideration to-morrow.

Mr. Bruneau from the Committee of the whole House, upon the Message received from His Excellency the Governor relating to the Roads, contiguous to the Province Line, between *Upper* and *Lower-Canada*, reported, according to order, the Resolutions of the Committee, the which

he

En conséquence la Chambre a été appelée, et plusieurs des Membres ont paru, et les Noms de ceux des Membres qui ont fait défaut de paroître ont été pris, et sont comme suit, favoir :

Joseph Bedard,

Charles Blouin,

Joseph Papineau,

Louis Olivier,

Louis Roi,

Jacques Archambault,

Hyacinthe Marie Delorme,

Joseph Meunier,

François Legendre,

Jean Baptiste Hébert,

Alexis Desbteds,

Pierre Saint Julien,

Joseph Robitaille.

Sur Motion de Mr. Borgia, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE, Que les Excuses des Membres absens à l'Appel Nominal de ce jour soient prises en considération Demain.

Mr. Bruneau, du Comité de toute la Chambre sur le Message reçu de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport aux Chemins qui joignent la ligne de la Province entre le *Haut* et le *Bas-Canada*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité, qu'il a lues à sa place,

he read in his place, and afterwards delivered in the Report at the table, where the Resolutions were again read by the Clerk, and are as followeth.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is not only expedient but highly important and necessary, at this very critical juncture, to improve the communication by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper Canada*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a Sum not exceeding Four Hundred Pounds should be granted to His Majesty, for the purpose of facilitating the intercourse between the said Provinces.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the Resolutions of the Committee.

Accordingly the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to prepare and bring in a Bill pursuant to the said Resolutions.

ORDERED, That Mr. *Irvine*, Mr. *Viger*, Mr. *Coffin*, Mr. *J. L. Papineau*, and Mr. *Stuart* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *M^r Leod*, seconded by Mr. *Saint Dixier*,

ORDERED, That Mr. *M^r Leod* have leave to bring in a Bill, further to continue the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled "an Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise
to

place, et ensuite a délivré le Rapport à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier, et lont comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est non seulement extrêmement important et nécessaire, dans cette conjoncture très-critique, d'améliorer la Communication par terre entre les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excedant point Quatre cens Livres, devroit être accordée à Sa Majesté aux fins de faciliter la Communication entre lesdites Provinces.

Sur Motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions du Comité.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau et la Question de Concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill conformément auxdites Résolutions.

ORDONNE', Que Mr. *Irvine*, Mr. *Viger*, Mr. *Coffin*, Mr. *J. L. Papi-
neau* et Mr. *Stuart* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *M^e Lévesque*, secondé par Mr. *Sauv^e Dizier*,

ORDONNE', Que Mr. *M^e Lévesque* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore les pouvoirs accordés à certains Commissaires, par un Acte intitulé, "Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour

to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City; as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases."

The order of the Day for the House to resolve into Committee, further to consider the Message received from the Legislative Council, on the thirteenth instant, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the Resolutions were again read by the Clerk.

The said Resolutions are as followeth, viz.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the Order of the House of Assembly, requiring the attendance of *William Smith, Etienne Charles De Lery* and *Jacques Voyer*, as Witnesses, before a Committee of the whole House, referred to in the Resolutions of the Legislative Council, was constitutional, and ought to have been obeyed by those persons.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is essential to the maintenance of the Constitutional rights and Privileges of the House of Assembly, that obedience to the said order be enforced.

Mr.

pour pouvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de ladite Cité, et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits pouvoirs en certains cas.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer ultérieurement le Message reçu du Conseil Législatif le Treizième de ce mois.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait Rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier.

Lesdites Résolutions sont comme suit, favoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité que l'Ordre de la Chambre d'Assemblée enjoignant à *William Smith, Etienne Charles De Lery* et *Jacques Voyer* de paroître comme Témoins devant un Comité de toute la Chambre, auquel il est référé dans les Résolutions du Conseil Législatif étoit constitutionnel et auroit dû être obéi par ces Personnes.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est essentiel au maintien des Droits et Privilèges constitutionnels de la Chambre d'Assemblée que ledit Ordre soit mis en exécution.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bellet*, that the question of concurrence be now put on the Resolutions of the Committee.

The House divided on the question :

Yeas 21

Nays 10

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the first of the said Resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Bernier, E. F. Roi, F. Caron, M. Caron, Viger, Bruneau, Huot, Gauvreau, Fortin, Larue, Bellet, Malbœuf, J. B. Bedard, Stuart, Lee, Pozer, Blanchet, Papineau, Debartzsch, Langlois, Dénéchau, A. Caron and Borgia.*

Nays

Messrs. *Taschereau, M'Leod, Bourdages, Coffin, Irvine, The Solicitor General, Pyke, Henry and Saint Dizier.*

So it was carried in the affirmative.

The second of the said Resolutions being read, and the question of concurrence put thereon, the House divided, and the names were again taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Bernier, E. F. Roi, F. Caron, M. Caron, Viger, Bruneau, Huot, Gauvreau, Fortin, Larue, Bellet, Malbœuf, J. B. Bedard, Langlois, Dénéchau, A. Caron, Borgia, Stuart, Lee, Pozer, Blanchet and Papineau.*

Nays

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions du Comité.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 21
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Et la première desdites Résolutions a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bernier*, *E. F. Roi*, *F. Caron*, *M. Caron*, *Viger*, *Bruneau*, *Huot*, *Gauvreau*, *Fortin*, *Larue*, *Bellet*, *Malbœuf*, *J. B. Bedard*, *Stuart*, *Lee*, *Pozer*, *Blanchet*, *Papineau*, *Debartzch*, *Langlois*, *Dénéchau*, *A. Caron* et *Borgia*.

Contre

Messieurs *Taschereau*, *M^e Leod*, *Bourdages*, *Coffin*, *Irvine*, le *Solliciteur Général*, *Pyke*, *Henry* et *Saint Dizier*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions étant lue, et la Question de concurrence mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les Noms ont été pris de nouveau comme suit :

Pour

Messieurs *Bernier*, *E. F. Roi*, *F. Caron*, *M. Caron*, *Viger*, *Bruneau*, *Huot*, *Gauvreau*, *Fortin*, *Larue*, *Bellet*, *Malbœuf*, *J. B. Bedard*, *Langlois*, *Dénéchau*, *A. Caron*, *Borgia*, *Stuart*, *Lee*, *Pozer*, *Blanchet* et *Papineau*.

Contre

Nays

Messrs. *Taschereau, M^r Leod, Bourdages, Coffin, Irvine, The Solicitor General, Pyke, Henry, Saint Dizier and Debartzsch.*

So it was also carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

A written Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

LEGISLATIVE COUNCIL,

Friday 15th February, 1813:

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council, considering the present important crisis of public affairs, and that since the passing of the Resolutions of this House, of the 13th of January instant, with respect to the Clerk and Clerk's Assistants of this House, it is understood, that the Enemy are re-collecting on the Frontier, with a view to the immediate invasion of the Province, and being, on this account, desirous of removing every possible obstacle to the immediate discussion of the measures required for the defence of the Province, to postpone to a moment of greater tranquillity, the discussion of every question, which entirely relates to the Houses of the Legislature, or to their privileges respectively, upon which any expectation of a difference of opinion can be entertained; have given leave to the Clerk of this House, and to the Assistant Clerks of this House, to attend the Assembly, pursuant to the Summons which they have received.

The Legislative Council however, expect that this proof of their desire to avoid the discussion of a question of privilege, at this particular moment, will not be wrested at any future day from its true purpose, or be

Contre.

Messieurs *Taschereau, M^r Teod, Bourdages, Coffin, Irvine, le Solliciteur Général, Pyke, Henry, Saint Dizier et Debartzch.*

Et elle a aussi été emportée dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Message écrit du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,

Vendredi, 15e. Janvier, 1813.

ORDONNE, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif considérant la crise importante des affaires publiques au moment, et que depuis la passation des Résolutions de cette Chambre du 13e. du présent. relativement au Greffier et aux Greffiers Assistans de cette Chambre, il paroît que l'ennemi s'assemble de nouveau sur nos frontières dans le dessein d'envahir immédiatement la Province, désirant pour cette raison ne mettre aucun obstacle à la discussion immédiate des mesures nécessaires pour la défense de cette Province, et remettre à un tems d'une plus grande tranquillité la discussion de toute question qui a entièrement rapport aux Chambres de la Législature et à leurs Privilèges respectivement, au sujet desquels il peut y avoir quelque différence d'opinion, a donné permission au Greffier et aux Greffiers Assistans de cette Chambre de paroître devant l'Assemblée, conformément à la Sommation qu'ils en ont reçue.

Le Conseil Législatif espère néanmoins que cette preuve de son désir d'éviter dans ce moment la discussion d'une question de Privilège ne sera point, dans aucun tems futur, distraite de son vrai objet, ni regardée comme

be presumed to imply an intension on their part, to relinquish their pretensions, with respect to the Clerk and Clerks Assistants of this House, which they have signified to the Assembly.

Attest,

(Signed)

WILLIAM SMITH, Clerk L. C.

And then he withdrew.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Larue*, that the Committee of the whole House, appointed to inquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the thirty fourth George the 3d, Chapter 1st, be revived.

The House divided on the question,

Yeas 24

Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That the said Committee be revived.

ORDERED, That the said Committee do sit again to-morrow.

ORDERED, That the Witnesses, ordered to attend the said Committee, on Wednesday last, do attend at the Bar of this House, to be examined before the said Committee, at half past three o'clock to-morrow, afternoon.

The order of the day, for the House, to resolve into Committee, to consider if it will not be beneficial to vote a certain Sum of money, to be

comme une intention de sa part d'abandonner ses prétentions à l'égard du Greffier et des Greffiers Assistans de cette Chambre qu'il a signifiées à l'Assemblée.

Attesté

(Signé) CHARLES DE LERY, D. G. C. L.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Larue*, Que le Comité de toute la Chambre nommé pour s'enquérir des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté, soit maintenant rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 24
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que ledit Comité soit rétabli.

ORDONNE, Que ledit Comité siége de nouveau Demain.

ORDONNE, Que les Témoins ordonnés de paroître devant ledit Comité Mercredi dernier paroissent à la Barre de cette Chambre, pour être examinés devant ledit Comité, Demain à Trois heures et demie de l'après midi.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas avantageux de voter une certaine Somme
P d'Argent

be laid out in the purchase of Seed Wheat, the same to be furnished as a loan to the most indigent among the Husbandmen of this Province, and what may be the ways and means of attaining thereto, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *M'Leod* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *M'Leod* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Michel Caron*,

The House adjourned.

Saturday, 16th January, 1813.

MR. *Stuart* accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday the Eighth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to cause to be laid before the House of Assembly, a copy of the proceedings of the Court of Oyer and Terminer, held in, and for the District of *Montreal*, in the months of August and September last ; transmitted to His Excellency, in pursuance of the sixth Section of the the Provincial Statute, of the thirty fourth George the 3d, Chapter sixth, had been presented to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to make the following answer.

d'Argent pour être employée à acheter une quantité de Bled de Semence, pour être avancée aux plus indigens des Cultivateurs de cette Province, et quels en pourroient être les Voies et Moyens.

En conséquence la Chambre s'est formée en ledit Comité.

Mr l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *M'Leod* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr *M'Leod* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *M. Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 16e. Janvier, 1813.

MR. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adressé de Vendredi, le Huit de ce mois, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de faire mettre devant la Chambre d'Assemblée une copie de la Procédure de la Cour d'*Oyer et Terminer*, tenue dans le District de *Montréal*, dans les mois d'*Août* et *Septembre* derniers, transmise à Son Excellence en conformité à la Sixième Section du Statut Provincial de la Trente quatrième *George Trois*, Chapitre Sixième, avoit été présentée à Son Excellence, et que Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante:

"It is not in my power to comply with the request of the House of Assembly, no such copy of the proceedings of the Court of Oyer and Terminer, held in and for the District of *Montreal*, in the months of August and September last, as that mentioned in the address of the House of Assembly, having been transmitted to me; the Judges of that Court being of opinion that it was not required by the Provincial Statute of the thirty fourth George the 3d, Chapter sixth."

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bellet*, that the said answer be referred to a Special Committee of five Members, to report thereon, and on the opinion of the Judges therein mentioned, to this House.

Mr. *Blanchet* moved in amendment, seconded by Mr. *M. Leod*, to leave out all the words after "that" and substitute the following "the said Answer be referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next."

The House divided on the question of amendment.

Yeas 3
Nays 26

So it passed in the Negative.

The main question was now put, the House again divided.

Yeas 24
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Stuart*, Mr. *Borgia*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages* and Mr. *J. L. Papineau* do compute the said Committee.

The order of the Day, for the House to resolve itself in Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to the Provincial Revenue, being read:

The

Je ne puis pas accéder à la Requête de la Chambre d'Assemblée, nulle copie des Procédures de la Cour d'Oyer et Terminer, tenue dans et pour le District de Montréal, dans les mois d'Août et de Septembre derniers, telle que mentionnée dans l'Adresse de la Chambre d'Assemblée, ne m'ayant été transmise; attendu que les Juges de cette Cour sont d'avis qu'elle n'est pas requise par la Sixième Section du Statut Provincial de la Trente-quatrième George Troisième, Chapitre Sixième.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr. Bellet, Que ladite Réponse soit référée à un Comité Spécial de Cinq Membres, pour faire rapport à cette Chambre sur icelle et sur l'opinion des Juges y mentionnée.

Mr. Blanchet a proposé en amendement, secondé par Mr. M^r Leod, De retrancher tous les mots après "que," et de substituer les suivans: "ladite Réponse soit référée à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'amendement :

Pour 3
Contre 26

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 24
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. Stuart, Mr. Borgia, Mr. Taschereau, Mr. Bourdages et Mr. J. L. Papineau composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport au Revenu Provincial. En

The House accordingly Resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Michel Caron* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Michel Caron* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will again resolve itself into a Committee of the whole House, on that part of His Excellency the Governor's Speech, relating to the Provincial Revenue, when the Public Accounts are laid before this House.

The order of the day for the House in Committee, on His Excellency the Governor's Message, relating to Army Bills, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee,

The

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *M. Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *M. Caron* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport au Revenu Provincial, lorsque les Comptes Publics seront mis devant cette Chambre.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, concernant les Billets de l'Armée.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu

The order of the day, for taking into consideration the excuses of the Members absent at the call of this House, being read :

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that the said order be postponed till Tuesday next.

The House divided on the Question :

Yeas 19,
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the excuses of the Members absent at the call of the House, be taken into consideration, on Tuesday next.

The Order of the Day, for the House in Committee further to enquire into the causes of, and any injurious consequences that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last; and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération les Excuses des Membres absens à l'Appel Nominal de cette Chambre.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*, Que ledit Ordre soit remis à Mardi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que les Excuses des Membres absens à l'Appel Nominal de la Chambre, soient prises en considération Mardi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial, passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieufes qui peuvent en avoir résulté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Q

RE-

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the Witnesses, ordered to attend the Committee to day, do attend the said Committee, on Monday next, at half past three o'clock afternoon.

Then on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Michel Caron*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 18th January, 1813.

THE order of the day, for the House to resolve into Committee, on his Excellency the Governor's Message, relating to Army Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que les Témoins ordonnés d'affister audit Comité Aujourd'hui, comparoissent devant ledit Comité, Lundi prochain, à Trois heures et demie de l'après midi.

Alors, sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *M. Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 18e. Janvier, 1813.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur qui a rapport aux Billets de l'Armée.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau,

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honourable Mr. *Cuthbert* to Mr. Speaker, with an estimate therein referred to; which Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth, viz.

GEORGE PREVOST, GOVERNOR.

The Governor in Chief deeming it expedient, that two thousand men of the Militia, should be called out into actual service, in addition to the Battalions of Militia now embodied, has issued his orders through the Adjutant General of the Militia Forces, to the Colonels and Commanding Officers of the Battalions of the Sedentary Militia, to provide their respective Quotas of that number; and as it is highly important to the safety of Canada, that this Force should be rendered efficient, with as much promptitude as possible, the Governor in Chief recommends to the immediate consideration of the House of Assembly; as the means of accomplishing so desirable an object, a grant to His Majesty of a supply not only for the purpose of providing for each Militia Man, so to be embodied, a certain outfit, as well as a certain allowance in money, indispensably necessary upon his arrival at the Head Quarters of the Battalion, into which he is to be embodied; the same being in addition to the clothing given to him by His Majesty; but also in order that the Militia Men of the Battalions of Militia, now actually embodied, may receive the benefit of a similar allowance, for the outfit already provided for them; estimates of which outfit the proper Officers have been directed to lay before the House of Assembly.

(Signed)

G. P.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 18th January, 1813. }

The Estimate referred to in the said Message, is as followeth, viz.

ESTI.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Cuthbert*, avec une Estimation à laquelle il y est référé : et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

GEORGE PREVOST, GOUVERNEUR,

Le Gouverneur en Chef jugeant à propos de mettre en service actuel Deux mille hommes de Milice, pour ajouter aux Bataillons déjà incorporés, a donné Ordre à l'Adjudant Général des Milices d'enjoindre aux Colonels et Officiers Commandans des Bataillons de Milice Sédentaire de fournir chacun leur quote part de ce nombre, et comme il importe extrêmement à la sûreté du *Canada* de rendre cette Force efficace avec toute la promptitude possible, le Gouverneur en Chef recommande à la considération immédiate de la Chambre d'Assemblée, comme moyen d'accomplir ce désirable objet, d'accorder des Aides à Sa Majesté, non seulement pour fournir à chaque Milicien qui doit être incorporé un certain Equipement et une certaine Allouance en argent qui lui est indispensablement nécessaire, lors de son arrivée aux Quartiers Généraux du Bataillon dans lequel il doit être incorporé, et ce en addition à l'Habillem-nt que Sa Majesté lui donne, mais encore afin que les Miliciens des Bataillons maintenant incorporés puissent recevoir le bénéfice d'une semblable Allouance pour l'Equipement qui leur a déjà été fourni. Les Officiers auxquels appartient le détail de ces sortes d'Equipemens ont ordre d'en mettre une Estimation devant la Chambre d'Assemblée.

G. P.

Château Saint Louis, }
 Québec, 18e. Janvier, 1813. }

L'Estimation à laquelle il est référé dans ledit Message est comme suit, savoir :

ESTI-

ESTIMATE of an outfit, necessary for each Militia Man.

2 Flannel Shirts	-	-	-	8/6	£0 17 0
2 pairs Stockings	-	-	-	2/6	5 0
1 pair Shoes	-	-	-	-	7 6
Knife, Fork & Spoon	-	-	-	-	2 4
Razor, Soap and Shaving Box	-	-	-	-	2 2
2 Shoe Brushes	}	-	-	-	3 0
1 Cloth do.		-	-	-	
Turn Screw, Worm, Pricker and Brush	-	-	-	-	5 0
Knapfack	-	-	-	-	11 4
Stock	-	-	-	-	1 6
Great Coat Slings	-	-	-	-	5 0
					£2 19 10

(Signed)

F. DECHAMBAULT,

Quarter Master Genl. of Militia.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the said Message and Estimate be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message and Estimate.

Mr. *M^r Leod*, according to order, presented to the House, a Bill further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act, intituled, "an Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases; and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time, on Friday next.

Mr.

ESTIMATION d'un Equipement nécessaire pour chaque Milicien.

2 Chemises de Flannelle,	-	-	8/6	£ 0	17	0
2 Paires de Bas,	-	-	2/6	0	5	0
1 Paire de Souliers,	-	-	-	0	7	6
Couteau, Fourchette et Cuillère,	-	-	-	0	2	4
Rafoir, Savon et Boëte à Savonnette,	-	-	-	0	2	2
2 Brosses à Souliers, }	-	-	-	0	3	0
1 Ditto à Hardes, }	-	-	-	0	3	0
Tourne vis, Tire-bourre, Epingle et Brosse,	-	-	-	0	5	0
Havresac,	-	-	-	0	11	4
Col,	-	-	-	0	1	6
Courroies de Redingotte	-	-	-	0	5	0
				<hr/>		
				£ 2	19	10

(Signé) F. DECHAMBAULT,

Q. M. Général des Milices.

Sur Motion de Mr. *Cutbert*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que ledit Message et Estimation soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Message et Estimation.

Conformément à l'Ordre, Mr. *M'Leod* a présenté à la Chambre un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de la dite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits Pouvoirs, en certains cas; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr.

Mr. *Stuart* moved to resolve, seconded by Mr. *Gauvreau*, that the part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this Session, in which, reference is had to Martial Law, be referred to a Committee of the whole House, and that the said Committee do sit on Friday next.

Mr. *Debartzch* moved in amendment, seconded by Mr. *Mure*, to leave out "Friday" and insert "the first day of August next."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Mure, Cuthbert, Irvine, Coffin, Debartzch* and *M^cLeod*.

Nays

Messrs. *J. L. Papineau, M. Caron, Borgia, Viger, Taschereau, Stuart, Lee, Huot, Bruneau, J. B. Bedard, Hebert, Bourdages, Saint Julien, Malbauf, F. Caron, Gauvreau, E. F. Roi, Bernier, Fortin* and *Legendre*.

So it passed in the Negative.

The main question was now put : the House again divided.

Yeas 21

Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That the part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of this Session, in which reference is had to Martial Law, be referred to a Committee of the whole House.

ORDERED, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

The

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Gauvreau*, Que la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, dans laquelle il est fait allusion à la Loi Martiale, soit référée à un Comité de toute la Chambre, et que ledit Comité siége Vendredi prochain.

Mr. *Debartzch* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Mure*, De retrancher "Vendredi," et insérer "le premier jour d'Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'amendement, et les Noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Mure*, *Cutbber*, *Irvine*, *Coffin*, *Debartzch* et *M^eLeod*.

Contre

Messieurs *J. L. Papineau*, *M. Caron*, *Borgia*, *Viger*, *Taschereau*, *Stuart*, *Lee*, *Huot*, *Bruneau*, *J. B. Bedard*, *Hébert*, *Bourdages*, *Saint Julien*, *Malbauf*, *F. Caron*, *Gauvreau*, *E. F. Roi*, *Bernier*, *Fortin* et *Legendre*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 21

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à l'ouverture de cette Session, dans laquelle il est fait allusion à la Loi Martiale, soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

R

Lu

The Order of the Day, for the House in Committee, further to enquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have arisen from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the Witnesses ordered to attend the said Committee to-day, not yet examined, do again attend the said Committee, to-morrow, at half past three o'clock afternoon.

Then on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *M. Caron*,

The House adjourned.

Tuesday

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieufes qui peuvent en avoir résulté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que les Témoins ordonnés de paroître devant ledit Comité Aujourd'hui, et qui n'ont point encore été examinés, se trouvent de nouveau devant ledit Comité, Demain à Trois heures et demie de l'après midi.

Alors, sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *M. Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 19th January, 1813.

Present—MR. SPEAKER.

MESSIEURS Huot, Fortin, Le Gendre, Taschereau, Dénéchau and Bourdages.

At half past three o'clock afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 20th January, 1813.

A PETITION of François Frichet, of the Parish of *Saint Thomas*, in the County of *Devon*, Freeholder, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read;—**SETTING FORTH**:—That during the greatest part of the year, the public way near the Church of the village of *St. Thomas* is obstructed by the overflowing waters, and noxious ice of the River *du Sud*—That the inconveniences arising from thence, are the more prejudicial, as that passage is the only and necessary one for all such as are in the habit or frequent the Counties of *Devon* and *Cornwallis*.—That as a Bridge over the said River *du Sud*, would be the most expedient, though expensive means to prevent those inconveniences, and facilitate communication, he takes the liberty of most humbly recurring to the Legislature, praying that (in their wisdom, if they shall deem it convenient) that they may permit him to erect a Bridge over the said River *du Sud*, at the place of the Summer passage, or in the environs thereof, which said Bridge the Petitioner undertakes to erect at his own proper costs and charges, in a solid and sufficient manner; within five years to be accounted from the passing of an Act of the Legislature in this behalf, together with a Toll-house, Turnpike and other Dependencies, on or near the said Bridge, and the said Bridge, Toll-house, Turnpike and Dependencies to keep in repair, until after the expiration of fifty years.—That the Petitioner further prays, that he may be permitted to use from time to time, the ground on either side of the said River *du Sud*, thereon to work up the materials and other things necessary for erecting, building and repairing the said Bridge

Mardi, 19e. Janvier, 1813.

Présens, — MR. L'ORATEUR,

MESSIEURS Huot, Fortin, Legendre, Taschereau, Dénéchau et Bourdages.

A Trois heures et demie de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 20e. Janvier, 1813.

UNE Pétition de *François Frichet*, Franc Tenancier, de la Paroisse de *St. Thomas*, dans le Comté de *Devon*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; — EXPOSANT: — Que la plus grande partie de l'année, la Voie publique est obstruée près de l'Eglise du Village de *Saint Thomas*, par la crue des eaux et les mauvaises glaces de la Rivière du *Sud*. — Qu'il en résulte des conséquences d'autant plus préjudiciables au Commerce et à la Vie des Sujets de Sa Majesté, que c'est un Passage unique et nécessaire à tous ceux qui habitent et fréquentent les Comtés de *Devon* et *Cornwallis*. — Que comme un Pont sur ladite Rivière du *Sud* seroit le moyen le plus expédient, quoique dispendieux, pour obvier aux inconvéniens et faciliter la Communication, il prend la liberté de recourir humblement à la Législation, pour (dans sa sagesse, si elle trouve convenable,) lui permettre d'ériger un Pont sur ladite Rivière du *Sud*, au passage ordinaire d'été, ou aux environs d'icelui passage, lequel Pont ledit Pétitionnaire s'oblige bâtir à ses propres frais et dépens solidement et suffisamment, dans Cinq ans à compter de la passation de l'Acte de la Législation, ainsi que d'ériger et construire une Maison de Péage et une Barrière avec d'autres Dépendances, sur ou près dudit Pont, et entretenir lesdits Pont, Maison, Barrière et leurs Dépendances jusqu'après l'expiration de Cinquante années. — Que le Pétitionnaire supplie aussi qu'il lui soit permis de se servir, de tems à autre, du Terrain soit d'un côté ou de l'autre de ladite Rivière du *Sud*, pour travailler les matériaux et autres choses nécessaires

à

Bridge ; doing the least damage in his power, and offering to pay a just and reasonable compensation to the owners of such ground.—That the Petitioner concludes by praying that the Legislature may be pleased to fix what in their wisdom may be judged reasonable for the Pontage, Toll or Duty, to be taken before any passage upon the said Bridge shall be permitted.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

RESOLVED, That the Petition of *François Fricbet* be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report their opinion thereon, to the House, with all convenient Speed.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *F. Roi*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bernier* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on His Excellency the Governor's Message, relating to Army Bills, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Friday next.

The order of the day, for the House to resolve into Committee, to consider if it will not be beneficial to vote a certain sum of money, to be laid out in the purchase of Seed Wheat, the same to be furnished as a loan to the most indigent among the Husbandmen of this Province, and what may be the ways and means of attaining thereto, being read :
The

à l'Erection, Construction ou Réparation dudit Pont, en faisant aussi peu de dommage que possible, et offrant de payer une compensation juste et raisonnable aux Propriétaires de tels Terres. — Que ledit Pétitionnaire conclut en priant la Législation de fixer ce que dans sa sagesse elle jugera convenable pour le Pontonage, Péage ou Droit à être exigé avant de permettre le Passage sur ledit Pont.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que la Pétition de *François Frichet* soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner la matière, et faire rapport à la Chambre de leur opinion sur icelle, avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *E. F. Roi*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Bernier* et Mr. *Fortin* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport aux Billets de l'Armée:

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas avantageux de voter une certaine Somme d'Argent, pour être employée à acheter une quantité de Bled de Semence, pour être avancée aux plus indigens des Cultivateurs de cette Province, et quels en pourroient être les Voies et Moyens.

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Lee*, from the Committee to whom was referred the Ordinance, for quartering the Troops upon certain occasions in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government; and to report by Bill or otherwise, such amendments as it may be deemed necessary to make to the said Ordinance, reported; that the Committee had carefully examined the different clauses of the said Ordinance, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk. The said Report is as followeth, viz:

“ That the Ordinance concerning the quartering of the Troops and conveyance of effects is vexatious.—That every part of the said Ordinance, except those parts which oblige the Inhabitants of the Country Parishes, to provide Lodging, and the use of their fire places and stoves, ought to be repealed.—That the Effects of Government ought to be conveyed by the persons subject to *Corvées*, but that the persons subject to *Corvées* ought to be paid by the day, and not by the league.—That the persons subject to *Corvées* ought to be paid immediately on their service being performed.—That the Officers of the Troops or Embodied Militia, who shall commit vexations or ill treatment of the persons sub-
ject

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. *Lee*, du Comité auquel avoit été référée l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement, et qui étoit chargé de faire rapport par Bill ou autrement de tels amendemens qu'il pourroit être jugé nécessaire de faire à ladite Ordonnance, a fait Rapport que ledit Comité avoit soigneusement examiné les différentes clauses de ladite Ordonnance, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Que l'Ordonnance concernant le logement des Troupes et les Transports est vexatoire.—Que toutes les parties de ladite Ordonnance, excepté les parties qui obligent les Habitans des Campagnes à fournir leurs Toits, l'usage de leurs Cheminees et de leurs Poêles, devroient être abrogées —Que les Effets du Gouvernement devroient être transportés par des Gens de Corvée, mais que les Gens de Corvée devroient être payés par Jour et non par Lieue —Que les Gens de Corvée devroient être payés immédiatement après leur service —Que les Officiers des Troupes ou de Milice qui commettront des vexations ou mauvais traitemens envers les Gens de Corvée devroient être sujets à une pénalité.—

ject to Corvées, ought to be liable to a penalty ;—That there ought to be a certain term or notice for the Corvées.—That the Rent of the Houses or Buildings absolutely necessary as Guard Houses or Hospitals, ought to be estimated by three *Experts*, whereof two, to be nominated by the proprietor and one by Government.”

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Hébert*,

ORDERED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bernier*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 22d January, 1813.

MR. *Bellet* from the Committee of the whole House upon His Excellency the Governor's Message, relating to Army Bills, reported, according to order, the Resolutions of the Committee, the which he read in his place, and afterwards delivered in the Report at the Table, where the Resolutions were again read by the Clerk, and are as followeth, viz :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that according to the Act intituled, “ an Act to facilitate the circulation of Army Bills,” the issue of Army Bills not exceeding in amount two hundred and fifty thousand pounds, only, and not more was contemplated, and that the provisions of that Act could not, nor can be construed to extend to any Army Bills, issued over and beyond that amount.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to extend the provisions of the Act intituled, “ an Act
to

Qu'il devrait y avoir un certain terme de notice pour les Corvées.—
Que le loyer des Maisons ou Bâtimens qui seront absolument nécessaires
pour les Corps de Garde et les Hopitaux devoient être estimés au dire
de Trois Experts, dont Deux seroient nommés par le Propriétaire et Un
par le Gouvernement.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Hébert*,

ORDONNE', Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la
Chambre.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité
de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bernier*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 22e. Janvier, 1813.

CONFORMEMENT à l'Ordre, Mr. *Bellet*, du Comité de toute la
Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, con-
cernant les Billets de l'Armée, a fait rapport des Résolutions du Comité,
qu'il a lues à sa place, et ensuite a délivré le Rapport à la Table, où les
Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier, et sont comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que suivant l'Acte, intitulé,
"Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée,"
l'émission des Billets de l'Armée n'excédant pas en tout Deux
cent cinquante mille Livres seulement et pas plus, étoit en-
tendue, et que les Provisions de cet Acte ne pouvoient ni ne
peuvent être entendues s'étendre à aucuns Billets de l'Armée
émanés au delà et en sus de cette Somme.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'étendre
les provisions dudit Acte, intitulé, "Acte pour faciliter la

to facilitate the circulation of Army Bills," to all such Army Bills as have been issued over and above the sum of two hundred and fifty thousand pounds, provided for in the said Act; and to all other Army Bills which the public service may require, to be issued hereafter, without binding the Provincial Revenue for the payment of the principal amount of such Bills, or to any further payment of interest or expences than the annual Sum of fifteen thousand pounds for interest, and two thousand five hundred pounds for the necessary expences of issuing, circulating and cancelling said Bills, as provided by the afore mentioned Act. Provided, that at no time Bills be put into circulation beyond the amount of five hundred thousand pounds currency.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to provide for the regular payment, at fixed periods, of all interest, accruing on Army Bills, as well on those for the payment of interest, on which funds are provided by the Province, as on such as may be issued, and for which the Provincial Revenue, shall not be liable.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient, that the right of issuing the said Army Bills, subject to the provisions of the Act, be limited to one year.

On motion of Mr. *Bellet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put on the said Resolutions.

Accordingly the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed to prepare and bring in a Bill, pursuant to the said Resolutions.

OR

Circulation des Billets de l'Armée," à tous les Billets de l'Armée qui ont été émis au delà de la Somme de Deux cent cinquante mille Livres, pour laquelle il est pourvu dans le dit Acte, et à tous les autres Billets de l'Armée dont le Service Public pourra par la suite exiger l'émission, sans lier le Revenu Provincial au paiement du montant principal de ces Billets, ou à aucun paiement d'Intérêt ou de frais, autre que la Somme annuelle de Quinze mille Livres pour Intérêt et Deux mille cinq cents Livres pour les frais pour émettre, circuler et annuler lesdits Billets, tel que pourvu par l'Acte susmentionné. Pourvu qu'en aucun tems il ne soit mis de Billets en Circulation à la fois au delà du montant de la Somme de Cinq cent mille Livres courant.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de pourvoir au paiement régulier, à des périodes fixes, de tout Intérêt provenant sur les Billets de l'Armée, tant sur ceux pour le paiement de l'Intérêt desquels il est pourvu des fonds par la Province, que sur ceux qui pourront être émanés, et dont le Revenu Provincial ne fera pas comptable.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que le droit d'émaner lesdits Billets de l'Armée, sujet aux provisions de l'Acte, soit limité à une année.

Sur Motion de Mr. *Bellet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre,

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

RESOLU, Qu'un Comité de Sept Membres soit nommé pour préparer et apporter un Bill conformément auxdites Résolutions.

OR.

ORDERED, That Mr. *Bellet*, Mr. *Stuart*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Mure*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Lee* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau* from the Committee to whom was referred the Petition of *François Frichet*, of *Saint Thomas*, in the County of *Devon*, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had directed him to report their opinion thereon to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read.

The said Report is as followeth, viz :

Your Committee, having carefully examined the several allegations stated in the Petition, and having satisfied themselves, that the said *François Frichet* had, in all respects, conformed to the Rules of this House for the introduction of private Bills, are of opinion, that the prayer of the Petition should be granted; the whole nevertheless, humbly submitted by them to the superior wisdom of the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. F. Roi*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill, to authorise *François Frichet* to erect a Bridge over the River *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of toll thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bellet*,

RESOLVED, That the article under the head "*Letter to a Party Leader*" contained in the printed paper, now delivered in at the table by Mr. *Lee*, intituled, "*The Quebec Mercury, Volume IX, No.*"

ORDONNE', Que Mr. Bellet, Mr. Stuart, Mr. Taschereau, Mr. Mure, Mr. Bourdages, Mr. Lee et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Mr. Taschereau, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de François Fricbet, de Saint Thomas, dans le Comté de Devon, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de ladite Pétition, et lui avoit enjoint de faire rapport à la Chambre de son opinion sur icelle : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Ledit Rapport est comme suit, favoir :

Votre Comité ayant attentivement examiné les différens Allégués portés dans la Pétition, et s'étant satisfait que ledit François Fricbet s'est à tous égards conformé aux Règles de cette Chambre pour l'Introduction des Bills privés, est d'opinion que la prière de la Pétition doit être accordée; le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse supérieure de la Chambre.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. E. F. Roi,

ORDONNE', Que Mr. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser François Fricbet à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Devon, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourroit à des Règlemens pour ledit Pont.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bellet,

RESOLU, Que l'Article sous le Titre "*Letter to a Party Leader*," contenu dans le Papier imprimé, maintenant délivré à la Table par Mr. Lee, intitulé, "*The Quebec Mercury*," Volume IX.
Numero

3, dated Tuesday, January 19th, 1813; Printed and published for *Thomas Cary*, No. 3, *Saint Lewis* Street, at the New Printing Office, No. 19, *Buade* Street, be immediately read.

Accordingly the said article was read in English, and is as followeth, viz.

LETTER TO A PARTY LEADER.

You are now, Sir, playing the most conspicuous part in a very extraordinary scene. Those who are disposed to view your actions favourably, say, that you are practising a refinement of candour and delicacy of justice, which has seldom been surpassed. You were stripped of an official situation by the late Governor; your friends, and perhaps some others, thought that the act was an unwarrantable stretch of authority, and executed without such sufficient grounds, as he was well known usually to act upon. He is gone; and you are determined to vindicate his memory—yes—you will sacrifice yourself to your sense of justice, and shew the public that you were really unworthy of the place that you then held. You will shew them, that however insufficient in themselves, the grounds upon which the late Governor proceeded, he was guided by an anticipating discernment into your character, and a provident caution against its natural effects. With a generous and excessive zeal of reparation, with a determination to do away, at any hazard, the impression of which you happened to be the cause, you have embraced the first expedient that presented itself; you have held yourself up to the general esteem, and appeared the self devoted victim of an honorable sensibility.

But there are others who hold such a feeling and such a result of it, to be incompatible and contradictory;—who think that a line of conduct which they deem seriously injurious to the Province, could hardly have originated in a motive so refinedly generous. These men say, that either you are venting the spleen of disappointment, and reckless of the evils that you cause, are indulging your unsatisfied revenge against the Government, or that you are, in truth, friendly to the interest of the United-States, and wish to contribute your mite towards the advancement of their

Numero 3. daté de Mardi, le 19 Janvier 1813, imprimé et publié pour *Thomas Cary*, N^o. 3, Rue *Saint Louis*, à la Nouvelle Imprimerie, N^o. 19, Rue *Buade*, soit immédiatement lu.

En conséquence ledit Article a été lu en Anglois.—[*Voyez l'Anglois.*]

Mr. *J. L. Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*, Que ledit Article maintenant lu en Anglois, soit traduit dans la Langue Françoisse.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 18
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, qui a rapport à une Aide pour fournir certains Equipemens à la Milice incorporée.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité, après que les Comptes Publics auront été mis devant la Chambre.

T

Confor-

their cause.—But is it not rather ambition that has fired your efforts? Is it not the thirst of fame that has urged you on to distinction? Is it not the noble yearning after an immortal name that has excited this effervescence within your breast; that has taught you to be a mischief maker in your public situation; that has bid you head a few factious underlings of the law, and, with their zealous assistance, to fill the ignorant and inexperienced with error and perplexity, and to lead them into a belief of oppression on that part of Government, in an instance where its humanity was strikingly conspicuous? Is it this that arms you with courage to bully and browbeat the few—alas how few! that rise up to resist you; and while you stand forth, self-invested, the champion of the people, to ply among them your engines of discordance, and lay a train which, if you were to succeed in lighting it, would blow up the foundations of their well-being. Are you determined to be somebody, and can you find no better field of exertion; or none that will not involve the complication of evils that you are so prodigally scattering? You remind us of that dauntless hero of old, who, resolved that his name should go down to posterity, and yet incapable of any action that might couple it with praise, fired the far-celebrated temple of Diana at Ephesus, and burnt it to the ground. His action has been perpetuated, as he expected—but his name has perished.

At a time when the enemy is at the door, and when nothing but the cheerful alacrity, and the honourable ardour, almost unexampled, which this Province has hitherto exhibited (with one or two trifling exceptions) from one end to the other, can save it from falling;—at a time when every generous spirit is roused in the consciousness of a just cause, and eager to chastise the wicked presumption of a foe at once insidious and savage; at such a time as this what is your employment?—You are damping that alacrity; checking that generous ardour; you are busy in sowing the seeds of embarrassment and delay; you are spreading the subtle venom of mistrust and disaffection;—you are picking out flaws, with the microscope of a Lawyer, in the proceedings of Government; you are cavilling, you are colouring, you are inflaming, you are fomenting groundless discontent; and what is this but to create unnecessary misery? You are painting evils and passing them for real, as you hold them up to those whom, if real, they would affect. This is your chosen office; this
your

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits pouvoirs en certains cas, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *M^e Leod*, secondé par Mr. *Stuart*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RÉSOLU, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. *J. L. Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Saint Julien*, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef de la Province, le priant de faire transmettre à cette Chambre copie des Papiers et Rapports qu'il a pu recevoir, ou que ses prédécesseurs ont pu recevoir, de tems à autre, des Commissaires ou Secrétaire nommés en vertu de l'Acte de la 42^e. de Sa Majesté, Chapitre 16^e. ou en vertu des Actes de la 45^e. de Sa Majesté, Chapitre 8^e. et de la 48^e. de Sa Majesté, Chapitre 29^e. relatifs à l'exécution des Pouvoirs accordés et des Devoirs imposés aux Commissaires et Secrétaire nommés en vertu desdits Actes, si tels Papiers et Rapports ont été remis à Son Excellence, ou s'ils ne sont pas en sa possession, le priant d'ordonner auxdits Commissaires de lui envoyer immédiatement un détail de leur gestion depuis son commencement jusqu'à ce jour, faisant connoître l'étendue de Terres qui ont été remis à quelques et à quels particuliers, par Jugement des Cours de Justice, quelle étendue en a été par eux vendue, à qui et à quel prix, quelle étendue en reste à vendre, quelles sommes restent dues et par qui, quelles sommes ont été payées et par qui, quel en a été l'emploi, si quelque balance et quelle balance de Deniers demeure entre leurs mains.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

T 2

Pour

your patriotism ; and you revel in the plentitude of temporary success. Will no man then stand up in your defiance ; and shall the fulminations of your violence and abuse be dreaded as the thunder of eloquence irresistible ? Shall you be suffered to go on, trampling upon all rule and decorum,—committing, at every step, some action unjustifiable and irregular ; turning your colleagues into a mob ; simply because you have already gained and established a proud footing by such conduct ?—Go on then—and treasure up for yourself the recollection of prostituted energies and perverted talents ;—go and bask in the consciousness of successful exertions, directed against the vital interests of that country which gave you birth ;—proceed in the great work which you have so happily begun ; and if heaven avert not the consequences of your endeavours, you may yet perhaps smile at the ruin that is round you, and exclaim with genuine satisfaction and unrepressed rapture “ *I have contributed to this.*”

JUNIOLUS CANADENSIS.”

January 14.

Mr. *J. L. Papineau* moved, seconded by Mr. *Bellet*, that the said article now read in English, be translated into the French language.

The House divided on the question :

Yeas	18
Nays	5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for the House in Committee on His Excellency the Governor's Message, relating to a supply, for furnishing certain outfits to the Embodied Militia, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

Pour 19
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE^s, Que Mr. J. L. Papineau, Mr. Stuart, Mr. Bellet, Mr. St. Dizier, Mr. M^r Leod, Mr. Viger, Mr. Henry et Mr. Bruneau présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Ayant été proposé à la Chambre de faire maintenant lire la Traduction dans la Langue Française de l’Article dans le *Quebec Mercury* sous le titre “ *Letter to a Party Leader.* ”

La Traduction dudit Article a été lue en conséquence, et est comme suit :

LETTRE A UN CHEF DE PARTI.

Vous jouez maintenant, Monsieur, le Rôle le plus distingué dans une scène très-extraordinaire. Ceux qui sont disposés à voir vos actions d’un œil favorable, disent que vous pratiquez un raffinement de Candeur et une délicatesse de Justice, qui ont rarement été surpassés. Vous avez été dépouillé d’une situation officielle par le dernier Gouverneur ; vos amis, et peut-être quelques autres, ont pensé que cet acte étoit une extension d’autorité inexcusable et exécuté sans les raisons suffisantes par lesquelles, comme on fait, il agissoit ordinairement. Il n’est plus et vous êtes déterminé à venger sa mémoire—oui—vous voulez vous sacrifier à votre sentiment de Justice, et faire voir au Public que vous étiez réellement indigne de la place que vous teniez alors. Vous voulez lui faire voir que quelqu’insuffisantes que fussent en elles-mêmes les raisons par lesquelles le dernier Gouverneur agissoit, il étoit guidé par un discernement anticipé dans votre caractère, et par prévoyance et précaution contre ses effets naturels. Avec un zèle de réparation généreux et excessif, avec une détermination d’effacer, à tout risque, l’impression dont vous
avez

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, again resolve itself into the said Committee, when the Public Accounts are laid before this House.

A Bill, further to continue for a limited time the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled, " an Act for removing the old walls and fortification that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City ; " as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *M^cLeod*, seconded by Mr. *Stuart*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *J. L. Papineau* moved, seconded by Mr. *Saint Julien*, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief of the Province, praying him to cause to be transmitted to this House, copies of such papers and reports, as he may have received from time to time, from the Commissioners or Secretary appointed, under the Act of the 42d of His Majesty, chapter 16, or under the Acts of the 45th of His Majesty, chapter 8th, and 48th of His Majesty, chapter 29th, relative to the execution of the powers granted to, and of the duties imposed on the Commissioners and Secretary appointed under the said Acts, if such papers and reports have been delivered to His Excellency ; or if they are not in his possession, praying him to direct the said Commissioner forthwith to transmit to him an account of their gestion from
its

avez été la cause, vous avez saisi le premier expédient qui s'est présenté; vous vous êtes exposé au mépris général et vous avez paru la Victime dévouée d'une sensibilité honorable.

Mais il y en a d'autres qui regardent un tel sentiment et un pareil résultat de ce sentiment comme incompatibles et contradictoires; qui pensent qu'une conduite qu'ils regardent comme sérieusement nuisible à la Province, auroit à peine pu avoir sa source dans un motif si généreux et raffiné. Ces hommes disent que vous faites éclater le ressentiment que vous avez de la perte de votre place, et que, sans faire attention aux maux que vous causez, vous assouvissez votre vengeance contre le Gouvernement: ou que vous êtes, au vrai, ami des intérêts des *États-Unis*, et que vous désirez contribuer votre petite part à l'avancement de leur cause. Mais, n'est-ce pas plutôt l'ambition qui a animé vos efforts? N'est-ce pas l'amour de la réputation qui vous a porté à vous distinguer? N'est-ce pas le noble désir d'un nom immortel qui a excité en vous cette effervescence; qui vous a enseigné à causer du mal dans votre situation publique; qui vous a fait mettre à la tête de quelques suppôts factieux de la Loi, et avec leur assistance zélée, remplir les gens ignorans et sans expérience d'erreur et de perplexité, et les porter à croire qu'on étoit opprimé par le Gouvernement dans un tems où son humanité étoit des plus remarquables? C'est-là ce qui vous arme de courage pour effrayer par des menaces et par des regards furieux le peu—hélas! combien peu! qui se lèvent pour vous résister; et pendant que vous vous donnez seul pour le Champion du peuple, à dresser parmi eux les instrumens de la discorde, et préparer une trainée, qui, si vous réussissiez à l'allumer, détruirait leur bien-être jusqu'aux fondemens. Etes-vous déterminé à faire figure, et ne pouvez-vous pas trouver de meilleur champ pour cela, et qui n'engageroit pas dans cette complication de maux que vous répandez si prodigalement? Vous nous rappelez ce Héros intrépide de l'ancien tems, qui, résolu de transmettre son nom à la Postérité, mais incapable d'aucune action qui pût lui mériter des éloges, mit le feu au fameux Temple de Diane à Ephèse et le brûla jusqu'aux fondemens. Son action a été perpétuée comme il espéroit, mais son nom a péri.

Dans

its commencement to this day, specifying the extent of the lots, which have been assigned to certain persons, and to whom, by judgements of the Courts of justice; what extent has been by them sold, to whom, and at what price. What extent remains for sale; what sums remain due, and by whom; what sums have been paid, and by whom, and to what use they have been applied; and whether any and what balance remains in their hands.

The House divided on the question,

Yeas 19
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Bellet*, Mr. *Saint Dizier*, Mr. *M'Leod*, Mr. *Viger*, Mr. *Henry* and Mr. *Bruneau* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The House being moved, that the translation of the article in the *Quebec Mercury*, under the head "*Letter to a Party Leader*" be now read in the French language.

The translation of the said article was read accordingly.

Mr. *Lee* moved to resolve, seconded by Mr. *Gauvreau*, that the said paper contains a false and scandalous libel upon this House, and a manifest breach of its privileges.

The House divided on the Question,

Yeas 25
Nays 1

Dans un tems où l'ennemi est aux portes et où il n'y a que l'ardeur honorable, et presque sans exemple qu'a montrée jusqu'à présent cette Province (sauf une ou deux petites exceptions) qui puisse l'empêcher de succomber ; dans un tems où tous les cœurs généreux sont animés dans les sentimens intérieurs d'une juste cause et sont empressés à châtier la présomption d'un ennemi insidieux et féroce ; dans un tems comme celui-là quel est votre emploi ? Vous diminuez, vous ralentissez cette généreuse ardeur ; vous êtes occupé à jeter la semence de l'embarras et du délai : vous répandez le venin subtil de la défiance et de la désaffection ; vous cherchez, avec le microscope d'un homme de Loi, des défauts dans les procédés du Gouvernement ; vous chicanez, vous peignez tous des fausses couleurs ; vous enflamez, vous fomentez des mécontentemens sans raison : et qu'est-ce que cela, sinon créer des misères sans sujet ? Vous peignez des maux, car vous les montrez à ceux qu'ils affecteroient s'ils étoient réels. Voilà l'Office que vous avez choisi ; voilà votre patriotisme, et vous vous réjouissez d'un succès temporaire. Est-ce que personne ne se levera pour vous défer, et les fulminations de vos violences et de vos injures seront-elles redoutées comme le tonnerre d'une éloquence irrésistible ? Vous laisserez-on continuer, foulant aux pieds les règles et la bienséance, commettant à chaque pas quelque action inexcusable et irrégulière ; faisant de vos Collègues une Canaille ; simplement parceque vous vous êtes déjà établi sur un pied hautain par cette conduite ? Continuez donc et faites vous un trésor du souvenir de vos énergies prostituées et de vos talens pervertis ; allez et glorifiez-vous dans le sentiment intérieur d'efforts heureux dirigés contre les intérêts vitaux de ce Pays qui vous a donné le jour, avancez dans le grand œuvre que vous avez si heureusement commencé ; et si le Ciel ne détourne pas les conséquences de vos efforts, vous pourrez peut-être encore sourire à la vue de la ruine qui vous environne, et vous écrier avec une grande satisfaction et un ravissement sans bornes, "j'ai contribué à ceci."

JUNIOLUS CANADENSIS.

Le 14 Janvier.

Mr. Lee a proposé de résoudre, secondé par Mr. Gauvreau, Que le dit papier contient un Libelle faux et scandaleux contre cette Chambre, et est une infraction manifeste de ses privilèges.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

U.

Pour

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bellet,

ORDERED, That *Thomas Cary*, Editor of the News Paper, intituled, the *Quebec Mercury*, as it so appears in the said paper, be taken into custody by the Serjeant at Arms, attending this House, or by his Deputy, and brought to the Bar of this House, to-morrow, at four o'clock, in the afternoon.

The other order of the day being read, it was

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of the present Session, in which reference is had to Martial Law.

Then, on motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Saturday, 23d January, 1813.

THE Honourable Mr. *Irvine* presented to Mr. Speaker, pursuant to an Address of the House, to His Excellency the Governor in Chief, the following statements, viz :

Statement of the expences of Collection of the Revenue of *Lower-Canada*, for the year 1811.

Statement

Pour 25
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et
RESOLU, en consequence.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bellet,

ORDONNE, Que *Thomas Cary*, Editeur du Papier Nouvelle, intitulé, "*The Québec Mercury*," ainsi qu'il paroît l'être par ledit Papier, soit mis sous la Garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre ou de son Deputé, et amené à la Barre de cette Chambre Demain à Quatre heures de l'après midi.

L'autre Ordre du jour étant lu, il a été

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur à l'ouverture de la présente Session, dans laquelle il est fait allusion à la Loi Martiale.

Alors, sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Bruneau*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 23e. Janvier, 1813.

L'HONORABLE Mr. *Irvine* a présenté à Mr. l'Orateur, conformément à une Adresse de la Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, les Etats suivans, savoir:

Etats des Dépenses de Collection du Revenu du *Bas-Canada*, pour l'Année 1811.

Statement of the expences of Collection of the Revenue of *Lower-Canada*, for the year 1812.

And the titles of the said statements were read.

And the said statements are inserted in the Appendix to this Volume, and are marked *C.* and *D.*

A Bill to authorise *François Frichet* to erect a Bridge over the River *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of Toll, for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge; was according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Gauvreau*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon, and that the said Committee have power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Fortin*, Mr. *Bernier*, Mr. *E. F. Roi* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

The order of the day, for the House, to resolve into Committee, to consider if it will not be beneficial to vote a certain Sum of money, to be laid out in the purchase of Seed Wheat, the same to be furnished as a loan to the most indigent among the Husbandmen of this Province, and what may be the ways and means of attaining thereto, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau*, took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again. OR-

Etat des Dépenses de Collection du Revenu du *Bas-Canada*, pour l'Année 1812.

Et les Titres desdits Etats ont été lus.

Et lesdits Etats sont insérés dans l'Appendice de ce Volume et sont marqués C & D.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser *François Frichet* à construire un Pont sur la Rivière du *Sud*, Comté de *Devon*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Réglemens pour ledit Pont, a été lu pour la seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres pour faire rapport sur icelui, et que ledit Comité ait pouvoir d'en-
voyer querir les Personnes, Papiers et Records.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Fortin*, Mr. *Bernier*, Mr. *E. F. Roi*, et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas avantageux de voter une certaine Somme d'Argent, pour être employée à acheter une quantité de Bled de Semence, pour être avancée aux plus indigens des Cultivateurs de cette Province, et quels en pourroient être les Voies et Moyens.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

OR-

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker laid before the House, the return of the Deputy Serjeant at Arms, upon the order of this House, of yesterday, to take into Custody *Thomas Cary*, Editor of the News paper intituled, *The Quebec Mercury*.

And the said return was read, and is as followeth, viz :

I certify that, in obedience to the order of the Honourable House of Assembly, of the Twenty Second instant, I went this day, the Twenty Third day of January, 1813, four several times to the house of *Thomas Cary*, the Editor of the *Quebec Mercury*. The three first times, I was informed, by some young women, that Mr. *Cary* was not at home, and on going the fourth and last time, I spoke to Mrs *Cary*, who informed me, he said *Thomas Cary* had left town last night, and that she did not know, when he will, or would return.

(Signed)

AUGUSTUS WELLING,

Deputy Serjeant at Arms.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Hébert*, that the Deputy Serjeant at Arms, attending this House, be ordered to use all diligence, to take into Custody, and bring to the Bar of this House, so soon as may be, *Thomas Cary*, Editor of the News Paper intituled, *The Quebec Mercury*.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. *Saint Julien*, *Dénéchau*, *Langlois*, *J. B. Bedard*, *Malbauf*, *Fortin*, *Hébert*, *Stuart*, *Bellet*, *J. L. Papineau*, *F. Caron*, *Le Gendre*, *Gauvreau*, *Pozar*, *Bruneau*, *Borgia*, *Larus*, *M. Caron*, *Taschereau*, *Lee*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Huot* and *Viger*.

Nays

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre le Retour du Député Sergent d'Armes, sur l'Ordre de cette Chambre d'Hier pour prendre sous la garde *Thomas Cary*, Editeur d'un Papier Nouvelle, intitulé, "*The Quebec Mercury*."

Et ledit Retour a été lu et est comme suit, favoir :

Je certifie qu'en obéissance à l'Ordre de l'Honorable Chambre d'Assemblée, du Vingt-deuxième de ce mois, je me suis transporté ce jour-d'hui Vingt troisième jour de Janvier, 1813, quatre différentes fois à la Maison de *Thomas Cary*, Editeur du *Quebec Mercury*. Les Trois premières fois j'ai été informé par des Jeunes Filles que Mr. *Cary* n'étoit point chez lui, et en allant la Quatrième et dernière fois, j'ai parlé à Madame *Cary*, qui m'a informé que ledit *Thomas Cary* avoit laissé la Ville Hier au Soir, et qu'elle ne favoit pas quand il reviendrait.

(Signé) AUGUSTUS WELLING,

D: Serg. d'Armes.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Hébert*, Que le Député Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, soit ordonné d'user toute diligence pour prendre sous la garde et amener aussitôt que possible à la Barre de cette Chambre *Thomas Cary*, Editeur d'un Papier Nouvelle, intitulé, "*The Quebec Mercury*."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Saint Julien, Dénéchau, Langlois, J. B. Bedard, Malheuf, Fortin, Hébert, Stuart, Bellet, J. L. Papineau, F. Caron, Legendre, Gauvreau, Pozer, Bruneau, Borgia, Larue, M. Caron, Taschereau, Lee, Bourdages, Blanchet, Huot et Viger.*

Contre

Nays

Messrs. *Mure, Saint Dizier, Henry, Debartzch* and *Bell*.

So it was also carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lee*, for leave to bring in a Bill, to indemnify all persons, who have been concerned in advising and carrying into execution, orders or Proclamations of the Governor in Council, of the dates therein mentioned, respecting an Embargo on all Vessels, laden or to be laden in whole or in part, with the articles therein mentioned, and for preventing suits, in consequence of the same.

The House divided on the question.

Yeas 21

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

Mr. *Taschereau* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The order of the day, for the House in Committee, on the report of the Special Committee, to whom was referred the Ordinance, for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects, belonging to Government, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Michel Caron* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

Contre

Messieurs *Mure, Saint Dizier, Henry, Debartzsch et Bell.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour indemnifier toutes personnes qui ont été concernées à aviser et à mettre en exécution des Ordres ou Proclamations du Gouverneur en Conseil, des Dates y mentionnées, au sujet d'un Embargo sur tous les Vaisseaux chargés ou à charger, en tout ou en partie, des Articles y mentionnés, et pour prévenir toutes poursuites en conséquence d'iceux.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 21
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

En conséquence Mr. *Taschereau* a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avait été référée l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines Occasions, chez les Habitans des Campagnes et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *M. Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

X

Et

And Mr. *Michel Caron* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on the part of His Excellency the Governor's Speech, in which reference is had to Martial Law, being read:

On motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Langlois*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That on Monday next, this House will resolve itself into the said Committee.

ORDERED, That the said order be considered, as the first order of the day, for Monday next.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bellet*, to resolve, that the Committee of the whole house, appointed to inquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, begun and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the thirty fourth George the 3d, Chapter 1st, be revived.

The House divided on the question.

Yeas 17
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

RE-

Et Mr. *M. Caron* a fait rapport que le Comité, avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre, se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre, se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur dans laquelle il est fait allusion à la Loi Martiale.

Sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Langlois*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

ORDONNE, Que ledit Ordre soit considéré comme le premier Ordre du jour Lundi prochain.

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bellet*, Que le Comité de toute la Chambre pour s'enquérir des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté, soit rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Ballet*, that the witnesses ordered to attend for examination before the said Committee, and not yet examined, do attend at the Bar of this House, on Monday next, at half past three o'clock, in the afternoon.

The House divided on the question.

Yeas 16

Nays 4

And there being a majority for the affirmative, it was

ORDERED, accordingly.

Then on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Michel Caron*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 25th January, 1813.

MR. *J. L. Papineau* accompanied by the other Messengers, reported having delivered the Address of this House, to His Excellency the Governor in Chief, of the twenty-second instant, praying him to cause to be laid before the House, copies of such papers and reports as may have been transmitted to His Excellency, or his predecessors, by the Commissioners or Secretary, appointed under the Acts of the 42d George 3d, Chapter 16, 45th George 3d, Chapter 8th, and 48th George 3d, Chapter 29th; and that His Excellency had been pleased to give for answer, that he will order the information requested by the House, to be laid before it.

The

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. *Stuart* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bellet*, Que les Témoins ordonnés de paroître pour être examinés devant ledit Comité, et qui n'ont point encore été examinés, comparoissent à la Barre de cette Chambre, Lundi prochain, à Trois heures et demie de l'après midi.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16
Contre 4

Et y ayant une Majorité pour l'Affirmative, il a été

ORDONNE', en conséquence,

Alors, sur Motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *M. Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 25e. Janvier, 1813.

MR. *J. L. Papineau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils avoient délivré l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Vingt-deuxième de ce mois, le priant de faire mettre devant la Chambre des Copies de tels Papiers et Rapports qui peuvent avoir été transmis à Son Excellence ou à ses Prédécesseurs, par les Commissaires ou le Secrétaire nommés en vertu des Actes de la 42e. George Trois, Chapitre 16, 45e. George Trois, Chapitre 8, et 48e. George Trois, Chapitre 29, et que Son Excellence avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle ordonneroit que l'information requise par la Chambre fût mise devant elle.

Lu

The order of the day, for the House in Committee, on the part of His Excellency's Speech, at the opening of the present Session, in which reference is had to Martial Law, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Michel Caron* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Michel Caron* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be received to-morrow.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honourable Mr. *Irvine*, to Mr. Speaker, with sundry accounts and papers, therein mentioned; which Message, was read, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth, viz:

GEORGE PREVOST, GOVERNOR.

The Governor in Chief has given directions for laying before the House of Assembly, the following Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditure, between the 6th January 1812, and the 5th January 1813.

- N^o. 1. ACCOUNT, of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.
- 2.—DITTO of Cash received by ditto ditto, for Duties and Licences, under the Statute of the 14th George 3d.
- 3.—DITTO of Cash received by ditto ditto, for Duties on Wines, under the Provincial Act of the 33d George 3d.

No. 4.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la présente Session, dans laquelle il est fait allusion à la Loi Martiale.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. M. Caron a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. M. Caron a fait Rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit reçu demain.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. Irvine, avec divers Comptes et Papiers y mentionnés ; et ledit Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

GEORGE PREVOST, GOUVERNEUR,

Le Gouverneur en Chef a donné les Ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivans du Revenu Provincial de la Couronne, et de la Dépense, entre le 6e. Janvier, 1812, et le 5e. Janvier, 1813.

N^o. 1.—COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.

2.—Ditto d'Argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits et Licences, en vertu de l'Acte de la 14e. Geo. III.

3.—Ditto d'Argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.

N^o. 4.

- No. 4.—ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Sundry Goods, Wares and Merchandize and Licences, under the Provincial Acts of the 35th George 3d. Chap. 8th and 9th.
- 5.—DITTO of Cash received by ditto ditto for Licences for Billiard Tables, and Duties on manufactured Tobacco and Snuff, under the Provincial Acts of the 41st George 3d. Chapter 13th and 14th.
- 6.—DITTO of Cash received by ditto ditto, for Duties, under the Provincial Act of the 45th George 3d, Chapter 13, continued by Act of the 51st Geo. 3d, Chapter 1st.
- 7.—STATEMENT of Monies collected, under the Acts of the Provincial Parliament, of the 45th George 3d. Chapter 12th, and of the expences incurred in supporting and improving the navigation of the River *St. Lawrence*.
- 8.—DITTO of Duties collected, under the Act of the Provincial Parliament, of the 48th George 3d, Chapter 19th, for the improvement of the inland Navigation of the River *St. Lawrence*, between *Montreal* and Lake *St. Francis*.
- 9.—ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties, under the Provincial Act of the 48th Geo. 3d, Chap. 34th; the same being for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*.
- 10.—DITTO of Cash received by ditto ditto, for fines, forfeitures, &c.
- 11.—DITTO of Provincial Revenue, collected and received between 6th January 1812, and 5th January 1813.
- 12.—STATEMENT shewing the Duties, under the Provincial Acts of the 33d and 35th George 3d. and the several appropriations thereof.

- N^o. 4.—COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits sur divers Biens, Effets et Marchandises, et Licences en vertu des Actes Provinciaux de la 35^e Geo. III. Ch. 8 & 9.
- 5.—Ditto d'Argent reçu par Ditto, Ditto, pour Licences sur les Billards, et Droits sur le Tabac manufacturé, et le Tabac en poudre, en vertu des Actes Provinciaux de la 41^e Geo. III. Ch. 13 & 14.
- 6.—Ditto d'Argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45^e Geo. III. Ch. 13, continué par l'Acte de la 51^e Geo. III. Ch. 1.
- 7.—ETAT des Argens recueillis en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 45^e Geo. III. Ch. 12, et de la 51^e Geo. III. Ch. 12, et des Dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*.
- 8.—ETAT des Droits recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 48^e Geo. III. Ch. 19, pour l'Amélioration de la Navigation intérieure du Fleuve *Saint Laurent*, entre *Montréal* et le *Lac Saint François*.
- 9.—COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 48^e Geo. III. Ch. 37, pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis*.
- 10.—Ditto de Ditto reçu par Ditto, Ditto, pour amendes, confiscations, &c.
- 11.—Ditto du Revenu Provincial, recueilli et reçu entre le 6^e Janvier, 1812, et le 5^e Janvier, 1813.
- 12.—ETAT qui fait voir les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33^e et 35^e Geo. III, et les différentes appropriations d'iceux. Y N^o. 13.

No. 13.—STATEMENT shewing the Duties, under the Provincial Act of the 45th George 3d, Chapter 13th, continued by Act 51st, George 3d, Chap. 1st. with the several appropriations thereof, and a balance of £14, 199 12 8½ currency.

14.—DITTO of Articles liable to duty, under the Provincial Acts of the 33d and 35th George 3d, which have passed *Coteau du Lac*, on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December 1812.

15.—DITTO of articles liable to Duty, under the Provincial Act of the 41st George 3d, which have passed *Coteau du Lac*, on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December 1812.

16.—DITTO of ditto liable to ditto, under the Provincial Act, of the 45th Geo. 3d, Chap. 13th, continued by Act 51st, George 3d, Chap. 1st, which have passed ditto, on their way to ditto. from do. to do.

17.—ABSTRACTS of Warrants, granted by His Excellency SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Captain General and Governor in Chief, on *John Calarwell*, Esqr. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1812.

18.—DITTO of ditto, granted by ditto ditto, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, and the contingent expences thereof, for ditto.

(Signed)

G. P.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 25th January, 1813 }

The said Accounts and papers are as followeth.*

* See the Appendix to this Volume, marked E.

On

- N^o. 13.—ETAT qui fait voir les Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45^e. Geo. III. Ch. 13, continué par l'Acte de la 51^e. Geo. III. Ch. 1, avec les différentes appropriations d'iceux, et une Balance de £ 14,199 12 8 $\frac{1}{2}$ courant.
- 14.—Ditto des Articles sujets aux Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33^e. et 35^e Geo. III. qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1^{er}. Janvier, jusqu'au 31 Décembre, 1812.
- 15.—Ditto des Articles sujets aux Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 41^e. Geo. III. qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1^{er}. Janvier, jusqu'au 31 Décembre, 1812.
- 16.—Ditto des Articles sujets aux Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45^e. Geo. III. Ch. 13, continué par l'Acte de la 51^e. Geo. III. Ch. 1, qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1^{er}. Janvier, jusqu'au 31 Décembre, 1812.
- 17.—PRECIS des *Warrants* accordés par Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, en payement de la Dépense Civile de la Province du *Bas Canada*, pour l'année 1812.
- 18.—PRECIS des *Warrants* accordés par Son Excellence SIR GEORGE PREVOST, Baronet, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, sur *John Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des Dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1812.

G. P.

Château Saint Louis, }
 Québec, 25 Janvier, 1813. }

Lesdits Comptes et Papiers sont comme suit : *

* Voyez l'APPENDICE de ce Volume. marqué E.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. M. Caron,

RESOLVED, That the Public Accounts be referred to a special Committee of five Members, to report thereon, with all convenient speed; and that the said Committee have leave to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. Lee, Mr. Irvine, Mr. Mure, Mr. J. L. Papineau, and Mr. Taschereau do compose the said Committee.

Mr. Stuart, from the Committee, to whom was referred His Excellency the Governor's answer, to the Address of this House, of the eighth inst. reported, that the Committee had examined the Provincial Statute, mentioned in the said reference, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk.

The said Report is as followeth, viz :

Your Committee having examined the Provincial Statute, mentioned in the reference, with a view to ascertain how far the Commissioners, by whom the Court of Oyer and Terminer, mentioned in the said reference was held, have been rendered liable by that Statute, to report their proceedings to His Excellency the Governor in Chief; they find, that by the third Section of the said Statute, a Court of criminal jurisdiction, under the name of the Court of the Court of King's Bench, is established in each of the Districts of this Province, for the cognizance of all crimes and criminal offences.—Then follows a proviso, whereby it is declared, “ that nothing in that Act contained, shall extend, to prevent the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, from issuing at any time or times, other than during the sittings of the said terms, Commissions of Oyer and Terminer, and general goal delivery, for such District and County, within this Province, as shall be deemed expedient and necessary.” By the succeeding proviso, it is enacted, “ That in every case

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. M. Caron,

RESOLU, Que les Comptes publics soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour faire rapport sur iceux, avec toute la dépêche convenable, et que ledit Comité ait pouvoir d'envoyer querir les Personnes et Papiers.

ORDONNÉ, Que Mr. Lee, Mr. Irvine, Mr. Mure, Mr. J. L. Papineau et Mr. Taschereau composent ledit Comité.

Mr. Stuart, du Comité auquel avoit été référée la Réponse de Son Excellence le Gouverneur à l'Adresse de cette Chambre du Huitième de ce mois, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Statut Provincial mentionné dans ladite Référence, et qu'il avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité a examiné le Statut Provincial mentionné dans ladite Référence, dans la vue de s'assurer jusqu'où les Commissaires par lesquels a été tenue la Cour d'Oyer et Terminer, mentionnée dans ladite Référence, ont été assujettis par ce Statut à faire rapport de leurs Procédures à Son Excellence le Gouverneur en Chef. Il trouve que par la 3e. Section dudit Statut, une Cour de Jurisdiction Criminelle, sous le nom du Banc du Roi, est établie dans chacun des Districts de cette Province, pour prendre connoissance de tous Crimes et Offenses criminelles—Vient ensuite un Proviso qui déclare “ que rien de contenu
 “ dans cet Acte ne s'étendra à empêcher le Gouverneur, le Lieutenant
 “ Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement de cette
 “ Province pour le tems d'alors, d'émaner en aucun tems, autre que
 “ pendant les Séances desdits Termes, des Commissions d'Oyer et
 “ Terminer, et Délivrance générale des Prisons, pour tel District ou
 “ Comté dans cette Province, ainsi qu'il fera juge expédient et neces-
 “ saire.”—Par le Proviso suivant il est statué “ que dans tous les cas
 “ où il sera émané une Commission d'Oyer et Terminer et Delivrance
 “ générale des Prisons, l'exécution de chaque Sentence ou Jugement de
 “ telle

“ case where any commission of Oyer and Terminer, and general goal
 “ delivery shall issue, the execution of every sentence or judgement of
 “ such Court, which shall extend to life or limb, or to any penalty, fine
 “ or forfeiture, exceeding the sum of twenty five pounds, sterling money
 “ of *Great Britain*, shall be suspended, until the approbation of the Go-
 “ vernor, Lieutenant Governor, or person administering the Govern-
 “ ment of this Province, shall be signified thereon, by warrant, under
 “ his hand and Seal at arms.” The following Section (6th) is in these
 words, “ and to the end, that the Government may have full infor-
 “ mation of the proceedings of *such Courts of Oyer and Terminer, and*
 “ *General Goal Delivery*, be it also enacted by the same authority, that
 “ it shall be the duty of the said Courts, with all convenient speed, to
 “ transmit to the Governor, Lieutenant Governor, or person adminis-
 “ tering the Government of this Province, for the time being, not only
 “ copies of the indictment, information or charge, and of the plea and
 “ other proceedings in every such case before them read; but the scope
 “ and substance of the points ruled in evidence, and of their charge to
 “ the Jury, and copy of the verdict, and of every material transaction in
 “ the cause, together with such observations, as they may think proper
 “ to make, on every such cause and trial; and the whole under the sig-
 “ natures of the majority of the Judges, before whom every such trial
 “ was had, provided always, and be it nevertheless enacted, by the same
 “ authority, that it shall not be necessary to make such report of the
 “ Proceedings in any case, where it shall not extend to life or limb or
 “ transportation, nor to any greater fine, penalty or forfeiture, than the
 “ sum of twenty five pounds, sterling money of *Great Britain*.”

By the proviso first above mentioned, the prerogative of the Crown
 to constitute Courts of Oyer and Terminer, and General Goal Delivery,
 notwithstanding the establishment of the Court of King's Bench, has
 been preserved entire. But by the second proviso, and the Section which
 succeeds it, certain restrictions are imposed on the Commissioners ap-
 pointed to hold such Courts, which must in all the causes above specified
 be conformed to by them. Courts of Oyer and Terminer, and general
 goal delivery, being, by the express letter of the clauses above recited,
 both subjected to those restrictions; each separately has evidently been
 subjected to them. Your Committee are, therefore clearly of opinion,
 that

“ telle Cour qui s'étendra à la vie ou mutilation, ou à aucune peine,
 “ amende ou confiscation plus forte que la Somme de Vingt cinq Livres
 “ Sterling, Argent de la *Grande Bretagne*, fera suspendue jusqu'à ce que
 “ l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Per-
 “ sonne administrant le Gouvernement de cette Province, soit signifiée
 “ sur icelle par un Ordre sous son Seing et le Sceau de ses Armes.”—
 La Section suivante, la 6e. est en ces termes. “ Et afin que le Gou-
 “ vernement puisse avoir pleine information des Procédures de ces
 “ Cours d'Oyer et Terminer et Délivrance générale des Prisons, qu'il
 “ soit aussi statué par ladite autorité, qu'il fera du devoir desdites Cours
 “ de transmettre, avec toute l'expédition possible, au Gouverneur,
 “ Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne administrant le Gouverne-
 “ ment de la Province pour le tems d'alors, non seulement des Copies
 “ de l'indictement, information ou charge, et de la défense et autres
 “ procédures dans chaque cause devant elles; mais aussi de l'apperçu
 “ et substance des points admis en preuve et de leur charge aux Jurés
 “ et Copie du Verdict; comme aussi de toute transaction importante
 “ dans la cause, avec telles observations qu'elles pourront juger con-
 “ venables de faire dans chaque telle cause ou procès, le tout sous les
 “ signatures de la Majorité des Juges devant lesquels tel procès a été
 “ porté, pourvu toujours et qu'il soit néanmoins statué par ladite au-
 “ torité; qu'il ne sera pas nécessaire de faire tel rapport des procédures
 “ dans aucun cas qui ne s'étendra pas à la vie ou mutilation ou trans-
 “ portation, ni à aucune peine, amende ou confiscation plus forte que
 “ la Somme de Vingt-cinq Livres Sterling, argent de la *Grande Bre-
 “ tagne*.”—Par le premier Proviso ci-dessus mentionné, la Prerogative
 de la Couronne d'établir des Cours d'Oyer et Terminer et Délivrance
 générale des Prisons, nonobstant l'établissement de la Cour du Banc du
 Roi, a été conservée entière. Mais par le second Proviso et la
 Section qui le suit, certaines restrictions sont imposées sur les Commis-
 saires nommés pour tenir ces Cours, auxquelles, dans les cas ci-dessus
 spécifiés, ils doivent se conformer. Les Cours d'Oyer et Terminer,
 et de Délivrance générale des Prisons étant, par la lettre expresse des
 Clauses ci-dessus récitées, toutes deux assujetties à ces restrictions,
 chacune séparément y a évidemment été assujettie. Et votre Comité
 est en conséquence d'opinion que les Sentences de la Cour d'Oyer et
 Terminer tenue à *Montréal* dans les mois d'Août et Septembre derniers,
 s'étendant

that the sentences of the Court of Oyer and Terminer, held at *Montreal*, in the months of August and September last, extending to life or limb, or to any penalty, fine or forfeiture, exceeding the sum of twenty five pounds sterling, could not receive execution, till after the approbation of His Excellency the Governor in Chief, as required by the proviso above recited; and that the Commissioners by whom that Court was held, were bound, in respect of all such sentences, to report their proceedings as required by the said 6th Section of the said Statute.

Your Committee having proceeded to ascertain, whether any such sentences were pronounced by the said Court, find that *Jacques Trottier*, *Guillaume Mallet* and *Joseph Binet*, were by the said Court, sentenced to the payment of fines, exceeding twenty five pounds sterling; and they are therefore of opinion that, in respect of those sentences, the said court was bound to report to His Excellency the Governor in Chief, their proceedings, as required by the said 6th Section, 34th George 3d, chapter 6th:

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Borgia* that the said report be referred to a Committee of the whole House, to sit to-morrow.

The House divided on the question.

Yeas 15
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *Debartzch* have leave of absence from this House, till the tenth day of February next.

The order of the day, for the House in Committee, on the report of the special Committee, to whom was referred the Ordinance for quartering the troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government, being read :
On

s'étendant à la vie ou mutilation, ou à une pénalité, amende ou confiscation excédant la Somme de Vingt-cinq Livres Sterling, n'ont pu avoir d'exécution qu'après l'approbation de Son Excellence le Gouverneur en Chef, tel que requis par le Proviso ci-dessus récité, et que les Commissaires par lesquels cette Cour a été tenue, étoient obligés, à l'égard de toutes telles Sentences de faire rapport de leurs Procédures, tel que requis par ladite 6e. Section dudit Statut.

Votre Comité ayant procédé à s'affurer si aucunes telles Sentences ont été prononcées par ladite Cour, trouve que *Jacques Trottier, Guillaume Mallet et Joseph Binet* ont été condamnés par ladite Cour au paiement d'Amendes excédant Vingt-cinq Livres Sterling: et en conséquence il est d'opinion qu'à l'égard de ces Sentences, ladite Cour étoit tenue de faire rapport de ses Procédures à Son Excellence le Gouverneur en Chef, tel que requis par ladite 6e. Section de la 34e. Geo. III. Chap. 6e.

Mr *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Borgia*, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre, lequel siégera Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, Que Mr. *Debartzch* ait un Congé d'Absence de cette Chambre jusqu'au Dixième jour de Février prochain.

LE l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

Z

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

ORDERED, That the said order of the day, have preference over all other orders.

The Order of the Day, for the House in Committee, to enquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, began and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the Witnesses ordered to attend for examination before the said Committee, and who have not yet been examined, do attend at the Bar of this House, to-morrow, at half past three o'clock, in the afternoon.

Then on motion of Mr. *Larue*, seconded by Mr. *Huot*,

The House adjourned.

Tuesday

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour ait la préférence sur tous les autres Ordres.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial, passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE', Que les Témoins ordonnés de paroître pour être examinés devant ledit Comité, et qui n'ont point encore été examinés, comparoissent à la Barre de cette Chambre, Demain à Trois heures et demie de l'après midi.

Alors, sur Motion de Mr. *Larue*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Z e

Mardi,

Tuesday, 26th January, 1813.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill, further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, " an Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who having resided in France, come into this Province, or reside therein."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, on the report of the special Committee, to whom was referred the Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the country parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Michel Caron*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Michel Caron* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Mr.

Mardi, 26e. Janvier, 1813.

SUR Motion de Mr. Tâschereau, secondé par Mr. Bruneau,

ORDONNE', Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province, où y résident."

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité Spécial auquel a été référée l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. M. Caron a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. M. Caron a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Con-

Mr. *Michel Caron*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the part of His Excellency the Governor's Speech in which reference is had to Martial Law, reported, according to order, the resolutions of the Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the Resolutions were again read by the Clerk, and are as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that Martial Law, and the power of declaring and executing it, are known in the Laws of this Province, only in so far as they are recognised in the constitutional or public law of England, which has been introduced into this Province.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that according to the constitutional or public law of England, making part of the Laws of this Province, Martial Law in the cases in which it may be lawfully declared and executed in respect of His Majesty's Subjects, hath been, and is limited in its operation to military persons.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that all occasion or pretence for recurring in this Province, to Martial Law, in the sense, in which it is understood, in the constitutional or public Law of England, hath been taken away by the Act of the Parliament of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, intituled, "an Act for punishing Mutiny and desertion, and for the better payment of the Army, in their quarters" by the "Rules and articles for the better Government of His Majesty's Forces," and by the Militia Laws of this Province; whereby the Executive Government hath become, and is vested with all the powers necessary to enable it to provide for the safety of this Province, in the present conjuncture.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the limits and operation of Martial Law, as above stated, could not, nor can, be legally enlarged in this Province, without the authority of the Provincial Parliament.

Mr.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Michel Caron* du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référée la partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, dans laquelle il est fait allusion à la Loi Martiale, a fait rapport des Résolutions du Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier, et sont comme suit :

- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, que la Loi Martiale, et le pouvoir de la déclarer et de l'exécuter, ne sont connus dans les Lois de cette Province qu'en autant seulement qu'ils sont reconnus dans la Loi constitutionnelle ou publique d'*Angleterre*, qui a été introduite en cette Province.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, que, suivant la Loi constitutionnelle ou publique d'*Angleterre*, faisant partie des Lois en cette Province, la Loi Martiale, dans les cas où elle peut être légalement déclarée et exécutée, eu égard aux Sujets de Sa Majesté, a été et est limitée dans son opération aux Personnes Militaires.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute occasion ou prétexte pour recourir à la Loi Martiale en cette Province, dans le sens dans lequel elle est entendue dans la Loi constitutionnelle ou publique d'*Angleterre*, ont été détruits par l'Acte du Parlement du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, intitulé, " Acte pour punir la Mutinerie et la Désertion, et pour le meilleur Payement de l'Armée dans les Quartiers," par les " Règles et Articles pour le meilleur Gouvernement des Forces de Sa Majesté," et par les Lois de Milice de cette Province, par lesquels le Gouvernement Exécutif est devenu et est revêtu de tous les pouvoirs nécessaires pour le mettre en état de pourvoir à la sûreté de cette Province, dans la conjoncture présente.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, que les limites et l'opération de la Loi Martiale, tel qu'exposées ci-dessus, ne pourroient ni ne peuvent être étendues sans l'autorité du Parlement Provincial.
- Mr.

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Viger*, that the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Cuthbert*, to leave out the word "now," and to add to the motion, "on the first day of August next."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messrs *Pyke, Taschereau, Debartzch, Bell, Mure, M'Leod, Dénéchau, Haot, Irvine, The Solicitor General and Cuthbert.*

Nays

Messrs. *Stuart, M. Caron, Bruneau, Bellet, Borgia, Bourdages, J. L. Papineau, Viger, Malbœuf, Blouin, J. B. Bedard, Lee, F. Caron, Hébert, Larue, Legendre, E. F. Roi, Pozer, Saint Julien, Gauvreau, Fortin and Langlois.*

So it passed in the Negative.

The main question being put : the House again divided.

Yeas 22

Nays 11

And there being a majority for the affirmative,

The first of the said Resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Pyke, Blouin, Langlois, Malbœuf, Gauvreau, M. Caron, Bellet, Bruneau, Fortin, J. B. Bedard, F. Caron, Saint Julien, E. F. Roi, Larue, Irvine, Borgia, Le Gendre, Pozer, Hébert, Bourdages, J. L. Papineau, Lee, Taschereau, Stuart and Viger.*

Nays

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Viger*, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Cuthbert*, De retrancher le mot " maintenant," et ajouter à la Motion " le Premier jour d' Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'amendement, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Pyke, Taschereau, Debartzch, Bell, Mure, M^r Leod, Dénècheau, Huot, Irvine, le Solliciteur Général et Cuthbert.*

Contre

Messieurs *Stuart, M. Caron, Bruneau, Bellet, Borgia, Bourdages, J. L. Papineau, Viger, Malbauf, Blouin, J. B. Bedard, Lee, F. Caron, Hébert, Larue, Legendre, E. F. Roi, Pozer, Saint Julien, Gauvreau, Fortin et Langlois,*

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 22

Contre 11

Et y ayant une Majorité pour l'Affirmative,

La première desdites Résolutions a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les Noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Pyke, Blouin, Langlois, Malbauf, Gauvreau, M. Caron, Bellet, Bruneau, Fortin, J. B. Bedard, F. Caron, Saint Julien, E. F. Roi, Larue, Irvine, Borgia, Legendre, Pozer, Hébert, Bourdages, J. L. Papineau, Lee, Taschereau, Stuart et Viger.*

A a

Contre

Nays

Messrs. *Mure, Huot, M^cLeod, Dénéchau, Cuthbert, The Solicitor General, Bell and Debartzch.*

So it was carried in the affirmative.

The second of the said resolutions being again read, and the question of concurrence put thereon, the House divided, and the names were again taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Blouin, Malbœuf, Gauvreau, Bellet, M. Caron, Bruneau, Fortin, J. B. Bedard, F. Caron, Saint Julien, E. F. Roi, Langlois, Pozer, Stuart, Lee, J. L. Papineau, Viger and Legendre.*

Nays

Messrs. *Bell, Mure, Taschereau, Bourdages, Dénéchau, Cuthbert, Pyke, Borgia, Hébert, Huot, Irvine, Larue, Debartzch, M^cLeod and The Solicitor General.*

So it was carried in the affirmative.

The Third and Fourth of the said Resolutions being again severally read, and the question separately put thereon,

The House divided upon each.

Yeas 18

Nays 15

So they were also carried in the affirmative:

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

The

Contre

Messieurs *Mure, Huot, M^e Leod, Dénéchau, Cuthbert, le Solliciteur Général, Bell et Debartzch.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question de concurrence mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les Noms ont été pris de nouveau comme suit :

Pour

Messieurs *Blouin, Malbauf, Gauvreau, Bellet, M. Caron, Bruneau, Fortin, J. B. Bedard, F. Caron, Saint Julien, E. F. Roi, Langlois, Pozer, Stuart, Lee, J. L. Papineau et Legendre.*

Contre

Messieurs *Bell, Mure, Taschereau, Bourdages, Dénéchau, Cuthbert, Pyke, Borgia, Hubert, Huot, Irvine, Larue, Debartzch, M^e Leod et le Solliciteur Général.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La troisième et la quatrième desdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 18

Contre 15

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans lesdites Résolutions.

The order of the day, for the House in Committee, on the report of the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor's Answer, to the Address of this House, of the eight instant, being read :

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *M. Caron*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The order of the day, for the House in Committee to inquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, begun and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the thirty fourth George the 3d, Chapter 1st, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Réponse de Son Excellence le Gouverneur, à l'Adresse de cette Chambre du Huitième de ce mois.

Sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *M. Caron*,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir ultérieurement des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trenté-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

OR=

ORDERED, That the Witnesses, ordered to attend, for examination, before the said Committee, and who have not yet been examined, do attend at the Bar of this House, to-morrow, at at half past three o'clock, in the afternoon.

Then on motion of Mr. *Pozer*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Wednesday, 27th January, 1813.

THE order of the day, for the House to resolve into Committee, to consider if it will not be beneficial to vote a certain sum of money, to be laid out in the purchase of Seed Wheat: the same to be furnished by way of loan to the most indigent among the Husbandmen of this province, and what may be the ways and means of attaining thereto, being read:

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Friday next.

A Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who having resided in France, come into this Province, or reside therein," was, according to order, read a second time.

On

ORDONNE', Que les Témoin's ordonnés de paroître pour être examinés devant ledit Comité, et qui n'ont point encore été examinés, comparoissent à la Barre de cette Chambre, Demain, à Trois heures et demie de l'après midi.

Alors, sur Motion de Mr. *Pozer*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 27e. Janvier, 1813.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas avantageux de voter une certaine Somme d'Argent, pour être employée à acheter une quantité de Bled de Semence, pour être avancée aux plus indigens des Cultivateurs de cette Province, et quels en pourroient être les Voies et Moyens.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Dénéchau* a fait Rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlémens, concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, où y résident," a été lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the Day, for the House in Committee, on the report of the Special Committee, to whom was referred the Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government, being read :

Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that the said Order be discharged, and that the said Report and the opinions therein referred to, be recommitted to the Special Committee, by which the same were made, to be revived for that purpose, and to report thereon, by Bill to this House.

The House divided on the question,

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

RESOLVED, That the Special Committee, to whom was referred the Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government, be revived.

ORDERED, That the said Committee do prepare, and report to this House, a Bill pursuant to the opinions, contained in their report, of the twentieth instant.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Viger*,

R.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avait été référée l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines Occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*, Que ledit Ordre soit déchargé, et que ledit Rapport et les Opinions y contenues soient référés de nouveau au Comité Spécial qui les a rapportés, lequel sera rétabli à cet effet, et fera rapport à cette Chambre par Bill.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit déchargé.

RESOLU, Que le Comité Spécial auquel avait été référée l'Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement, soit rétabli.

ORDONNE, Que ledit Comité prépare et fasse rapport à cette Chambre d'un Bill conformément aux opinions contenues dans son Rapport du Vingtième de ce mois.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Viger*;

B b

Rx-

RESOLVED, That this House will, on the eighteenth day of February next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration, the power and authority exercised by His Majesty's Courts in this Province, under the denomination of " Rules of Practice."

ORDERED, That the Clerk of the Provincial Court of Appeals, the Prothonotaries of the Courts of King's Bench, in the several districts in this Province, and also the Clerks of the Peace in the said districts respectively, do, with all convenient speed, lay before this House, certified copies of the Rules of Practice, now in force in the Courts of this Province, of which they are respectively Clerks and Prothonotaries.

On motion of Mr *M'Leod*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the order of the day, for the House in Committee, on the Bill further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act, intituled, " an Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases ; be revived.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House in Committee, on the report of the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor's Answer, to the Address of this House, of the eighth instant, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Pozzer* took the Chair of the Committee.

Mr.

RESOLU, Que le Dix-huitième jour de Février prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Pouvoir et l'Autorité exercés par les Cours de Sa Majesté en cette Province, sous la dénomination de " Règles de Pratique."

ORDONNE', Que le Greffier de la Cour Provinciale d'Appel, les Protonotaires des Cours du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province, les Greffiers de la Paix dans lesdits Districts respectivement, mettent devant cette Chambre, avec toute la dépêche convenable, des Copies certifiées des Règles de Pratique actuellement en force dans les Cours de cette Province, dont ils sont respectivement Greffiers et Protonotaires.

Sur Motion de Mr. M'Leod, secondé par Mr. Mure,

ORDONNE', Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extenſion desdits pouvoirs en certains cas, soit rétabli.

RESOLU, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Réponse de Son Excellence le Gouverneur, à l'Adresse de cette Chambre du Huitième de ce mois.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Poyer a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Pozer* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and after wards delivered it in at the table, where it was again read by the Clerk.

The Resolution contained in the said Report, is as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it doth concur in the opinion expressed in the report of the Special Committee referred to it.

On motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Borgia*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Accordingly the said Resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolution.

The Order of the Day, for the House in Committee, to enquire into the causes of, and any injurious consequences, that may have resulted from, the delay that occurred in the publication of the Laws of the Provincial Parliament, passed in the Session thereof, begun and holden on the twenty first day of February last, and in the transmission of the said Laws, as required by the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chapter 1st, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Pozer* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

La Résolution contenue dans ledit Rapport est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il concourt dans l'opinion exprimée dans le Rapport du Comité Spécial qui lui a été référé.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir des causes du délai qui a eu lieu dans la Publication des Lois du Parlement Provincial passées dans la Session d'icelui, commencée et tenue le Vingt et unième jour de Février dernier, et dans la Transmission desdites Lois, tel que requis par le Statut Provincial de la Trente-quatrième George Trois, Chapitre premier, et des conséquences injurieuses qui peuvent en avoir résulté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the Statements of the expences of collection of the Revenue of *Lower Canada*, for the years 1811 and 1812, be referred to the Committee, on the public accounts.

Then on motion of Mr. *Pozet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned till Friday next.

Friday, 29th January, 1813.

MR *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, appointed to consider if it will not be beneficial to vote a certain Sum of money, to be laid out in the purchase of seed Wheat, the same to be furnished by way of loan to the most indigent among the Husbandmen of this Province, and what may be the means of attaining thereto, reported, according to order, the Resolutions of the Committee, the which he read in his place, and afterwards delivered in the report at the table, where the Resolutions were again read by the Clerk, and are as followeth :

Re-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE^s, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE^s, Que les Etats des Dépenses de la Collection des Revenus du *Bas-Canada*, pour les années 1811 et 1812, soient référés au Comité sur les Comptes Publics.

Alors, sur Motion de Mr. *Pozzer*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 29^e. Janvier, 1813.

MR. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre, nommé pour conférer s'il ne seroit pas avantageux de voter une certaine Somme d'Argent pour être employée à acheter une certaine quantité de Bled de Semence, pour être avancée aux plus indigens des Cultivateurs de cette Province, et quels en pourroient être les Voies et Moyens, a fait Rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité, qu'il a lues à sa place, et ensuite a délivré le Rapport à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier, et sont comme suit :

Re-

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding fifteen thousand pounds, currency, ought to be set apart, to be employed in the purchase of seed Wheat, to be distributed to the most indigent farmers in this Province.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said Sum ought to be remitted to Commissioners, appointed to inquire of the Curates of the Country Parishes, the number of most indigent Farmers, who are unable to procure seed wheat, for the distribution of as much of the said sum, as the necessities of the said indigent Farmers may require.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it would be expedient to grant an exclusive privilege of payment to promissory notes and obligations, on account of the loan of seed grain.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said sum of fifteen thousand pounds, be taken out of the unappropriated monies, which are at the disposal of the Legislature.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Pozzer*, that the question of concurrence be now put upon the said resolutions.

Mr. *Viger* moved in amendment, seconded by Mr. *Malbœuf*, to leave out the word "now" and insert "*the first of July next.*"

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Malbœuf*, *Gauvreau*, *Mure*, *J. L. Papineau*, *Viger* and *J. B. Bedard*.

Nays

Messrs. *Taschereau*, *Borgia*, *Cuthbert*, *M. Caron*, *Bourdages*, *Pozzer*, *F. Caron*, *Dénéchau*, *Bellet*, *Blouin*, *Fortin*, *Larue*, *Hébert*, *Blanches*, *Legendre*, *Bernier*, *Huot*, *E. F. Roi* and *Lee*.
So

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme n'excédant pas Quinze mille Livres courant, devoit être votée pour être employée à acheter du Bled pour les Semences des Cultivateurs les plus indigens.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que ladite Somme devoit être remise à des Commissaires nommés pour s'enquérir des Curés des Campagnes du nombre des plus indigens Cultivateurs qui ne pourroient se procurer de la Semence de Bled, et pour distribuer de ladite Somme celle qui pourroit convenir aux besoins desdits indigens Cultivateurs.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il seroit expédient d'accorder un Privilège exclusif de payement de Bilets et Obligations pour cause de Prêt de Semence.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que ladite Somme de Quinze Mille Livres soit prise sur les Sommes d'Argent non appropriées qui sont à la disposition de la Législature.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Pozer, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Révolutions.

Mr. Viger a proposé en amendement, secondé par Mr. Malbœuf, De retrancher le mot " maintenant," et d'insérer " le premier de Juillet prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'amendement, et les Noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Malbœuf, Gauvreau, Mure, J. L. Papineau, Viger et J. B. Bedard.

Contre

Messieurs Taschereau, Borgia, Cuthbert, M. Caron, Bourdages, Pozer, F. Caron, Dénéchau, Bellet, Blouin, Fortin, Larue, Hébert, Blanchet, Legendre, Bernier, Huot, E. F. Roi et Lee.

C c

Ainsi

So it passed in the Negative.

The main question was now put.

The House divided, and the names were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Blouin, E. F. Roi, Hébert, Larue, Bellet, Gauvrau, Malbauf, F. Caron, Fortin, Le Gendre, Dénéchau, Blanchet, Cutbert, Bourdages, Pozer, Borgia, M. Caron, Lee, Taschereau and Huot.*

Nays

Messrs. *J. L. Papineau, Mure, Viger, J. B. Bedard and Bernier.*

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said Resolutions.

Accordingly, the first and second of the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each.

Yeas 20

Nays 5

So they were carried in the affirmative.

The third of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

The fourth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Taschereau* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Larue*, to insert after "which" the word "now" and after "are" the words "or shall be hereafter."

And

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise; la Chambre s'est divisée et les Noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Blouin, E. F. Roi, Hébert, Larue, Bellet, Gauvreau, Malbouf, F. Caron, Fortin, Legendre, Dénéchau, Blanchet, Cuthbert, Bourdages, Pozer, Borgia, M. Caron, Lee, Taschereau et Huot.*

Contre

Messieurs *J. L. Papineau, Mure, Viger, J. Bedard et Bernier.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence la première et la seconde desdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque.

Pour 20

Contre 5

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La troisième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La quatrième desdites Résolutions étant lue de nouveau.

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Larue*, D'insérer après "qui sont," les mots "maintenant ou seront ci-après."

© c 2

Et

And the question being put upon the proposed amendment, it was agreed to by the House.

The question was then put upon the said fourth Resolution, as amended.

The House divided, and the names were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. Hébert, Larue, Bellet, Bourdages, Gauvrau, Malbœuf, F. Caron, Blouin, Fortin, Irvine, Cutbber, Pozer, Borgia, Michel Caron and Taschereau.

Nays

Messrs. J. L. Papineau, Mure, Viger, J. B. Bedard, Bernier and Langlois.

So it was also carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, on the said Resolutions, as amended.

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Larue, that a Committee of five Members be named to prepare and bring in a bill, pursuant to the said Resolutions.

The House divided on the question.

Yeas 15
Nays 6

And there being a majority for the affirmative, it was

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. Bourdages, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Larue, and Mr. Pozer do compose the said Committee.

Mr.

Et la Question étant mise sur l'amendement proposé, elle a été accordée par la Chambre.

La Question a été alors mise sur ladite quatrième Résolution, telle qu'amendée; la Chambre s'est divisée, et les Noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Hébert, Larue, Bellet, Bourdages, Gauvreau, Malbauf, F. Caron, Blouin, Fortin, Irvine, Cuthbert, Pozer, Borgia, M. Caron et Taschereau.

Contre

Messieurs J. L. Papineau, Mure, Viger, J. B. Bedard, Bernier et Langlois.

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions, telles qu'amendées.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Larue, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer et faire Rapport d'un Bill conformément auxdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 6

Et y ayant une Majorité pour l'Affirmative, il a été

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. Bourdages, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Larue et Mr. Pozer composent ledit Comité.

Mr.

Mr. J. L. Papineau moved to resolve, seconded by Mr. Bernier, that a copy of the report of the Special Committee, to which was referred the consideration of the Answer of His Excellency the Governor in Chief, to the Address of this House, of the eighth of January instant; together with the resolution of the concurrence of this House, in the said Report, be transmitted to His Excellency the Governor in Chief; and that at the same time, an humble Address be presented to him, praying him to order the Honourable James Monk, Isaac Ogden and James Reid, Esquires, three of the Justices, who sat in the Court of Oyer and Terminer, held at Montreal, in the months of August and September last, to transmit to him, for the information of this House, copies of the proceedings of the said Court, in conformity with the 6th Section of the Provincial Statute of the 34th George 3d, Chap. 6th.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Lee, that His Excellency the Governor's Answer, to the Address of this House, of the eighth of January instant, the report of the Special Committee, to which was referred the said answer, the opinion of the Judges mentioned therein, and the concurrence of this House in the said Report, be now read:

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. M. Caron,
ORDERED, That the consideration of the motions before the House, be postponed till Tuesday next.

The Order of the Day, for the House in Committee on the Bill, further to continue for a limited time the powers granted to certain Commissioners, by an Act intitled, "an Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of Montreal, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City;" as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases, being read:

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Hébert,
ORDERED, that the said order of the day be postponed.
RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then

Mr. J. L. Papineau a proposé de résoudre, secondé par Mr. Bernier, Que Copie du Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la considération de la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au Message de cette Chambre du Huit de Janvier présent mois, ensemble la Résolution de concurrence de cette Chambre sur ledit Rapport, soient transmises à Son Excellence le Gouverneur en Chef; et qu'en même tems une Humble Adresse lui soit présentée, le priant de donner Ordres aux Honorables James Monk, Isaac Ouden et James Reid, E-cuyers, trois des Juges qui ont siégé dans la Cour d'Oyer et Terminer, tenue à Montréal dans les mois d'Août et Septembre derniers, de lui transmettre, pour l'information de cette Chambre, Copies des Procédes de ladite Cour, conformément à la Sixième Section du Statut Provincial de la 34^e George III. Chap. 6e.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Lee, Que la Réponse de Son Excellence le Gouverneur à l'Adresse de cette Chambre du Huit de Janvier présent mois; le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée ladite Réponse, l'opinion des Juges y mentionnée, et la concurrence de cette Chambre dans ledit Rapport, soient maintenant lus.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. M. Caron,

ORDONNE, Que la considération des Motions devant la Chambre soit remise à Mardi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité;" et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits Pouvoirs en certains cas.

Sur Motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Hébert,

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill. Alors,

Then on motion of Mr. *Michel Caron*, seconded by Mr. *Hébert*,

The House adjourned.

Saturday, 30th January, 1813.

MR. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Clerk of the Crown in Chancery, a certificate of the Election of a Knight, for the County of *Surrey*.

And the said Certificate was read, and is as followeth, viz :

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 30th January, 1813.*

This is to certify, that in obedience to a certain writ, signed by His Excellency the Governour in Chief, bearing date the 31st day of December 1812 ; directed to the Returning Officer of the County of *Surrey*, *Xavier Malhiot*, Esquire, for the Election of a Member, for the said County, to serve in the House of Assembly, in the present Provincial Parliament of *Lower-Canada* ; *Pierre Amiot*, Esquire, has been returned as duly elected accordingly ; as appears by the return of the said writ, dated the 27th day of the present month of January, which is lodged of record in this office.

(Signed)

HERMAN W. RYLAND.

*To William Lindsay, Esquire, }
Clerk of the House of Assembly. }*

A Bill to indemnify all persons, who have been concerned in advising and carrying into execution, Orders or Proclamations of the Governor in Council, of the dates therein mentioned, respecting an Embargo on all vessels laden, or to be laden, in whole or in part, with the articles therein mentioned, and for preventing suits in consequence of the same ; was, according to order, read a second time.

Mr.

Alors, sur Motion de Mr. M. Caron, secondé par Mr. Hébert,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 30e. Janvier, 1813.

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu du Greffier de la Couronne en Chancellerie un Certificat de l'Élection d'un Chevalier pour le Comté de *Surrey*.

Et ledit Certificat a été lu et est comme suit :

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
Québec, le 30e. Janvier, 1813.*

Le présent est pour certifier, qu'en obéissance à un certain *Writ*, signé de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du Trente et unième jour de Décembre, Mil huit cent douze, adressé à *Xavier Malhiot*, Ecuyer, Officier Rapporteur pour le Comté de *Surrey*, pour l'Élection d'un Membre pour ledit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, *Pierre Amiot*, Ecuyer, a été en conséquence rapporté duement élu, ainsi qu'il paroît par le Retour dudit *Writ*, daté du Vingt-septième jour du présent mois de Janvier, lequel est déposé dans ce Bureau pour y faire foi.

(Signé) HERMAN W. RYLAND.

A W. Lindsay, Ecuyer, }
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

Conformément à l'Ordre, un Bill pour indemniser toutes personnes qui ont été concernées à aviser et à mettre en exécution des Ordres ou Proclamations du Gouverneur en Conseil, des Dates y mentionnées, au sujet d'un Embargo sur tous les Vaisseaux chargés ou à charger, en tout ou en partie, des Articles y mentionnés, et pour prévenir toutes poursuites en conséquence d'iceux, a été lu une seconde fois.

D d

Mr.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *M. Caron*, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, to enquire into the causes for which the Embargoes mentioned in the said Bill, were laid, and whether the said Embargoes were, or were not carried fully into effect; that the said Committee have power to send for persons, papers and records, and do report with all convenient speed.

The House divided on the question.

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Borgia*, Mr. *Lee* and Mr. *Dénéchau* do compose the said Committee.

Mr. *Irvine*, from the Committee, appointed to prepare and bring in a Bill, to appropriate and authorise the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper Canada*, presented the said Bill to the House; and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Lee* rose in his place, and informed the House, that yesterday evening, a rule of the Court of King's Bench, in inferior Term, was served upon him, at his dwelling house, requiring him to appear in Court on this day, at nine o'clock, in the forenoon, to be heard on the decisory oath. That he informed the Judge of the said Court, that he did not think he should be able to appear, without having first asked the leave of this House, and that the Court would not receive the said excuse, and condemned him by default.

On

Mr. J. L. Papineau a proposé, secondé par Mr. M. Caron, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour s'enquérir des causes pour lesquelles les Embargos mentionnés dans ledit Bill ont été proclamés, et si lesdits Embargos ont été mis pleinement en exécution ou non, que ledit Comité ait pouvoir d'envoyer querir les Personnes, Papiers et Records, et qu'il fasse rapport avec toute la dépêche convenable.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. J. L. Papineau, Mr. Taschereau, Mr. Borgia, Mr. Lee et Mr. Denechau composent ledit Comité.

Mr. Irvine, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill pour approprier et autoriser l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'amélioration de la Communication par terre entre les Provinces du Bas et du Haut-Canada, a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. Irvine, secondé par Mr. Huot,

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. Lee s'est levé à sa place, et a informé la Chambre qu'Hier au Soir une Règle de Cour de la Cour du Banc du Roi, pour le Territoire Inférieur, avait été signifiée à son Domicile, le requérant de comparoître Aujourd'hui en Cour, à Neuf heures du Matin, pour être entendu sur son Serment décisoire ; qu'il avait informé le Juge de ladite Cour qu'il ne croyoit pouvoir y comparoître sans avoir auparavant demandé permission à cette Chambre, et que la Cour ne voulant point recevoir ladite excuse, l'avait condamné par défaut.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Borgia*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to search for precedents that may relate to the said information, and to report with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lee*, and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill, further to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for establishing Regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who having resided in *France*, come into this Province, or reside therein;" being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had gone through the Bill, filled up the blank, and had come to a Resolution thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the Resolution was read by the Clerk, and is as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the blank in the Bill, be filled with the words "*June, one thousand eight hundred and fourteen.*"

On

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Borgia*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour faire recherche de Précédens qui puissent avoir rapport à ladite information, et qu'il fasse rapport avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lee* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, avoit rempli le Blanc, et avoit formé une Résolution sur icelui, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table, où la Résolution a été lue par le Greffier, et est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le Blanc dans le Bill soit rempli avec les mots "*Fin Mil huit cent quatorze.*"

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said resolution.

And the said Resolution was again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Taschereau*, from the Committee, appointed to enquire into the amendments, necessary to be made to the Militia Laws, and to report by Bill or otherwise, delivered in the report of the said Committee, together with a Bill to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better Regulation of the Militia of this Province, and for other purposes; and the said Bill was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time, on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *F. Caron*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 1st February, 1813.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Committee appointed to search for precedents, that may relate to the information given to this House on Saturday last, by Mr. *Lee*, have power to lend for persons and papers.

An ingrossed Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for establishing

* Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

Et ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. *Taschereau*, du Comité nommé pour s'enquérir des Amendemens nécessaires à faire aux Lois de Milice, et faire rapport par Bill ou autrement, a délivré le Rapport dudit Comité, ensemble avec un Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante et unième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets: et ledit Bill a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *F. Caron*;

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 1^{er}. Février, 1813.

SUR Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que le Comité nommé pour faire recherche des Précédens qui pourroient avoir rapport à l'information donnée Samedi dernier à cette Chambre par Mr. *Lee*, ait pouvoir d'envoyer querir les Personnes et Papiers.

Un Bill grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé,

establishing regulations, respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who having resided in *France*, come into this Province, or reside therein ;" was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for establishing regulations, respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Langlois*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings, and others therein mentioned."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time:

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

A Bill, to appropriate and authorise the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper Canada*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *F. Caron*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A

intitulé, "Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident;" a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bourdages,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province, ou y résident."

ORDONNE', Que Mr. Taschereau porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Langlois,

ORDONNE', Que Mr. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier et autoriser l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'amélioration de la Communication par terre, entre les Provinces du Bas et du Haut Canada, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. F. Caron,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

L e

Con.

A Bill to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Larue*, to resolve, that the said order have preference to all other orders, until it is terminated.

The House divided on the question.

Yeas 10

Nays 11

So it passed in the Negative.

Mr.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Larue*, Que ledit Ordre ait la préférence sur tous autres Ordres jusqu'à ce qu'il soit terminé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 10

Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

E c 2

Mr:

Mr. *Bourlages*, from the Committee, appointed to prepare and report a Bill, pursuant to the Resolutions of this House, of the twenty ninth of January last, presented to the House, a Bill, to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief, in the loan of Seed Wheat, corn and other necessary grain; and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The Honorable Mr. *Ivine* presented to Mr. Speaker, by order of His Excellency the Governor in Chief, a bundle of papers, containing fifteen documents transmitted to His Excellency, and his predecessors, by the Commissioners appointed under the Act, for removing the old walls and fortifications, that surround the City of *Montreal*.

The said documents are preserved with the other papers of the present Session.

Mr. *Taschereau* from the Committee, to whom was referred the Bill, to authorize *François Fribet*, to erect a bridge over the river *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of toll, for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge; reported, that the Committee having examined the allegations of the said Bill, and found them true, had passed the same, without any amendment.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Pozzer* took the Chair of the Committee.

Mr.

Mr. Bourdages, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill, conformément aux Résolutions de cette Chambre du Vingt-neuvième de Janvier dernier, a présenté à la Chambre un Bill pour faciliter les Cultivateurs indigènes de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

L'Honorable Mr. Irvine a présenté à Mr. l'Orateur, par Ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, un Paquet de Papiers contenant Quinze Documens transmis à Son Excellence et à ses Prédécesseurs, par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte pour enlever les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*.

Lesdits Documens sont conservés avec les autres Papiers de la présente Session.

Mr. Taschereau, du Comité auquel avoit été référé le Bill pour autoriser François Friche à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Devon, pour fixer les droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont; a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués dudit Bill, et que les ayant trouvés fondés, il l'avoit passé sans aucun amendement.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Pozer a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Pozer* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

Then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M. Caron*,

The House adjourned.

Tuesday, 2d February, 1813.

AN engrossed Bill, to appropriate and authorise the application of a sum of money, therein mentioned, towards improving the communication by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *F. Caron*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to appropriate and authorise the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication, between the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*.

ORDERED, That Mr. *Irvine* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Speaker laid before the House, a letter addressed to him, by *Charles Fremont*, Esquire, French Translator to this House, dated at *Montreal*, the twenty eighth of January last, stating his reasons for not being able to attend to his duty, during the present Session.

On

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Poxer* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *M. Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 26. Février, 1813.

UN Bill grossoyé pour approprier et autoriser l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'amélioration de la Communication par terre, entre les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *F. Caron*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier et autoriser l'Application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'Amélioration de la Communication par terre, entre les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*."

ORDONNE', Que Mr. *Irvine* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre à lui adressée par *Charles Frémont*, Ecuyer, Traducteur François de cette Chambre, datée *Montréal*, le Vingt-huitième jour de Janvier dernier, exposant ses raisons pour n'avoir pu se rendre à son Devoir durant la présente Session.

Sur

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Blanchet,

ORDERED, That the said Letter do lay on the table, for the consideration of the Members.

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Pozer,

ORDERED, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill, to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. Pozer from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to authorise *François Friche* to erect a Bridge over the river *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Table, where the amendments were again read once throughout.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Pozer,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the amendments reported by the Committee, to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

ORDERED, That the said Bill as amended, be engrossed.

Mr. Mure from the Committee, appointed to prepare and report a Bill, pursuant to the resolutions of this House, upon His Excellency the Governor's

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ladite Lettre reste sur la Table pour la considération des Membres.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Pozer*,

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens pour le Commerce des Bois.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Pozer*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour autoriser *François Frichet* à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de *Devon*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont, a fait Rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits audit Bill par le Comité ; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pozer*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens dont il a été fait rapport au Bill.

En conséquence lesdits amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Mure*, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill, conformément aux Résolutions de cette Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur, relativement aux Billets de l'Armée,

Governor's Message, relating to Army Bills, presented to the House, a Bill to extend the provisions of an Act made and passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills, and to make further regulations respecting the same;" and the said Bill was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day, for taking into consideration two several motions made by Mr *J. L. Papineau* and Mr. *Taschereau*, on the twenty ninth of January last, being read ;

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Pozzer*, that the said order be postponed till the eighteenth day of February instant.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Langlois*, to leave out all the words of Mr *Mure's* motion after "order" and insert "*be taken up as the last order of this day.*"

The House divided on the question of amendment.

Yeas 15
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was then put, and agreed to, and it was

ORDERED, accordingly.

A Petition of the Non Commissioned Officers and Privates of the first and second Battalions of *Quebec* Militia, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House, by Mr. *Bruneau*, and the same was received and read;—SETTING FORTH:—That since three months or thereabout, the greatest part of the Militia of this Province have been commanded and disciplined in the English language,—That, before this

a présenté à la Chambre un Bill pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée, et pour faire des Règlements ultérieurs concernant iceux," lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération deux différentes Motions faites par Mr. *J. L. Papineau* et Mr. *Taschereau*, le Vingt-neuvième de Janvier dernier.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Pozzer*, Que ledit Ordre soit remis au Dix-huitième jour du présent mois de Février.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Langlois*, De retrancher tous les mots de la Motion de Mr. *Mure*, après "Ordre," et d'insérer "devienne le dernier Ordre de ce jour."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'amendement :

Pour 15
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question principale, telle qu'amendée, a été alors mise et accordée, et il a été

ORDONNE, en conséquence.

Une Pétition des Officiers Non-commissionnés et Miliciens des Premier et Second Bataillons de la Milice de *Québec*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bruneau*, laquelle a été reçue et lue ;—EXPOSANT :—Que depuis environ trois mois, la plus grande partie des Milices de la Province ont été commandées et disciplinées dans la Langue Angloise.—Qu'avant ce tems, les Milices Can-

this time, the Canadian Militia, composed of His Majesty's Subjects, natives of this Country, and descended from the Canadians who, by the conquest, became Subjects of His Majesty, have been commanded and disciplined in their natural language, to wit, French, the only language understood by the greatest part of the Canadian Subjects—and the First and Second Battalions of the Militia of *Quebec*, have at all times since formation, enjoyed this ancient privilege, the dearest to them as from hence arises an advantage to His Majesty's service, and as the reputation of the Petitioners, as Militia men, and Defenders of their Country, is intimately connected therewith.—That in regard of the advantages to His Majesty's service, it is obvious, in the humble opinion of the Petitioners, that the surest, and indeed the only means of obtaining from a body of Troops or Militia, or even from a single individual, those important services that may be expected from the Canadian Militia, and which they are ready to perform, is to command them, and demand those services in a language which they may understand; that a very great majority of the Canadian Militia cannot retain those foreign expressions, which are made use of, to command them in English — That to the above reasons, which alone would be sufficient to ensure their being reinstated in their ancient privilege of being commanded and disciplined in French, ought to be added the desire entertained by the Canadian Militia, of establishing their character, which will be impossible, unless they can understand the orders that may be given to them, and unless they are commanded in French — That the military manœuvres and evolutions, ever difficult to be learned, and of which even such as understand the language in which they are commanded, can never acquire a thorough knowledge, without a constant assiduity, become insipid and disgusting, when the expressions made use of to describe them, are foreign words, never understood by the men, and often distorted by Officers, who are forced to pronounce, without understanding them, or to leave the service, as some Officers have recently done.— The Petitioners therefore humbly pray, that the House will be pleased to take their present Petition into consideration, and to advise thereon, what to justice and reason in its wisdom, it may seem meet.

On motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Huot*,

OR.

nadiennes, composées de Sujets de Sa Majesté, originaires de ce Pays et descendus des Canadiens qui devinrent Sujets de Sa Majesté par la Conquête, ont été commandées et disciplinées dans leur langue naturelle, savoir la Langue Françoisé, la seule dont la plupart des Sujets Canadiens aient l'intelligence, et que les Premier et Second Bataillons de la Milice de Québec ont, de tout tems depuis leur formation, joui de cet ancien Privilège, qui leur est d'autant plus cher qu'il en résulte un avantage au Service de Sa Majesté, et que la Réputation de vos Supplians comme Miliciens et Défenseurs de la Patrie y est étroitement liée. — Que quant à l'avantage du Service, il est évident, dans l'humble opinion de vos Supplians, que le meilleur et même le seul moyen d'obtenir d'un Corps de Troupes ou de Milices, ou même d'un seul individu, les Services importans qu'on a droit d'attendre des Milices Canadiennes, et qu'elles sont prêtes à rendre, doit être de les commander et leur demander ces Services dans une Langue qu'ils puissent comprendre; qu'une très-grande Majorité des Milices Canadiennes ne sauroit retenir les Expressions étrangères dont on se sert pour les commander en Anglois — Qu'à ces raisons, qui seules seroient suffisantes pour les faire rétablir dans leur ancien Privilège d'être commandées et disciplinées en François, je joint le désir qu'ont les Milices Canadiennes d'établir leur réputation, ce qui leur sera impossible si elles ne peuvent comprendre les Ordres qui leur seront donnés, et si elles ne sont commandées en François. — Que les Manceuvres et Evolutions Militaires, toujours difficiles à apprendre et dont on ne s'instruit à fond que par une assidue constante, lors même que l'on entend la Langue dans laquelle on est commandé, deviennent intipides et degoutantes lorsque les expressions dont on se sert pour les désigner, sont des mots étrangers qu'on n'a jamais compris et qui sont souvent défigurés par des Officiers qui sont obligés de les prononcer sans les entendre, ou de laisser le Service, ce que quelques Officiers ont dernièrement fait. — Pourquoi les Supplians prient la Chambie de vouloir bien prendre leur présente Requête en sa considération, et aviser sur icelle, ce qui dans sa sagesse lui paroitra juste et raisonnable.

Sur Motion de Mr. Bruneau, secondé par Mr. Hout,

OR-

ORDERED, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House, to whom is referred the Bill to amend the Militia Laws.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the depositions taken before the special Committee, to whom was referred the Bill to amend the Militia Laws, be referred to the Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Cutbert*, seconded by Mr. *J. L. Papineau*,

ORDERED, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to a supply, for furnishing certain outfits to the Embodied Militia, be referred to the said Committee.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of insane persons, and for the support of foundlings and others therein mentioned;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Michel Caron*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into a Committee of the whole House.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Huot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And

ORDONNE', Que ladite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre auquel est référé le Bill pour amender les Lois de Milice.

Sur Motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que les Dépôts prises devant le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill pour amender les Lois de Milice, soient référées au Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Sur Motion de Mr. *Cuthbert*, secondé par Mr. *J. L. Papineau*,

ORDONNE', Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef relativement à une Aide pour fournir certains Articles à la Milice Incorporée, soit référé audit Comité.

Un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *M. Caron*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Huot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Huot* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had come to a Resolution to fill up the blank therein, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia, in this Province, and for other purposes, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

A Bill to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief, in the loan of seed Wheat, Corn and other necessary grain; was, according to order, read a second time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Pozet*, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

The House divided on the question.

Yeas 12
Nays 2

So

Et Mr *Huot* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et avoit formé une Résolution pour en remplir le Blanc, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter les Cultivateurs indigens de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled, et autres Grains nécessaires, a été lu une seconde fois.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Pozar*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 12

Contre 2

G g

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

Then on motion of Mr. *M. Caron*, seconded by Mr. *Larue*,

The House adjourned.

Wednesday, 3d February, 1813.

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill, to permit in certain cases therein mentioned, the purchasers of real property sold by Sheriff's sale, to retain in their hands during a certain time, the whole or part of the purchase money.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Lee* from the Committee, to whom was committed the Ordinance passed in the twenty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "an Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects, belonging to Government;" with an order to prepare a Bill, pursuant to the opinions contained in their report, of the twentieth of January last, presented to the House a Bill, to amend the said Ordinance, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time, on Friday next.

Mr:

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

ORDONNE’, en conséquence.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *M. Caron*, secondé par Mr. *Larue*,

La Chambre s’est ajournée.

Mercredi, 3e. Février, 1813.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE’, Qu’il soit permis à Mr. *Taschereau* d’introduire un Bill pour permettre, en certains cas y mentionnés, aux Adjudicataires d’Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains, pendant un certain tems, le tout ou partie du Prix de l’Adjudication.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Lee*, du Comité auquel avait été référée de nouveau l’Ordonnance passée dans la Vingt-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, “ Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement,” avec ordre de préparer un Bill conformément aux opinions contenues dans son Rapport du Vingtième de Janvier dernier, a présenté à la Chambre un Bill pour amender ladite Ordonnance, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Huot* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to continue an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned", reported, according to order, the resolution of the Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the table, where the resolution was again read, and is as followeth.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the blank in the Bill, be filled with the words "*June, one thousand eight hundred and fifteen.*"

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *F. Caron*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said resolution.

Accordingly the said resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill to continue an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of insane persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned;" was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *J. B. Bedard*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to continue an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, and others therein mentioned."

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The

Conformément à l'Ordre, Mr. *Huot*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour continuer un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," a fait rapport de la Résolution du Comité, et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le Blanc dans le Bill soit rempli avec les mots " *Jun Mil hurt cent quinze.*"

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *F. Caron*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé, pour continuer un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *J. B. Bedard*.

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés."

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Lu

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act, intituled, "an Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases; being read :

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Bill to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Huot*, took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Huot*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had come to a Resolution to fill up the blank therein, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR-

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité;" et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits Pouvoirs en certains cas.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Un Bill pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois, a été, conformément à l'Ordre, lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Huot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Huot* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et avoit formé une Résolution pour en remplir le Blanc, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

OR.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the resolution was again read, and is as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the blank in the Bill be filled with the words " *June, one thousand eight hundred and fifteen.*"

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said resolution.

Accordingly the said resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Bill to extend the provisions of an Act, made and passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, " an Act to facilitate the circulation of Army Bills ;" and to make further regulations respecting the same, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité que le Blanc dans le Bill soit rempli avec les mots "*Five Mil huit cent quinze.*"

Sur Motion de *Mr. Blanchet*, secondé par *Mr. Bruneau*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée, et pour faire des Règlemens ultérieurs concernant iceux," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de *Mr. Mure*, secondé par *Mr. Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Larue a pris la Chaire du Comité.

H h

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall please to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Friday next.

Mr. *Mure* moved to resolve, seconded by Mr. *Bourdages*, that this House, at its rising, will adjourn till to-morrow, at ten o'clock, in the forenoon.

The House divided on the question,

Yeas 13
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

The Order of the day, for the House in Committee on the Bill to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And then the names of the Members present, were taken down as followeth :

MR.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Mr. *Mure* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bourdages*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Demain à Dix Heures du Matin.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et alors les Noms des Membres préfens ont été pris comme suit :

H. h. 2 Mr.

MR. SPEAKER.

Messrs *F. Caron, Hebert, Mure, Larue, E. F. Roi, Huot, Viger, M. Caron, Bellet, Bruneau, Taschereau, Pozer, and J. L. Papineau.*

After which, at half past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Thursday, 4th February, 1813.

MR. *Lee* from the Committee, to whom was referred the Public Accounts, for the year ending the fifth January last, reported, that the Committee had examined the same, and come to several opinions thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read once throughout.

The said Report is as followeth :

See the Appendix F. at the end of this Volume.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Larue*, that the order of the day, for the House in Committee on the Bill, to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes, be postponed till to-morrow.

The House divided on the Question,

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the Negative,

The said Order of the Day being read :

The

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *F. Caron, Hébert, Mure, Larue, E. F. Roi, Huot, Viger, M. Caron, Bellet, Bruneau, Taschereau, Pozer et J. L. Papineau.*

Et à Onze Heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Jeudi, 4e. Février, 1813.

MR. *Lee*, du Comité auquel avoient été référés les Comptes Publics pour l'Année finissant le Cinquième Janvier dernier, a fait Rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé plusieurs opinions sur iceux, qu'il avoit Ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Ledit Rapport est comme suit :

Voyez l'Appendice F. à la fin de ce Volume.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Larue*, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets, soit remis à Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Ledit Ordre du jour étant lu.

La

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary grain, being read:

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Pozer* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Pozer* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same.

The question being put, that the Report be received;

The House divided.

Yeas 12

Nays 2

ORDERED, that the report be received to-morrow.

On

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE^s, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que Demain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter les Cultivateurs indigens de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled, et autres Grains nécessaires.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Pozer* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Pozer* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait un Amendement qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

La Question étant mise, Que le Rapport soit reçu,

La Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 2

ORDONNE^s, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Lee*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill, to prohibit the exportation of grain, and other provisions.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Then on motion of Mr. *Michel Caron*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Friday, 5th February, 1813.

MR. *Larue* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to extend the provisions of an Act made and passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills;" and to make further regulations respecting the same; reported, according to order, the amendments made by the Committee, to the Bill: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill, at the table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Pozzer*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendments made to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed unto by the House.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Pozzer*, that the following Clause be added to the Bill. And

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour prohiber l'Exportation des Grains et autres Provisions.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *M. Caron*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 5e. Février, 1813.

MR. *Larue*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," et pour faire des Règlemens ultérieurs concernant iceux, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits audit Bill par le Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Pozzer*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits au Bill.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Pozzer*, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill.

And it be further enacted, by the authority aforesaid, that, should the Governor in Chief, as Commander of the Forces, deem it expedient to cause the whole or any part of the Army Bills to be hereafter issued, to be signed by any other person or persons, by and under his authority, public notification shall be given during one month in the *Quebec Gazette*, of the name or names of such person or persons so authorized; and that all Army Bills signed by such person or persons, shall be considered as forming part of the sum of five hundred thousand pounds, at which the whole amount of Army Bills to be in circulation at the same period, is herein before limited.

The House divided on the question

Yeas 12
Nays 8

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Clause be added to the Bill.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Pozer*, that the following Clauses be added to the Bill :

And be it further enacted, by the authority aforesaid, that of the sum of five hundred thousand pounds, at which the amount of Army Bills to be in circulation at any one period, is limited, such amount may be issued in Army Bills of one, two, eight, ten, twelve, sixteen and twenty dollars each, as the Commander of the Forces may deem expedient and necessary, such Bills bearing no interest and payable in cash, on demand, at the Army Bill Office, provided always, that the amount of such Bills, and of Bills of Four Dollars each, shall not in the whole and together, exceed the sum of fifty thousand pounds.

And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful, for the Governor in Chief, as Commander of the Forces, to establish such other Office or Offices at *Montreal*, or elsewhere, in the
Province,

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que si le Gouverneur en Chef, comme Commandant des Forces, jugeoit expédient de faire signer les Billets de l'Armée ou quelque partie d'iceux, qui devront en après sortir, par quelque autre personne ou personnes, par et en vertu de son autorité, il sera donné avis public, durant un mois, dans la Gazette de Québec, du nom ou des noms de telle personne ou personnes ainsi autorisés, et tous les Billets de l'Armée ainsi signés par telle personne ou personnes seront considérés comme faisant partie de la Somme de Cinq cent mille Livres, à laquelle le montant entier des Billets de l'Armée qui devront être en circulation, au même période, est ci-devant par le présent limité.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 12

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', Que ladite Clause soit ajoutée au Bill.

Mr. Mure a proposé, secondé par Mr. Pozer, Que les Clauses suivantes soient ajoutées au Bill.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que de la Somme de Cinq cent mille Livres, à laquelle est limité le montant des Billets de l'Armée qui doivent, en quelque tems que ce soit, être en circulation, il pourra sortir, pour la Somme que le Commandant des Forces jugera expédient et nécessaire, des Billets de l'Armée d'Une, Deux, Huit, Dix, Douze, Seize et Vingt Piastrés chacun, lesquels Billets ne porteront point intérêt, et seront payables en Argent, à demande, au Bureau des Billets de l'Armée. Pourvu toujours que la Somme totale de ces Billets, et des Billets de Quatre Piastrés chaque, n'excédera pas, en tout et ensemble, la Somme de Cinquante mille Livres.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur en Chef, comme Commandant des Forces, d'établir tel autre Bureau ou Bureaux à *Montreal*, ou autre part dans la

Province, as to him, may seem expedient and necessary for the payment of all such Bills, as have been, or may hereafter be issued, payable in cash, on demand, provided, that the whole expence thereby incurred together with the expence of the Office already established, do not in the whole, exceed the sum of two thousand five hundred pounds per annum, appropriated by the Act herein before mentioned.

And the said Clauses being severally read, and the question separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Clauses be added to, and make part of the Bill.

ORDERED, That the said Bill as amended, be engrossed.

An engrossed Bill, to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade, was read for the third time.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber trade."

ORDERED, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Larue*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to inquire into the amendments, to be made to that part of the Road Act, which relates to the assessments of the Towns, and the process thereon, in case of non payment.

ORDERED, That Mr. *Lee*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Huot* do compose the said Committee.

Pierre

Province, ainsi qu'il le jugera expédient et nécessaire, pour le payement de tous les Billets qui sont émanés ou qui pourront ci-après être émanés, payables en Argent, à demande, pourvu que toutes les dépenses encourues par là, ensemble avec la dépense du Bureau déjà établi, n'excèdent pas en tout la Somme de Deux mille cinq cents Livres par année, appropriée par l'Acte ci-devant mentionné dans le présent.

Et lesdites Clauses étant séparément lues, et la Question séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE', Que lesdites Clauses soient ajoutées au Bill et en fassent partie.

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet* secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois."

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Larue*,

RESOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des Amendemens à faire à cette partie de l'Acte des Chemins qui concerne la Cotisation des Villes et la poursuite en cas de Non-payement d'icelle,

ORDONNE', Que Mr. *Lee*, Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Huot* composent ledit Comité.

Pierre

Pierre Amiot, Esquire, Member for the County of *Surrey*, having previously taken the Oath, according to law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

Mr. *Pozet* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief, in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary grain; reported, according to order, the amendment made by the Committee, to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill, at the table, where the amendment was read once throughout, by the Clerk.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *F. Caron*, that the question of concurrence be now put on the said amendment.

The House divided on the question.

Yeas 12

Nays 3

So it was also carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence put thereon:

The House divided.

Yeas 13

Nays 3

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Tafchereau*, that the following Clause be added to the Bill:

And

Pierre Amiot, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Surrey*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit le rôle qui le contient, devant les Commissaires, a pris son siège dans la Chambre.

Mr. *Pozzer*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour faciliter les Cultivateurs indigens de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled, et autres Grains nécessaires, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'amendement fait au Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où l'amendement a été lu une fois en entier par le Greffier.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *F. Caron*, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ledit amendement.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 12

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Et ledit amendement étant lu de nouveau, et la Question de concurrence mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 13

Contre 3

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit amendement.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill.

Et

And whereas it is of great importance to the better effect of this Act, to cause the dispositions thereof, to be soon known.—Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that immediately after the passing of this Act, it shall be separately printed and published, and forthwith transmitted in the manner already by law provided.

The House divided on the question.

Yeas 11

Nays 5

ORDERED, That the said Clause be added to the Bill.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Hébert*, that the Bill as amended, be engrossed.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. *Blouin*, *J. B. Bedard*, *Lee*, *Hébert*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Larue*, *M. Caron*, *Bellet*, *F. Caron*, and *Tatchereau*.

Nays

Messrs. *Borgia*, *Mure*, *Irvine*, *Malbauf*, and *Amiot*.

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Bill as amended, be engrossed.

A Bill to prohibit the exportation of grain and other provisions, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M. Caron*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

OR-

Et vû qu'il seroit très-important, pour les meilleurs effets du présent Acte, que les dispositions fussent promptement connues du Public, Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, Qu'aussitôt la passation du présent Acte, il sera séparément imprimé, publié et transmis, en la manière pourvûe par la Loi, avec toute la diligence possible.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 5

ORDONNE, Que ladite Clause soit ajoutée au Bill.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Hébert*, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Blouin, J. B. Bedard, Lee, Hébert, Bourdages, Blanchet, Larue, M. Caron, Bellet, François Caron et Taschereau.*

Contre

Messieurs *Borgia, Mure, Irvine, Malbœuf et Amiot.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour prohiber l'Exportation des Grains et autres Provisions, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*; secondé par Mr. *M. Caron*,

RESOLU, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les Personnes et Papiers, et faire rapport sur icelui avec toute la dépêche convenable.

K k

OR.

ORDERED, That Mr. Bourdages, Mr. Taschereau, Mr. M. Caron, Mr. Y. L. Papineau, and Mr. Mure, do compose the said Committee.

A Bill to permit, in certain cases therein mentioned, the purchasers of real property sold by Sheriff's sale, to retain in their hands, during a certain time, the whole or a part of the purchase money; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Huot,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Bill to amend an Ordinance passed in the twenty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "an Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Hébert,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better Regulation of the Militia of this Province, and for other purposes; being read:

On motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Langlois,

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

ORDONNE', Que Mr. Bourdarts, Mr. Taschereau, Mr. M. Caron, Mr. J. L. Papineau et Mr. Mure composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour permettre, en certains cas y mentionnés, aux Adjudicataires d'Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains, pendant un certain tems, le tout ou partie du Prix de l'Adjudication, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Huot,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Hébert,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Pro vince, et pour d'autres objets.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Langlois,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *M. Caron*, that a Committee of five Members be appointed, to examine the last returns of the Militia, and to frame a table of the Militia Men, from sixteen to eighteen years, from eighteen to thirty years, from forty to fifty years, and from fifty years and upwards; stating the number of married, Bachelors, and infirm men in each of the said classes, to report thereon, with all convenient speed, and that the said Committee have power to send for persons and papers.

The House divided on the question.

Yeas 19
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bruneau* and Mr. *Lee*, do compose the said Committee.

The House being moved, that the order of this House, of the sixteenth January last, for the House to resolve into Committee, on that part of His Excellency the Governor's Speech, at the opening of the Session, which relates to the Provincial Revenue, be now read :

The said order was read accordingly.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that a supply be granted to His Majesty.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Hébert*,

ORDERED, That the consideration of the said motion be postponed till to-morrow.

Then

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *M. Caron*, Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour examiner les derniers Retours de la Milice, et faire un Tableau des Miliciens de Seize à Dix-huit ans, de Dix-huit à Trente ans, de Trente à Quarante ans, de Quarante à Cinquante ans, et de Cinquante ans et au dessus, spécifiant le nombre d'Hommes mariés et Garçons et Infirmes dans chacune desdites Classes, et faire rapport avec toute la diligence convenable, et que ledit Comité ait pouvoir d'envoyer querir toutes Personnes et Papiers.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. *Taschereau*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bruneau* et Mr. *Lee* composent ledit Comité.

Ayant été proposé à la Chambre que l'Ordre de cette Chambre du Seizième de Janvier dernier, pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur à l'ouverture de la Seffion, qui a rapport au Revenu Provincial, soit maintenant lu.

Ledit Ordre a été lu en conséquence.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Hébert*,

ORDONNE', Que la considération de ladite Motion soit remise à Demain.
Alors,

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Hébert*,

The House adjourned.

Saturday, 6th February, 1813.

AN engrossed Bill, to extend the provisions of an Act, made and passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills;" and to make further regulations respecting the same, was read for the third time.

Mr *Mure* moved to resolve, seconded by Mr. *Huot*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act to extend the provisions of an Act passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills;" and to make further regulations respecting the same.

The House divided on the Question.

Yeas 20
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Larue*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That Mr. *Larue* have leave to bring in a Bill, further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to provide for

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Hébert*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 6e. Février, 1813.

UN Bill grossoyé pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," et pour faire des Règlements ultérieurs concernant iceux, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Mure* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Huot*, Que le Bil passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," et pour faire des Règlements ultérieurs concernant iceux,"

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RÉSOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. *Mure* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur Motion de Mr. *Larue*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE, Que Mr. *Larue* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé,
"Acte

for the more effectual regulation of the Police, within the Cities of *Québec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

An engrossed Bill, to authorise *François Fricbet* to erect a Bridge over the River *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of Toll, for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to authorise *François Fricbet* to erect a Bridge over the River *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of Toll, for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The House was moved, that the resolution of this House, of the 14th April, 1807, relating to an Agent, be now read.

And the said resolution was read accordingly, and is as followeth:

RESOLVED, That it would be highly advantageous to have an Agent, legally authorised, resident in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province, when occasion might require."

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Huot*,

RE-

“ Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi qui étend les Règlemens de Police aux autres Villes et Villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés.”

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Un Bill grossoyé pour autoriser *François Frichet* à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de *Devon*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte pour autoriser *François Frichet* à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de *Devon*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont.”

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Il a été proposé à la Chambre que la Résolution de cette Chambre du 14e. Avril 1807, relativement à un Agent, soit maintenant lue.

Et ladite Résolution a été lue en conséquence, et est comme suit :

“ RESOLU, Qu’il seroit très avantageux d’avoir un Agent légalement autorisé, résidant dans la *Grande-Pattogne*, à l’effet de veiller aux Intérêts de cette Province, toutes fois que l’occasion pourroit le réquerir.”

Sur Motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Huot*,

Le

RE.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider, whether it will be advantageous to have an Agent, legally authorized, resident in the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, for the purpose of attending to the interest of this Province, when occasion may require.

The Order of the Day, for the House in Committee on the Bill, further to continue for a limited time the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled, " an Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City ; " as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Hébert* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Hébert* reported, that the Committee had gone through the Bill, filled up the blank, and had come to a Resolution thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the table, where the Resolution was again read by the Clerk, and is as followeth.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the blank in the Bill be filled up with the word "*two*."

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Hébert*,

OR.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il ne seroit pas avantageux d'avoir un Agent, légalement autorisé, résidant dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, à l'effet de veiller aux Intérêts de cette Province, toutes fois que l'occasion pourroit le requérir.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires, par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits Pouvoirs en certains cas.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Hébert* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Hébert* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, en avoit rempli le Blanc, et avoit formé une Résolution à cet effet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où la Résolution a été lue de nouveau par le Greffier, et est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le Blanc dans le Bill soit rempli avec le mot "*Deux*"

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Hébert*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the resolution of the Committee.

Accordingly the said Resolution was again read, and upon the question of concurrence being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Larue*, for leave to bring in a Bill, further to continue the Acts therein mentioned for making a temporary provision, for the regulation of trade, between this Province and the *United-States of America*, by land or inland navigation.

The House divided on the question.

Yeas 18
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

Mr. *Mure* then presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Mure* moved, that the Bill be read a second time, on Tuesday next, in which he was seconded by Mr. *Larue*.

The House again divided on the Question.

Yeas 15
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That the said Bill be read a second time, on Tuesday next.
The

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution du Comité.

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Mr. Mure a proposé, secondé par **Mr. Larue**, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.

La Chambre s'est divisée sur la Question ;

Pour 18
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Mr. Mure a alors présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Mr. Mure a proposé, Que le Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain, et a été secondé par **Mr. Larue**.

La Chambre s'est encore divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Lu

The order of the day, for the House in Committee on the Bill, to permit in certain cases therein mentioned, the purchasers of real property sold by Sheriff's sale, to retain in their hands, during a certain time, the whole or a part of the purchase money, being read :

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself in a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill, to amend the Ordinance for quartering the troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill, to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes, being read :

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Pozar*,

OR.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour permettre, en certains cas y mentionnés, aux Adjudicataires d'Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains, pendant un certain tems, le tout ou partie du Prix de l'Adjudication.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre soit remis.

RESOLU, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender une Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Pozey*,

OR-

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for taking into consideration, a motion made yesterday by Mr. *Blanchet*, being read ;

The House accordingly proceeded to take the said motion into consideration.

And the said motion was read, and is as followeth :

“ Mr. *Blanchet* moves, seconded by Mr. *Bourdages*, that a supply be granted to His Majesty.”

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Pozar*,

ORDERED, That the said motion be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said motion.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *M. Caron* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *M. Caron*, reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

ORDONNE, Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Mardi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Lu l'Ordre du jour pour prendre en considération une Motion faite hier par Mr. *Blanchet*.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre ladite Motion en considération.

Et ladite Motion a été lue, et est comme suit :

“ Mr. *Blanchet* propose, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.”

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pozet*,

ORDONNE, Que ladite Motion soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ladite Motion.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *M. Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *M. Caron* a fait rapport que le Comité avait fait quelques progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said motion.

Then, on motion of Mr. *Pozer*, seconded by Mr. *F. Caron*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 8th February, 1813.

AN engrossed Bill to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief, in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary grain, was read for the third time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Larue*, that the Bill do pass, and that the title be, an Act to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief, in the loan of Seed Wheat, corn and other necessary grain.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. *Amiot, F. Caron, Hébert, Bellet, Huot, M. Caron, Pozer, Dénéchau, Larue, Taschereau, Blanchet, Lee* and *Bourdages*.

Nays

Messrs. *J. L. Papineau, Bruneau, J. B. Bedard, Borgia, Langlois, Bell, Gauvreau* and *Mure*.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur ladite Motion.

Alors, sur Motion de Mr. *Pozzer*, secondé par Mr. *F. Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 8e. Février, 1813.

UN Bill grossoyé pour faciliter les Cultivateurs indigens de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled, et autres Grains nécessaires, a été lu pour la troisiéme fois.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Larue*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter les Cultivateurs indigens de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled, et autres Grains nécessaires."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Amiot*, *F. Caron*, *Hébert*, *Bellet*, *Huot*, *M. Caron*, *Pozzer*, *Dénéchau*, *Larue*, *Taschereau*, *Blanchet*, *Lee* et *Bourdages*.

Contre

Messieurs *J. L. Papineau*, *Bruneau*, *J. B. Bedard*, *Borgia*, *Langlois*, *Bell*, *Gauvreau* et *Mure*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence,

ORDONNE, Que Mr. *Bourdages* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

M m 2

Un

An engrossed Bill, further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by the Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*; was read for the third time.

Mr. *Mure* moved, that the Bill do pass, and that the title be, "an Act further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act, intituled, "an Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases.

The House divided upon the question.

Yeas 17

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the Clerk do lay before this House, the Contingent Accounts of the last and present Sessions.

Mr. *Taschereau* moved to resolve, that this House, at its rising, will adjourn till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

The House divided on the question:

Yeas 18

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

R2-

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires, par l'Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, a été lu pour la troisiéme fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires, par un Acte, intitulé, "Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité;" et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits Pouvoirs en certains cas."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. *Mure* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que le Greffier mette devant cette Chambre les Comptes Contingens de la dernière et de la présente Session.

Mr. *Taschereau* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *M. Caron*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Demain à Dix Heures du Matin.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 18

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et RE-

RESOLVED, That this House, at its rising, will adjourn till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

A Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulations of Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three Rivers*; also for extending Regulations of Police to other Towns and Villages; in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Larue*, seconded by Mr. *Hébert*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

† Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, filled up the blank, and had made amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Larue*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

OR.

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à
Demain à Dix Heures du Matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi qui étend les Règlemens de Police aux autres Villes et Villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Larue*, secondé par Mr. *Hébert*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et en avoit rempli le Blanc, et y avoit fait des Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *Larue*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

Or.

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said amendments.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to appropriate and authorise the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*," without any amendment; and also

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber Trade," without any amendment: and also

The Legislative Council have passed the Bill, intituled "an Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of insane persons, and for the support of foundlings and others therein mentioned;" without any amendment: and also

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "an Act further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for establishing regulations, " respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have " resided in *France*, coming into this Province, or residing therein;" without any amendment.

And then he withdrew.

The

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour approprier, et autoriser l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'amélioration de la Communication par terre entre les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," sans amendement.

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens concernant les Etrangers, et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident," sans aucun amendement. Et aussi,

Et alors il s'est retiré.

The order of the day, for the House to resolve into Committee, to consider whether it would be advantageous to have an Agent, legally authorized, resident in the United Kingdom, for the purpose of attending to the interest of this Province, when occasion might require, being read ;

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said order into consideration.

Mr. *Dénéchau* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to amend the Ordinance for quartering the Troops on certain occasions, in the Country Parishes, and for providing for the conveyance of Government effects reported, according to order, the amendments made by the Committee, to the Bill ; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *F. Caron*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendments reported by the Committee, to the Bill.

Accordingly the first to the sixth of the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each.

Yeas 15
Nays 2

So they were carried in the affirmative.

The residue of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence separately put thereon, the House divided upon each.

Yeas

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il ne seroit pas avantageux d'avoir un Agent légalement autorisé, résidant dans le Royaume Uni, à l'effet de veiller aux Intérêts de cette Province, toutes fois que l'occasion pourroit le requérir.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre ledit Ordre en considération.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour amender l'Ordonnance pour loger les Troupes, en certaines occasions, chez les Habitans de Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens fait au Bill par le Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *F. Caron*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens au Bill dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens, depuis le premier jusqu'au sixième, ont été séparément lus de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque.

Pour 15
Contre 2

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative.

Le reste desdits Amendemens étant séparément lus de nouveau, et la Question de concurrence séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque.

N n 2

Pouf

Yeas 16
Nays 2

So they were also carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Larue*, that the following clause be added to the Bill :

“ And be it further enacted, by the authority aforesaid, that the College or Seminary of *Nicolet* shall be exempt from quartering and from all conveyance by water and by land, and shall have a domestic or servant exempt from being commanded for conveyance.”

The House divided on the Question.

Yeas 16
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED accordingly.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *F. Caron*, that the Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the question.

Yeas 16
Nays 2

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House in Committee, to consider of the apply to be granted to His Majesty, being read ; On

Pour 16
Contre 2

Ainsi ils ont aussi été emportés dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits amendemens.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Larue*, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, Que le Collège ou Séminaire de *Nicolet* sera exempt de Logement, et de tout Transport par eau et par terre, et aura un Dometique ou Engagé exempt de Commandement pour Transport.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *F. Caron*, Que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16
Contre 2

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'Aide à accorder à Sa Majesté.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That His Excellency the Governor's Speech, at the opening of the present Session, his Message to this House relating to certain outfits to the Incorporated Militia, and the public Accounts, be referred to the said Committee.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Pozer* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Pozer* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

Mr. *Bourdages* from the Special Committee, to whom was referred the Bill, to prohibit the exportation of grain and other provisions; reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall please to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the bill, in at the table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', Que la Harangue de Son Excellence le Gouverneur à l'ouverture de la présente Session, son Message à cette Chambre concernant certains Equipemens pour la Milice Incorporée, ainsi que les Comptes Publics, soient référés audit Comité.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Pozer* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Pozer* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill pour prohiber l'Exportation des Grains et autres Provisions, a fait rapport que le Comité avoit fait plusieurs Amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE', Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *E. F. Roi* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *E. F. Roi* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *F. Caron*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill, to amend part of an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's Reign, for providing Returning Officers, for the Election of Knights, Citizens and Burgesses, to serve in Assembly, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. F. Roi*,

The House adjourned.

Tuesday, 9th February, 1813.

MR. *Bellet* in his place, acquainted the House, that the Deputy Serjeant at Arms, attending this House, had been summoned by two several Writs, to appear as a witness, this day, at nine o'clock, to give evidence in the Court of King's Bench. On

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *E. F. Roi* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *E. F. Roi* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE^s, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *F. Caron*,

ORDONNE^s, Que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour amender partie d'un Acte passé dans la Quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, qui pourvoit à des Officiers Rapporteurs pour l'Electiion des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et pour d'autres objets.

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *E. F. Roi*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 9e. Février, 1813.

MR. *Bellet*, à sa place, a informé la Chambre, que le Député Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, avoit été sommé par deux différens *Writs* de comparoitre comme Témoin, Aujourd'hui, à Neuf heures, pour rendre Témoignage dans la Cour du Banc du Roi.

O o

Sur

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *F. Caron*,

RESOLVED, That Mr Speaker be authorized by this House, to write to the Honourable the Justices of the Court of King's Bench, that *Augustus Welling* performs the duty of Serjeant at Arms to this House, and that the House is now sitting.

Mr. *Pozzer* from the Committee of the whole House, to whom it was referred to take into consideration the supply to be granted to His Majesty, reported, according to order, the Resolutions of the Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Table, where the Resolutions were again read once throughout by the Clerk, and the same are as followeth, viz :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an aid be granted to His Majesty.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum of two thousand pounds currency, be granted to His Majesty, towards defraying the expences of conveying the effects belonging to Government, in this Province.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum of fifteen thousand pounds currency, be granted to His Majesty, to be employed in such clothing or necessary outfits for Militia men, who are, or shall be incorporated, as are not usually furnished by Government, to Privates serving in the Army.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum of one thousand pounds currency, be granted to His Majesty, for the establishment of Hospitals necessary for the sick, in the embodied Militia.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a sum of twenty five thousand pounds currency, be granted to His Majesty, to be employed towards the defence of his Province, in the present war with the *United States of America*.

On

Sur Motion de Mr. *Blanchet* secondé par Mr. *F. Caron*,

RESOLU, Que Mr. l'Orateur soit autorisé par cette Chambre à écrire aux Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi, qu' *Augustus Welling* remplit le devoir de Sergent d'Armes auprès de cette Chambre, et que la Chambre siège actuellement.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Pozzer*, du Comité de toute la Chambre auquel avoir été référé de prendre en considération les Subsidés à accorder à Sa Majesté, a fait rapport des Résolutions du Comité : et il a lu le Rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau une fois en entier par le Greffier, et sont comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de Deux Mille Livres courant soit accordée à Sa Majesté pour aider à défrayer les Dépenses des Transports des Effets du Gouvernement en cette Province.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de Quinze Mille Livres courant soit accordée à Sa Majesté à l'effet d'équiper les Miliciens qui sont ou seront incorporés, de telles parties d'Habillement ou autres Fournitures nécessaires que le Gouvernement n'est pas dans l'usage de fournir aux hommes servant dans l'Armée.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de Mille Livres courant soit accordée à Sa Majesté pour l'Etablissement d'Hopitaux nécessaires pour les Malades de la Milice incorporée.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Somme de Vingt-cinq Mille Livres courant soit accordée à Sa Majesté pour aider à défendre la Province dans la présente Guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Langlois*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said resolutions.

And the first of the said Resolutions being read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said resolutions being read, and the question put thereon ; the House divided.

Yeas 15
Nays 1

So it was carried in the affirmative.

The third and fourth of the said Resolutions being again severally read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fifth and last of the said Resolutions being again read, and the question being put thereon, the House divided.

Yeas 16
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, on the said Resolutions.

An engrossed Bill to amend an Ordinance passed in the twenty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "an Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and for providing for the conveyance of effects, belonging to Government," was read for the third time.

Mr.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Langlois*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions étant lue, et la Question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde desdites Résolutions étant lue, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Les troisième et quatrième desdites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la Question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La cinquième et dernière desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 16
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

RÉSOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Un Bill grossoyé, pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du Gouvernement," a été lu pour la troisième fois.

Mr.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *F. Caron*, that the engrossed Clause marked *A.* now offered by him, to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to apply a sum of two thousand pounds currency, out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General, towards defraying the conveyance of effects belonging to Government, be added to the Bill.

And the said Clause was thrice read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House, to be made part of the Bill by way of rider.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Larue*, that the Bill do pass, and that the title be, "an Act to amend an Ordinance passed in the twenty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "an Ordinance for quartering the Troops, upon certain occasions, in the Country, Parishes, and for providing for the conveyance of effects belonging to Government."

The House divided on the question,

Yeas 18
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *E. F. Roi*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to prohibit the exportation of Grain and other provisions; as also on the report of the special Committee, to whom the said Bill was referred, reported, according to order, the amendments made by the Committee, to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the table, where the amendments were again read, once throughout by the Clerk. On

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *F. Caron*, Que la Clause grossy-e, marquée A, maintenant par lui offerte, pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, à appliquer une Somme de Deux-mille Livres courant, sur quelqu'un des Argens non appropriés, entre les mains du Receveur Général, pour aider à la dépense du Transport des Effets appartenant au Gouvernement, soit ajoutée au Bill.

Et ladite Clause a été lue trois fois, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, comme devant faire partie du Bill en forme de Cavalier.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Larue*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour loger les Troupes, dans certaines occasions, chez les Habitans des Campagnes, et qui pourvoit aux Transports des Effets du "Gouvernement."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 18
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. *Bourdages* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *E. F. Roi*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour prohiber l'Exportation des Grains et autres Provisions, et aussi le Rapport du Comité Spécial auquel ledit Bill avoit été référé, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to provide for the more effectual regulation of the Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned." was read for the third time.

On motion of Mr. *Larue*, seconded by Mr. *Dénéchau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act further to continue for a limited time, certain parts of an Act passed in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to provide for the more effectual regulation of the Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts and Ordinances therein mentioned."

ORDERED, That Mr. *Larue* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill to amend part of an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's Reign, for providing Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses, to serve in Assembly, and for other purposes, was, according to order, read a second time.

On

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE', Que la Question de concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdits Amendemens.

F En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Bill grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois Rivières*, et aussi qui étend les Règlemens de Police aux autres Villes et Villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Larue*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et " dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi qui étend les Règlemens de Police aux autres Villes et Villages en certains " cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés."

ORDONNE', Que Mr. *Larue* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour amender partie d'un Acte passé dans la Quarante-septième année du Règne de Sa Majesté qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et pour d'autres objets, a été lu une seconde fois.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of ways and means to raise the supply granted to His Majesty.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker returned the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, at its next meeting, again resolve itself into the said Committee.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *F. Caron*,

The House adjourned till four o'clock in the afternoon.

Tuesday, 9th February, 1813.—Four o'Clock P. M.

AN engrossed Bill, to prohibit the exportation of Grain and other provisions; was read for the third time.

On

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer sur les Voies et Moyens de lever l'Aide accordée à Sa Majesté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avait fait quelques progrès, et lui avait enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre, à sa Séance prochaine, se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *F. Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Quatre heures de l'Après-midi.

Mardi, 9^e. Février, 1813. — Quatre heures de l'Après-midi.

UN Bill grossoyé pour prohiber l'Exportation des Grains et autres Provisions, a été lu pour la troisième fois.

P P 2

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Pozer*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act to prohibit the exportation, for a limited time, of Grain and other provisions."

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve into Committee, further to consider of ways and means to raise the supply granted to His Majesty, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House; whenever it shall please to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau*,

RESOLVED, That this House will, at its rising, adjourn till ten o'Clock to-morrow morning.

A Bill further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision, for the regulation of trade between this Province and the *United-States of America*, by land or inland navigation, was, according to order, read a second time.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Irvine*, that the Bill be committed to a Committee of the whole House. Mr.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Pozar*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour prohiber, pour un tems limité, l'Exportation des Grains et autres Provisions."

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer ultérieurement sur les Voies et Moyens de lever l'Aide accordée à Sa Majesté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Demain à Dix heures du Matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, a été lu une seconde fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Irvine*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Mr

Mr. *Borgia* moved in amendment, seconded by Mr. *Pozer*, to leave out all the words after "that" and substitute the following, "*the consideration of the Bill be postponed till the first of August next.*"

The House divided on the Question,

Yeas 7
Nays 14

So it passed in the Negative.

The main question being put: the House again divided.

Yeas 20
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Pozer* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Pozer* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And

Mr. Borgia a proposé en amendement, secondé par **Mr. Pozer**, De retrancher tous les mots après "Que," et de substituer les suivans :
 " la considération du Bill soit remise au premier d'Août prochain."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 7
 Contre 14

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 20
 Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Pozer a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et **Mr. Pozer** a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et

And he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the amendments made by the Committee to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of repealing certain parts of a clause of the Act of the 45th of His Majesty, chapter 13th, which imposes a duty on Goods sold at Auction; and of further continuing the said Act.

The order of the day, for the House in Committee, on the Bill to permit, in certain cases therein mentioned, the purchasers of real property sold by Sheriff's sale, to retain in their hands, during a certain time, the whole or a part of the purchase money; being read:

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Gauvreau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Gauvreau* reported, that the Committee had gone through the Bill, without any amendment.

On

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens faits au Bill par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de rappeler certaines parties d'une Clause de l'Acte de la 45e. de Sa Majesté, Chapitre 13e. qui impose un Droit sur les Marchandises vendues à l'Encan, et de continuer encore ledit Acte.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour permettre, en certains cas y mentionnés, aux Adjudicataires d'Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains, pendant un certain tems, le tout ou partie du Prix de l'Adjudication.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Gauvreau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Gauvreau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans amendement.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Pozzer*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Lec*,

ORDERED, That the order of this House, of the second day of February instant, for taking into consideration the motions made by Mr. *J. L. Papineau* and Mr. *Taschereau*, on the twenty ninth day of January last, be now revived.

ORDERED, That the said motions be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said motions into consideration.

And the said motions were severally read.

And the question being put upon Mr. *Taschereau's* motion, the House divided.

Yeas 1
Nays 13

So it passed in the Negative.

The question was now put upon the motion made by Mr. *J. L. Papineau*, the House again divided.

Yeas 13
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

OR-

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pozet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE', Que l'Ordre de cette Chambre du Deuxième jour du présent Mois de Février, pour prendre en considération les Motions faites par Mr. *J. L. Papineau* et Mr. *Taschereau*, le Vingt-neuvième jour de Janvier dernier, soit maintenant rétabli.

ORDONNE', Que lesdites Motions soient maintenant prises en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre lesdites Motions en considération.

Et lesdites Motions ont été séparément lues.

Et la Question étant mise sur la Motion de Mr. *Taschereau*, la Chambre s'est divisée :

Pour 1
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question a été alors mise sur la Motion faite par Mr. *J. L. Papineau*, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 13
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDERED, That Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Lee*, Mr. *M. Caron*, Mr. *Bellet*, Mr. *Gawvrau*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Pozér* and Mr. *Larue*, do present the said copies of the Report and Resolution, and the said address to His Excellency the Governor in Chief.

Then on motion of Mr. *Larue*, seconded by Mr. *F. Caron*,

The House adjourned.

Wednesday, 19th February, 1813.

MR. *Dénéchau* from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider of the ways and means to raise the supply granted to His Majesty, reported, according to order, the resolutions of the Committee; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the resolutions were again read once throughout by the Clerk, and the same are as followeth, viz:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a duty of two pounds ten shillings currency, be imposed on every hundred pounds currency, on the sterling cost of all effects whatsoever, which shall be imported into this Province, upon which no duties are imposed by the Provincial Parliament.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a duty of two pounds, ten shillings currency, per cent, upon the merchandize of transient Merchants, be thereon imposed over and above the duties already thereon imposed.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of one shilling currency, be imposed on each gallon of Madeira Wine.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of one shilling currency, be imposed on every gallon of Port Wine.

RE-

ORDONNE, Que Mr. J. L. Papineau, Mr. Lee, Mr. M. Caron, Mr. Bellet, Mr. Gauvreau, Mr. Bruneau, Mr. Pozer et Mr. Larue présentent lesdites Copies du Rapport et de la Résolution, et ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur Motion de Mr. Larue, secondé par Mr. F. Caron,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 10e. Février, 1813.

MR. Dénéchau du Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de considérer les Voies et Moyens pour lever l'Aide accordée à Sa Majesté, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau une fois en entier par le Greffier, et sont comme suit, à savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit de Deux Livres et Dix Shelings courant soit imposé sur chaque Cent Livres courant sur le Prix d'achat de tous Effets quelconques qui seront importés en cette Province, et sur lesquels aucuns Droits ne sont imposés par le Parlement Provincial.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit de Deux Livres et Dix Shelings courant par cent soit imposé en sus des Droits déjà imposés sur les Marchandises des Marchands passagers.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel d'Un Sheling courant soit imposé sur chaque Gallon de Vin de Madère.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel d'Un Sheling courant soit imposé sur chaque Gallon de Vin de Port.

RE-

- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of ten pounds currency, be imposed on each licence of the Tavern Keepers of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of five pounds currency, be imposed on each licence of Tavern Keepers out of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of seven pounds ten shillings currency, be imposed on Licences for Billiard Tables.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of one penny currency, be imposed on each pound of refined Sugar.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of one shilling currency, be imposed on each gallon of foreign Brandy and Gin.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of six pence currency, be imposed on each gallon of Rum, imported into this Province.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of eight pence currency, be imposed on each minot of Salt.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of three pence currency, be imposed on each pound of Leaf Tobacco.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of six pence currency, be imposed on each pound of manufactured Tobacco, Snuff excepted.
- RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that an additional duty of four pence currency, be imposed on each pound of Snuff, imported into this Province. Rs-

- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Dix Livres courant soit imposé sur chaque Licence des Cabaretiers des Cités de *Québec* et de *Montréal* et de la Ville des *Trois-Rivières*.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Cinq Livres courant soit imposé sur chaque Licence des Cabaretiers hors des Cités de *Québec* et de *Montréal* et de la Ville des *Trois-Rivières*.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Sept Livres et Dix Shelings courant soit imposé sur les Licences de Billard.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel d'Un Denier courant soit imposé sur chaque Livre de Sucre affiné.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel d'Un Sheling courant soit imposé sur chaque Gallon d'Eau-de-vie étrangère et de Genièvre.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Six Deniers courant soit imposé sur chaque Gallon de Rum importé dans cette Province.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Huit Deniers courant soit imposé sur chaque Minot de Sel.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Trois Deniers courant soit imposé sur chaque Livre de Tabac en feuilles.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Six Deniers courant soit imposé sur chaque Livre de Tabac manufacturé, le Tabac en poudre excepté.
- RESOLU,** Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Droit additionnel de Quatre Deniers courant soit imposé sur chaque Livre de Tabac en poudre importé en cette Province.

RE_

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there shall not be allowed to the Collector of the Customs of *Quebec*, any Commission or income whatever, for the Collection of the taxes or imposts laid in virtue of the Resolutions of this Committee of the whole House.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that every person, the Governor and the person administering the Government for the time being, excepted, having for the salary and emoluments of one or more employments, places or Commissions in any of the departments, civil, judicial, of Police, or in the Legislature, or by way of pension, who receives out of the public monies, paid in this Province, fifteen hundred pounds currency, or more, shall, during the present year, undergo a deduction of fifteen pounds per cent, and the public monies so retained, shall be appropriated to the reimbursement of the sums of money voted for the supply of the war with the *United-States of America*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that every person having, for the Salary and emoluments of one or more employments, places or commissions in any of the departments, civil, judicial, of Police and in Legislature, in the Offices of the Courts (*les Greffes*) or by way of Pension or otherwise, who receives out of the Public Monies, paid in this Province, one thousand pounds currency, or more, shall, during the present year, undergo a deduction of twelve pounds per cent, and that the public monies arising from such deduction, shall be appropriated to the reimbursement of the Sums of money voted for the support of the war with the *United-States of America*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that all persons having, for the Salary and emoluments of one or more employments, places, or Commissions in any of the Departments, civil, judicial, of Police, in the Legislature, in the Offices of the Courts (*les Greffes*) or by way of Pension, who receives out of the Public Monies, paid in this Province, five hundred pounds currency, or more, shall, during the present year, undergo

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il ne sera alloué aucune Commission ou Revenu quelconques au Collecteur de la Douane de *Québec*, pour la perception des Taxes ou Impôts mis en vertu des Résolutions du présent Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute Personne, le Gouverneur et la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, exceptés, qui, pour Salaires et Appointemens d'un ou de différens Emplois, Charges ou Commissions dans aucun des Départemens Civils, Judiciaires, de la Police, et dans la Législature; ou à Titre de Pension, reçoit, des Deniers publics payés en cette Province, Quinze cens Livres courant ou plus, souffrira, pendant la présente année, une déduction de Quinze par cent, et que les Deniers publics ainsi retenus seront appropriés au remboursement des Sommes d'Argent votées pour le soutien de la Guerre avec les Etats-Unis de l'*Amérique*.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute Personne qui, pour Salaires et Appointemens d'un ou de différens Emplois, Charges ou Commissions, dans aucun des Départemens Civils, Judiciaires, de la Police, et dans la Législature, dans les Greffes, ou à Titre de Pension ou autrement, reçoit, des Deniers publics payés en cette Province, Mille Livres courant ou plus, souffrira, pendant la présente année, une déduction de Douze par Cent, et que les Deniers publics, provenant de telle déduction, seront appropriés au remboursement des Sommes d'Argent votées pour le soutien de la Guerre avec les Etats-Unis de l'*Amérique*.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute Personne qui, pour Salaires et Appointemens d'un ou plusieurs Emplois, Charges, ou Commissions, dans aucun des Départemens Civils, Judiciaires, de la Police, de la Législature, dans les Greffes, ou à Titre de Pension, reçoit, des Deniers publics payés en cette Province, Cinq cens Livres courant ou plus, souffrira, pendant la présente année, une déduction de Dix

dergo a deduction of ten pounds per cent, and that the Public monies arising from such deduction, shall be appropriated to the reimbursement of the sums of money, voted for the support of the war with the *United-States of America*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that all persons having, for the Salary and emoluments of one or more employments, places or Commissions, in any of the Departments, Civil, Judicial, of Police, in the Legislature, in the Offices of the Courts (*les Greffes*) or by way of Pension, who receives out of the Public Monies, paid in this Province, two hundred and fifty pounds currency, or more, shall, during the present year, undergo a deduction of five pounds per cent, and the public monies arising from such deduction, shall be appropriated to the reimbursement of the sums of money voted for the support of the war with the *United-States of America*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that all the duties aforesaid, shall be paid by the persons charged with the Collection of the said Duties to the Receiver General, in the manner and form prescribed by the Act of the forty fifth year of His Majesty's Reign, Cap. 13, except that there shall be given to the importer or consignee, six months credit for one half the value of the amount of such duties, and for the remaining half, twelve months, reckoning from the date of the entry, upon giving sufficient security for the payment of such duties, at the epochs aforesaid, provided that the amount of such duties, exceed the sum of twenty pounds currency.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

The

par Cent, et que les Deniers provenant de telle déduction seront appropriés au remboursement des Sommes d'Argent votées pour le soutien de la Guerre avec les États-Unis de l'Amérique.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que toute Personne, qui, pour Salaires et Appointemens d'un ou de plusieurs Emplois, Charges ou Commissions, dans aucun des Départemens Civils, Judiciaires, de la Police, dans la Législature, dans les Greffes, ou à Titre de Pension, reçoit, des Deniers publics payés en cette Province, Deux cent cinquante Livres courant ou plus, souffrira, pendant la présente année, une déduction de Cinq par Cent, et que les Deniers provenant de telle déduction seront appropriés au remboursement des Sommes d'Argent votées pour le Soutien de la Guerre avec les États-Unis de l'Amérique.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que tous les Droits susdits seront payés par les Personnes chargées de la Collection desdits Droits au Receveur Général, en la manière et forme prescrite par l'Acte de la Quarante-cinquième de Sa Majesté, Chapitre Treize, excepté qu'il sera donné à l'Importeur ou Consignataire, un Crédit de Six mois pour la moitié de la valeur du montant de tels Droits, et pour l'autre moitié Douze mois à compter de la date de l'entrée, en donnant caution suffisante pour le paiement de tels Droits aux époques susdites, pourvu que le montant de tels Droits excède la Somme de Vingt Livres courant.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bourdages,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

The second of the said Resolutions being again read, and the question put thereon ; The House divided.

Yeas 20
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The third and fourth of the said Resolutions being again read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, the House divided.

Yeas 20
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The sixth of the said Resolutions being again read, and the question put thereon : the House divided.

Yeas 19
Nays 3

So it was also carried in the affirmative.

The seventh to the tenth of the said Resolutions inclusive, being again read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

The eleventh of the said Resolutions being again read, and the question put thereon : the House divided.

Yeas 13
Nays 10

So it was carried in the affirmative.

The

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 20
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La troisième et la quatrième desdites Résolutions étant lues de nouveau, et la Question mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La cinquième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 20
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La sixième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 19
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La septième desdites Résolutions et les suivantes jusqu'à la dixième inclusivement, étant lues de nouveau, et la Question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La onzième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La

The twelfth to the fourteenth of the said Resolutions, inclusive, being again severally read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fifteenth of the said Resolutions being again read, and the question put thereon : the House divided.

Yeas 22
Nays 1

So it was carried in the affirmative.

The sixteenth to the nineteenth of the said Resolutions, inclusive, being again severally read, and the question separately put thereon, the House divided upon each, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs *Amiot, F. Caron, Malbœuf, Bruneau, Bellet, Bourdages, Tachereau, Hébert, Langlois, J. B. Bedard, Gauvreau, E. F. Roi, M. Caron, Blouin, Pozer, J. L. Papineau, Larue, Blanchet, Lee, and Huot.*

Nays

Messrs. *Borgia, Mure, Bell, Dénéchau and Irvine.*

So they were carried in the affirmative.

The twentieth and last of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence put thereon, it was agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

Rg.

La douzième desdites Résolutions et les suivantes jusqu'à la quatorzième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la Question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

La quinzième desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 22
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La seizième desdites Résolutions, et les suivantes jusqu'à la dix-neuvième inclusivement, étant séparément lues de nouveau, et la Question séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque; et les Noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Amiot, F. Caron, Malbœuf, Bruneau, Bellet, Bourdages, Tachereau, Hébert, Langlois, J. B. Bedard, Gauvreau, E. F. Roi, M. Caron, Blouin, Pozer, J. L. Papineau, Larue, Blanchet, Lee et Huot.*

Contre

Messieurs *Borgia, Mure, Bell, Dénéchau et Irvine.*

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La vingtième et dernière desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question de concurrence mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RE-

RESOLVED, That a Committee of five members be appointed, to prepare and report with all convenient speed, Bills pursuant to the said Resolutions.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Mure* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

A Petition of *John Neilson*, Printer and Editor of the *Quebec Gazette*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lee*, and the same was received and read.—SETTING FORTH:—That a number of publications are required by Law, to be made in the said Gazette, and that it is also the usual Channel of the official Publications of the Executive Government of this Province.—That, occasionally, the extent of the publications to be made in the same Paper, is very considerable, and requires the labor of a great number of hands.—That during the time that the Militia of this City was embodied, for the purpose of training and doing Garrison duty, the Petitioner frequently found it impracticable to publish the Gazette, with the requisite correctness and punctuality, by reason of nearly the whole of the workmen employed in his Printing Office, being subject to Militia duty, and the impossibility, in this Province, of procuring additional hands, for a sudden and pressing emergency.—That the Petitioner is also usually employed, at different times throughout the year, in doing a variety of work for Government, requiring greater dispatch, than under the foregoing circumstances he is able to procure; amongst which Army Bills may be particularly instanced.—The Petitioner, therefore, most humbly prays, that the Compositors and Pressmen employed in the Printing Office of the *Quebec Gazette*, as also the Head Clerk at the same Office, may be exempt from serving in the Militia, in all cases to which exemptions now extend by Law.

ORDERED, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House, to whom is referred the Bill, to amend the Militia Laws.

An engrossed Bill, to amend part of an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's Reign, for providing Returning Officers, for the Election

RÉSOLU, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer et rapporter, avec toute la diligence convenable, des Bills conformément auxdites Résolutions.

ORDONNE', Que Mr. *Blanchet*, Mr. *J. L. Papineau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Mure* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Une Pétition de *John Neilson*, Imprimeur et Editeur de la Gazette de *Québec*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lee*, laquelle a été reçue et lue.—**EXPOSANT** :—Que la Loi requiert qu'un grand nombre de Publications soient faites dans ladite Gazette, qui est aussi le Canal ordinaire des Publications Officielles du Gouvernement Exécutif de cette Province.—Que de tems à autre ces Publications requises dans ce Papier sont très considérables, et exigent le travail d'un grand nombre d'Ouvriers.—Que durant le tems que la Milice de cette Ville a été incorporée pour s'exercer et faire les devoirs de la Garnison, le Pétitionnaire a souvent trouvé impraticable de publier la Gazette avec l'exactitude et la ponctualité requises, parceque presque tous les Ouvriers employés dans son Imprimerie étoient assujettis aux devoirs de la Milice, et qu'il est impossible en cette Province de se procurer de nouveaux Ouvriers pour un cas subit et pressant.—Le Pétitionnaire représente de plus qu'il est aussi ordinairement employé en différens tems de l'année à faire une variété d'Ouvrages pour le Gouvernement, qui exigent plus de dépêche qu'il ne lui est possible sous les circonstances ci-dessus mentionnées; les Billers de l'Armée peuvent entre autres choses être particulièrement mentionnés.—C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie humblement que les Compositeurs et les Pressiers employés dans l'Imprimerie de la Gazette de *Québec*, et aussi le Premier Commis de ladite Imprimerie, soient exempts de servir dans la Milice, dans tous les cas auxquels l'exemption s'étend maintenant par la Loi.

ORDONNE', Que ladite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre auquel est référé le Bill pour amender les Lois de Milice.

Un Bill grossoyé, pour amender partie d'un Acte passé dans la Quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bour-

Election of Knights, Citizens and Burgesſes, to ſerve in Aſſembly, and for other purpoſes, was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, ſeconded by Mr. *Irvine*,

RESOLVED, That the Bill do paſs, and that the title be, “an Act to amend part of an Act paſſed in the forty ſeventh year of His Maſteſty’s Reign, for providing Returning Officers, for the Election of Knights, Citizens and Burgesſes, to ſerve in Aſſembly, and for other purpoſes.”

ORDERED, That Mr. *Bourdages*, do carry the Bill to the Legislative Council, and deſire their concurrence.

An engroſſed Bill, further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary proviſion, for the regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation, was read for the third time.

Mr. *Mure* moved, ſeconded by Mr. *Huot*, that the Bill do paſs, and that the title be, “an Act, further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary proviſion, for the Regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation.”

The Houſe divided upon the queſtion, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Meſſrs. *Malbæuf*, *F. Caron*, *Bellet*, *Taſchereau*, *Gauvreau*, *J. B. Bedard*, *Bell*, *M. Caron*, *Bruneau*, *Huot*, *Irvine*, *Dénéchau*, *Mure* and *Pozer*.

Nays

Meſſrs. *Borgia* and *Blouin*.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

OR—

geois pour servir en Assemblée, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Irvine*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour amender partie d'un Acte passé dans la Quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et pour d'autres objets."

ORDONNE, Que Mr. *Bourdages* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé, pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une Provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Malbauf*, *F. Caron*, *Bellet*, *Taschereau*, *Gauvreau*, *J. B. Bedard*, *Bell*, *M. Caron*, *Bruneau*, *Huot*, *Irvine*, *Dénéchau*, *Mure* et *Pozzer*.

Contre

Messieurs *Borgia* et *Blouin*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

S s 2

Or.

ORDERED, That Mr. Mure do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Michel Caron moved, seconded by Mr. F. Caron, that this House do adjourn until four o'clock in the afternoon.

The House divided on the Question.

Yeas 13
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and the House accordingly adjourned till four o'clock in the afternoon.

Wednesday, 10th February, 1813.—Four o'Clock P. M.

AN engrossed Bill to permit, in certain cases therein mentioned, the purchasers of real property, sold by Sheriff's sale, to retain in their hands, during a certain time, the whole or a part of the purchase money; was read for the third time.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Bruneau, that the Bill do pass, and that the title be, "an Act to permit, in certain cases therein mentioned, the purchasers of real property, sold by Sheriff's sale, to retain in their hands, during a certain time, the whole or a part of the purchase money."

The House divided upon the question.

Yeas 16
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

OR-

ORDONNE, Que Mr. Mure porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. M. Caron a proposé, secondé par Mr. F. Caron, Que cette Chambre s'ajourne à Quatre heures de l'Après-midi.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 13
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

La Chambre s'est en conséquence ajournée à Quatre heures de l'Après-midi.

Mercredi, 10e. Février, 1813. — Quatre heures de l'Après-midi.

UN Bill grossoyé, pour permettre, en certains cas y mentionnés, aux Adjudicataires d'Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains, pendant un certain tems, le tout ou partie du Prix d'Adjudication, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Bruneau, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour permettre, en certains cas y mentionnés, aux Adjudicataires d'Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains, pendant un certain tems, le tout ou partie du Prix d'Adjudication."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

OR-

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The House being moved, that the Resolution of this House, of the 18th of March 1805, relating to the translating and printing the precedents of proceedings of the House of Commons, by *John Hatsell*, be now read.

The said Resolution was read accordingly.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said Resolutions into consideration.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That this House, at its rising, will adjourn till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

Mr. *Lee* moved to resolve, seconded by Mr. *Huot*, that this House will, on the fifteenth day of March next, resolve itself into a Committee of the whole House, to enquire into the necessity of preventing, either by Bill or representation to His Majesty and the two other branches of the Imperial Parliament, the Judges of the Court of King's Bench, from having deliberative votes in the Legislative Council of this Province.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Blanchet*, that the consideration of Mr. *Lee's* motion be postponed till the twenty fifth day of March next.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messrs. *Cuthbert, Irvine, Langlois, F. Caron, M. Caron, Hébert, Mure, Blanchet, Larue, Taschereau, Borgia, Bourdages, Dénéchau, Bruneau, Bell and Pozer.*

Nays

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Ayant été proposé à la Chambre, Que la Résolution de cette Chambre du Dix huitième Mars 1805, concernant la Traduction et Impression des *Precedents of proceedings in the House of Commons*, par *John Hatsell*, soit maintenant lue ;

Ladite Résolution a été lue en conséquence.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, Que cette Chambre se forme, Demain, en Comité de toute la Chambre pour prendre ladite Résolution en considération.

Sur Motion de Mr. *Blanchet* secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Demain, à Dix heures du Matin.

Mr. *Lee* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Huot*, Que le Quinzième jour de Mars prochain, cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour s'enquérir de la nécessité d'empêcher, soit par Bill, ou par une représentation à Sa Majesté et aux deux autres Branches du Parlement Impérial, les Juges de la Cour du Banc du Roi, d'avoir Voix délibérative dans le Conseil Législatif de cette Province.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Blanchet*, Que la considération de la Motion de Mr. *Lee*, soit remise au Vingt-cinquième jour de Mars prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Cuthbert, Irvine, Langlois, F. Caron, M. Caron, Hébert, Mure, Blanchet, Larue, Taschereau, Borgia, Bourdages, Dénéchau, Bru-
neau, Bell et Pozer.*

Contre

Nays

Messrs. *Lee, J. L. Papineau, J. B. Bedard, Huot, Bellet and Amiot.*

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the consideration of Mr. *Lee's* motion be postponed till the twenty fifth day of March next.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes, be revived.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair:

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

Mr.

Contre

Messieurs *Lee, J. L. Papineau, J. B. Bedard, Huot, Bellet et Amiot.*

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

ORDONNE’, Que la considération de la Motion de Mr. *Lee* soit remise au Vingt-cinquième jour de Mars prochain.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE’, Que l’Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d’autres objets, soit rétabli.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l’Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu’il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu’il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE’, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Blanchet*, from the Committee appointed to prepare and report Bills, pursuant to the Resolutions of this House, on the ways and means to raise the supply granted to His Majesty, presented to the House, a Bill to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United States of America*, and for other purposes. Also,

A Bill to grant to His Majesty, a duty on the income, arising from Civil Offices, and on pensions, to be applied to the defence of the Province, in the present war with the *United States of America*. Also,

A Bill to grant to His Majesty, certain additional duties, towards supplying the wants of the Province. Also,

A Bill to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United States of America*.

And the said Bills were received, and severally read for the first time.

RESOLVED, That the said Bills be read a second time to-morrow.

The order of the day, for the House in Committee, to consider the expediency of repealing certain parts of a Clause of the Act of the 4th of His Majesty, Chapter 13th, which imposes a duty on Goods sold at Auction, and of further continuing the said Act, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And then, on motion of Mr. *Bellet*, seconded by Mr. *Malbœuf*,

The House adjourned.

Thursday

Mr. *Blanchet*, du Comité nommé pour préparer et rapporter des Bills, conformément aux Résolutions de cette Chambre sur les Voies et Moyens pour lever l'Aide accordée à Sa Majesté, a présenté à la Chambre un Bill pour accorder certains Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats Unis de l'*Amérique*, et pour d'autres fins.—Aussi un Bill pour accorder à Sa Majesté un Droit sur les Revenus provenant des Offices Civils et sur les Pensions, pour être appliqué à la Défense de la Province dans la présente Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique* —Aussi un Bill pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province —Aussi un Bill qui fait l'Application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour la Défense de la Province, durant la présente Guerre avec l'*Amérique*.

Et lesdits Bills ont été reçus, et séparément lus pour la première fois.

RESOLU, Que lesdits Bills soient lus une seconde fois Demain.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler certaines parties d'une Clause de l'Acte de la 45^e. de Sa Majesté, Chapitre 13^e. qui impose un Droit sur les Marchandises vendues à l'Encan, et de continuer encore ledit Acte.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Alors, sur Motion de Mr. *Bellet*, secondé par Mr. *Malbaen*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 11th February, 1813.

A BILL to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United-States of America*, and for other purposes; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received at the next sitting of the House.

A Bill to grant to His Majesty, a duty on the income, arising from Civil Offices, and on pensions, to be applied to the defence of the Province, in the present war with the *United-States of America*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House. RE-

Jeudi, 11e. Février, 1813.

CONFORMEMENT à l'Ordre, un Bill pour accorder certains Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis de l'*Amérique*, et pour d'autres fins, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder à Sa Majesté un Droit sur les Revenus provenant des Offices Civils et sur les Pensions, pour être appliqué à la Défense de la Province, dans la présente Guerre avec les Etats-Unis d'*Amérique*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RE-

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill; without making any amendment thereto.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

A Bill to grant to His Majesty, certain additional duties, towards supplying the wants of the Province; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, sans aucun amendement.

ORDONNE', Que ledit Bill soit groffoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait un Amendement qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

OR-

ORDERED, That the report be received at the next fitting of the House.

A Bill to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United-States of America*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, at its next fitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Pozer*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill, to permit the exportation of Flour, Biscuit and other provisions, to the Posts on the *Labrador Coast*, which are under the Government of *Newfoundland*.
He

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui fait l'application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour la Défense de la Province, durant la présente Guerre avec l'Amérique, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, Que cette Chambre, à sa prochaine Séance, se formera de nouveau en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Pozzer*,

ORDONNE', Que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour permettre l'Exportation des Farines, Biscuits et autres Provisions pour approvisionner les Postes de la Côte de *Labrador* qui se trouveroient du Gouvernement de *Terre-Neuve*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be now read a second time.

Accordingly the said Bill was read a second time.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The House adjourned till Four o'clock in the afternoon.

Thursday, 11th February, 1813,—Four o'Clock P. M.

AN engrossed Bill to grant to His Majesty, a duty on the income, arising from Civil Offices and on pensions, to be applied to the defence of the Province, in the present war with the *United States of America*, was read for the third time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Blanchet*, that the Bill do pass, and that the title be, an Act to grant to His Majesty, a duty on the income arising from Civil Offices and on pensions, to be applied to the defence of the Province, in the present war with the *United States of America*.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *J. B. Bedard, Pozer, M. Caron, F. Caron, Laruc, Amiot, Huot, Bruneau, Cuthbert, Taschereau, J. L. Papineau, Bourdages, Lee, and Blanchet.*

Nays

Messrs. *Irvine, Dénuchau, and Mure.*

So

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Et ledit Bill a été lu une seconde fois.

ORDONNE, Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée à Quatre heures de l'Après-midi.

Jeudi, 11e. Février, 1813 — Quatre Heures de l'Après-midi.

UN Bill grossoyé, pour accorder à Sa Majesté un Droit sur les Revenus provenant des Offices Civils, et sur les Pensions, pour être appliqué à la Défense de la Province, dans la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Blanchet*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder à Sa Majesté un Droit sur les Revenus provenant des Offices Civils, et sur les Pensions, pour être appliqué à la Défense de la Province, dans la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *J. B. Bedard*, *Pozzer*, *M. Caron*, *F. Caron*, *Larue*, *Amiot*, *Huot*, *Bruneau*, *Cuthbert*, *Taschereau*, *J. L. Papineau*, *Bourdages*, *Lee* et *Blanchet*.

Contre

Messieurs *Irvine*, *Dénéchau* et *Murè*.

U u 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to permit the exportation of Flour, Biscuit and other provisions, to the Posts on the *Labrador Coast*, which are under the Government of *Newfoundland*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bell*.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to permit the exportation of Flour, Biscuit and other provisions to the Posts on the *Labrador Coast*, which are under the Government of *Newfoundland*.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United-States of America*, and for other purposes, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill. And he read the report in his place, and afterwards delivered it with the bill, in at the table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendments reported by the Committee, to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed unto by the House.

OR-

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé, pour permettre l’Exportation des Farines, Biscuits et autres Provisions, pour approvisionner les Postes de la Côte de *Labrador* qui se trouveroient du Gouvernement de *Terre-Neuve*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bell*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “ Acte pour permettre l’Exportation des Farines, Biscuits et autres Provisions, pour approvisionner les Postes de la Côte de *Labrador* qui se trouveroient du Gouvernement de *Terre-Neuve*.”

ORDONNE, Que Mr. *Bourdages* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit référé le Bill pour accorder certains Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province, pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis de l’*Amérique*, et pour d’autres fins, a fait rapport, conformément à l’Ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l’a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Amendemens au Bill dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence lesdits Amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre. OR.

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Larue* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to grant to His Majesty, certain additional duties towards supplying the wants of the Province, reported, according to order, the amendment made by the Committee, to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the table, where the amendment was again read once throughour by the Clerk.

Mr. *Tafchereau* moved, seconded by Mr *Huot*, that the said amendment be recommitted to a Committee of the whole House.

The House divided upon the Question.

Yeas 11
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED accordingly.

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendment.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had considered the amendment, and had come to a Resolution thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received,

And

ORDONNE', Que le Bill, tel qu'amendé, soit groffoyé.

Mr. *Larue*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le Bill pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Befeins de la Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où l'Amendement a été lu de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Huot*, Que ledit Amendement soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 11
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Amendement.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the Resolution was again read by the Clerk, and the same is as followeth :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said amendment be amended as followeth ; leave out " one thousand " eight hundred and fourteen," and insert "*One thousand " eight hundred and fifteen."*

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lee*, that the question of concurrence be now put on the said Resolution.

The House divided on the question,

Yeas 15
Nays 4

Accordingly the said resolution was again read, and the question being put thereon :

The House again divided.

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, on the said resolution.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Larue*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill, to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où la Résolution a été lue de nouveau par le Greffier, et est comme suit :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que ledit Amendement soit amendé comme suit : retranchez " Mil huit cent quatorze," et insérez " *Mil huit cent quinze.*"

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lee*, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 15
Contre 4

En conséquence ladite Résolution a été lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité de toute la Chambre dans ladite Résolution.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

ORDONNE, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Larue*, du Comité de toute la Chambre auquel avait été référé le Bill pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres

X x

objets,

better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes, reported, according to order, the amendments made by the Committee, to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the table, where the amendments were again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *J. B. Bedard*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

Accordingly the first of the said amendments being again read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

The second of the said amendments were again read, and upon the question put thereon, it passed unanimously in the Negative.

The third of the said amendments being again read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

The fourth of the said amendments being again read :

Mr. *J. L. Papineau* moved, seconded by Mr. *Larue*, that the following amendment be made thereto; leave out the word "commissioned" and insert the word "*appointed*" and that the following words be added "*under the orders of the Officers commanding Companies, and the Senior Officers present.*"

The House divided upon the question of amendment.

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the Negative.

The question was then put on the fourth amendment reported from the Committee. The

objets, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité : et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le Bill, à la Table, où les Amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier par le Greffier.

Sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *J. B. Bedard*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

En conséquence le premier desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question de concurrence mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le second desdits Amendemens a été lu de nouveau, et la Question étant mise sur icelui, il a passé unanimement dans la Négative.

Le troisième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le quatrième desdits Amendemens étant lu de nouveau,

Mr. *J. L. Papineau* a proposé, secondé par Mr. *Larue*, Que l'Amendement suivant y soit fait : Retranchez le mot "commissonné," et substituez le mot "proposé," et ajoutez les mots suivans : "*sous les Ordres des Officiers Commandans des Compagnies et Officiers Supérieurs présens.*"

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question a été alors mise sur le quatrième Amendement rapporté par le Comité.

X x 2

La

The House again divided.

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the Negative.

The fifth of the said amendments being again read, and the question put thereon, the House divided.

Yeas 13
Nays 8

So it was carried in the affirmative.

The sixth of the said amendments being again read :

Mr. *J. L. Papineau* moved, seconded by Mr. *Bellet*, to amend the same as followeth : after "proportions" insert "*of Militia men other than the two thousand Militia Men that may be incorporated, by virtue of the sixth Clause of the Act of the 52d of His Majesty, Chapter 1st.*"

The House divided upon the question of amendment.

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the Negative.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that the following Clause be substituted to the sixth amendment, reported by the Committee.

" And be it further enacted, by the authority aforesaid, that when it shall appear to the Governor or to the person administering the Government of the Province, to be proper, in the cases in which he legally may do so, to embody a larger number of Militia men than that of the two thousand, who may be embodied under the sixth section of the Act of the
the

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Le cinquième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le sixième desdits Amendemens étant lu de nouveau,

Mr. J. L. Papineau a proposé, secondé par Mr. Bellet, De l'amender comme suit : après " proportions," insérez " des Miliciens autres que les deux Mille Miliciens qui peuvent être incorporés en vertu de la Sixième Clause de l'Acte de la 52e. de Sa Majesté, Chapitre 1er.

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Bruneau, Que la Clause suivante soit substituée au sixième Amendement rapporté par le Comité.

Et qu'il soit en outre de plus statué par l'autorité susdite, Que quand il paroîtroit convenable au Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement pour le tems d'alors, dans le cas où il peut le faire légalement, de faire incorporer un nombre de Miliciens plus grand que celui de Deux mille qui peuvent être incorporés en vertu de la 6e. Clause

the fifty second year of His Majesty's Reign, chapter the 1st, such number shall, in the first place, be taken from the number of effective Bachelors, between the age of eighteen years, at least, and that of forty five. In the next place, from the classes of married persons, not having any children, and lastly from the classes of married persons, having children, and being of the age of forty five years.

The House divided upon the question.

Yeas 14
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Clause do make part of the Bill.

Mr *Lee* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the following proviso be added to the said Clause.

“ Provided always, that the Militia men, who may be commanded or drawn by lot, under an order or orders issued from the Office of the Adjutant General of Militia, before the passing of this Act, shall not be intended to be drawn for, or ordered out, according to the dispositions of this Act.

The House divided on the question.

Yeas 5
Nays 12

So it passed in the Negative.

The seventh of the said amendments being again read, and the question put thereon, it was agreed unto unanimously.

The eighth of the said amendments being again read, and the question put thereon, the House divided.

Yeas 10
Nays 6

So

Claufe de l'Acte de la 52e. année de Sa Majefté, Chap. 1er. tel nombre fera premièrement pris du nombre des Garçons fains, de l'âge de Dix-huit à Quarante-cinq ans; fecondement de la Claffe de Perfonnes mariées n'ayant point d'Enfans, et finalement de la Claffe des Perfonnes mariées ayant Enfans, et de l'âge de Quarante-cinq ans.

La Chambre s'est divisée fur la Queftion :

Pour 14
Contre 6

Ainfi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', Que ladite Claufe faffe partie du Bill.

Mr. *Lee* a proposé, fecondé par Mr. *Tafchereau*, Que le Proviſo fuivant foit ajouté à ladite Claufe :

Pourvû toujours que les Miliciens qui pourront être commandés ou tirés au fort en vertu de quelque Ordre ou Ordres émanés du Bureau de l'Adjudant Général des Milices, avant la paſſation de cet Acte, ne feront point entendus devoir être tirés ou commandés d'après les diſpoſitions du préſent Acte.

La Chambre s'est divisée fur la Queftion :

Pour 5
Contre 12

Ainfi elle a paſſé dans la Négative.

Le ſeptième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Queſtion miſe fur icelui, il a été accordé unanimement.

Le huitième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Queſtion miſe fur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 6

Ainfi

So it was carried in the affirmative.

The ninth of the said amendments being again read, and the question put thereon, the House divided.

Yeas 8
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The tenth of the said amendments being again read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

The eleventh of the said amendments being again read, and the question put thereon, the House divided.

Yeas 9
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Blanchet*, that the following proviso be added to the Bill.

“ Provided always that nothing in this Act contained, shall prevent from causing to be drawn for, by lot, or commanded, the Militia Men who are to be incorporated, according to orders issued from the Office of the Adjutant General, of the 30th of January last, in conformity with the tenor of the said orders.

The House divided on the question.

Yeas 3
Nays 11

So it passed in the Negative.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Blouin*, that the following Clause be added to the Bill.

And

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le neuvième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 8
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le dixième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le onzième desdits Amendemens étant lu de nouveau, et la Question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Mr *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Blanchet*, Que le Proviso suivant soit ajouté au Bill.

Pourvu toujours que rien contenu au présent Acte n'empêchera de faire tirer au sort ou commander les Miliciens qui doivent être incorporés suivant les Ordres émanés du Bureau de l'Adjudant Général du 30e. Janvier dernier, conformément à la teneur desdits Ordres.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 3
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Blouin*, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill.

Y y

Et

“And whereas the want of school establishments in this Province, has, up to the present moment prevented the English language from being therein sufficiently diffused, and that the word of command cannot be given to the Battalions or Divisions of Sedentary Militia, composed of His Majesty's Canadian Subjects, in English, without preventing a very large number of His Majesty's Faithful Canadian Subjects, not understanding English, but in other respects well qualified, from being Officers, and without preventing the Sedentary Militia from improving with the quickness necessary in the present crisis, and whereas many faithful Canadian Officers, who had in other respect, deserved well of the Government, have been obliged to resign, because they did not understand English; and whereas it is an injustice towards His Majesty's Faithful Canadian Subjects.

Be it therefore enacted, by the authority aforesaid, that hereafter the Battalions or Divisions of Sedentary Militia, not being protestant Divisions or Battalions, whether on actual service or embodied, shall receive the word of command in the French language.

Mr. J. L. Papineau moved in amendment thereto, seconded by Mr. J. B. Bedard, to leave out all the words between the words “and whereas” and the words “Be it therefore” exclusively, and insert the following, “a very large majority of the Inhabitants of this Country, being unacquainted with the English language, could not receive the word of command in that language, without great inconvenience to themselves, and great delay of advancement in the service, and that many Canadian Officers in other respects qualified by their loyalty, influence, capacity and good conduct, would become unable to keep their Commissions, if in exercising the Militia of the Province, it were necessary that they should give the word of command in the English language.”

The House divided upon the question of amendment.

Yeas 10
Nays 6

The main question, as amended, was then put, and agreed to.

OR.

Et attendu que le manque d'établissement d'Ecoles dans cette Province a empêché jusqu'à présent la Langue Angloise d'y être suffisamment répandue, et que le Commandement des Bataillons ou Divisions de Milice Sédentaire, composés de Sujets Canadiens de Sa Majesté ne peut être donné en Anglois, sans priver un très-grand nombre de fidelles Sujets Canadiens de Sa Majesté qui n'entendent pas l'Anglois, mais qui d'ailleurs sont très-qualifiés, d'être Officiers, et sans empêcher que la Milice Sédentaire ne fasse des progrès avec la promptitude nécessaire dans la crise présente, et vû que plusieurs fidelles Officiers Canadiens, qui avoient d'ailleurs très mérité du Gouvernement, se sont trouvés obligés de résigner parcequ'ils n'entendoient pas l'Anglois, et vû que cela est une injustice envers les fidelles Sujets Canadiens de Sa Majesté, Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, qu'à l'avenir les Bataillons ou Divisions de la Milice Sédentaire, non Protestans, soit qu'ils soient en service actif ou incorporés, seront commandés dans la Langue Française.

Mr. *J. L. Papineau* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *J. B. Bedard*, De retrancher tous les mots entre le mot " que," exclusivement, et le mot " Majesté," inclusivement, et de substituer les suivans : " la beaucoup plus grande majorité des Habitans du Pays n'ayant pas l'intelligence de la Langue Angloise, ne pourroient être commandés en cette Langue sans de grands inconvéniens pour eux-mêmes, et sans de grands retardemens dans l'avancement du Service, et que plusieurs Officiers Canadiens, autrement qualifiés par leur loyauté, influence, capacité et bonne conduite, se trouveroient dans l'impossibilité de conserver leurs Commissions, si, pour exercer les Milices de la Province, il falloit qu'ils les commandassent en Langue Angloise."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 10

Contre 6

La Question principale telle qu'amendée a été alors mise et accordée.

Y y a

OR-

ORDERED, That the said Clause, as amended, do make part of the Bill.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the following Clause be added to the Bill.

“ And whereas it is of great importance, to the better effect of this Act, to cause the dispositions thereof to be soon known—Be it therefore enacted, by the authority aforesaid, that immediately after the passing of this Act, it shall be separately printed and published, and forthwith transmitted in the manner already by law provided.

On motion of Mr. *J. L. Papineau*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House in Committee on the Bill, to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United-States of America*, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendments thereto.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

Then on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned till to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.
Friday

ORDONNE', Que ladite Clause telle qu'amendée fasse partie du Bill.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill.

Et vû qu'il seroit d'une grande importance, pour les meilleurs effets du présent Acte, d'en faire connoître promptement les dispositions, Qu'il soit donc de plus statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt la passation du présent Acte, il sera séparément imprimé, publié et immédiatement transmis en la manière déjà pourvue par la Loi.

Sur Motion de Mr. *J. L. Papineau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', Que ledit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui fait l'Application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées pour la Défense de la Province, durant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Larue* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, sans y faire aucun amendement.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blanchet*,

ORDONNE', Que ledit Bill soit grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Demain à Dix heures du Matin.

Vendredi,

Friday, 12th February, 1813.

THE Clerk, according to order, laid before the House the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, during the last and present Sessions.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the said accounts be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bellet*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the letter addressed to Mr. Speaker by *Charles Frémont*, Esquire, French Translator to this House, be referred to the said Committee.

An engrossed Bill, to grant to His Majesty, certain additional duties towards supplying the wants of the Province; was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bloin*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act to grant to His Majesty, certain additional duties, towards supplying the wants of the Province."

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to extend the provisions of an Act made and passed in the fifty second year of

Vendredi, 12e. Février, 1813.

CONFORMEMENT à l'Ordre, le Greffier a mis devant la Chambre les Comptes des Dépenses encourues pour l'usage d'icelle durant la dernière et la présente Session.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que lesdits Comptes soient référés à un Comité de Cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les Personnes et Papiers.

ORDONNE, Que Mr. *Mure*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bellet* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, Que la Lettre adressée à Mr. l'Orateur par *Charles Frémont*, Ecuyer, Traducteur François de cette Chambre, soit référée audit Comité.

Un Bill grossoyé, pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blouin*,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province."

ORDONNE, Que Mr. *Taschereau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante-deuxième année du

of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills," and to make further regulations respecting the same, without any amendment.

And then he withdrew.

An engrossed Bill to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United-States of America*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United-States of America*."

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United-States of America*, and for other purposes; was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "an Act to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United-States of America*," and for other purposes.

ORDERED, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

OR-

du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation " des Billets de l'Armée," et pour faire des Règlements ultérieurs concernant iceux," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un Bill grossoyé, qui fait l'Application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour la Défense de la Province, durant la présente Guerre avec l'Amérique, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Mure,

RESOLU, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui fait l'Application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées pour la Défense de la Province, durant la présente Guerre avec l'Amérique."

ORDONNE, Que Mr. Mure porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé, pour accorder des Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province, pendant la présente Guerre avec les Etats Unis de l'Amérique, et pour d'autres fins, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bourdages;

RESOLU, Que le Bill passe, et le Titre soit, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province, pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis de l'Amérique, et pour d'autres fins."

ORDONNE, Que Mr. Blanchet porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Bourdages,

Z. z

OR.

ORDERED, That the order of the day of Wednesday last, for this House to resolve into a Committee of the whole House, to consider the Resolution of this House, of the 18th March 1805, relating to translating and printing the precedents in Parliament, by *John Hatsell*, be now revived.

RESOLVED, That this House do, now, resolve itself into the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bell* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bell* reported, that the Committee had taken the matter referred to them, into consideration, and had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received at the next sitting of the House.

Then on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned till four o'clock in the afternoon.

Friday, 12th February, 1813.—Four o'Clock P. M.

A N engrossed Bill, to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes ; was read for the third time.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Langlois*, that the engrossed Clause marked *A*. now offered by him, for enacting, that Militia men commanded

ORDONNE', Que l'Ordre du jour de Mercredi dernier, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer la Résolution de cette Chambre du 18e. Mars 1805, relativement à la Traduction et Impression des Précédens en Parlement par *John Hatsell*, soit maintenant rétabli.

RESOLU, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bell* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bell* a fait rapport que le Comité avoit pris en considération l'objet de la Référence, et avoit passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Quatre heures de l'Après-midi.

Vendredi, 12e. Février, 1813. — Quatre heures de l'Après-midi.

UN Bill grossoyé, pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Langlois*, Que la Clause grossoyée, marquée A, maintenant par lui offerte, pour statuer que tous
 Z z 2
 Miliciens

manded or drawn by lot, in virtue of any order or orders issued before the passing of this Act, shall be commanded or drawn by lot, agreeable to the tenor of such orders, but to have all the other benefits and advantages, by this Act granted to them; be added to the Bill.

And the said Clause was thrice read and upon the question being put, that the same do make part of the Bill, by way of Rider :

The House divided.

Yeas 6

Nays 14

So it passed in the Negative.

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *J. L. Papineau*, that the engrossed Clause marked *B.* now offered by him, for exempting a certain number of persons employed in the several Printing Offices in this Province; be added to the Bill.

And the said Clause was thrice read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House, to be made part of the Bill, by way of Rider.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *J. L. Papineau*, that the engrossed Clause marked *C.* now offered by him, to permit Militia men after their term of service is expired, to serve as Volunteers in the embodied Militia; be added to the Bill.

And the said Clause was thrice read, and the question being put thereon; it was agreed to by the House, to be made part of the Bill, by way of Rider.

Mr. *J. L. Papineau* moved, seconded by Mr. *Bruneau*, that the Bill do pass, and that the title be, "an Act to amend two several Acts therein mentioned, passed in the forty third and fifty second years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes." The

Miliciens commandés ou tirés au fort, en vertu d'aucun Ordre ou Ordres émanés avant la passation de cet Acte, seront commandés ou tirés au fort suivant la teneur de tels Ordres, mais auront tous les autres bénéfices et avantages à eux accordés par le présent Acte.

Et ladite Clause a été lue trois fois, et la Question étant mise, pour qu'elle fasse partie du Bill en forme de Cavalier ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 6
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. J. L. Papineau, Que la Clause grossoyée, marquée B, maintenant par lui offerte, pour exempter un certain nombre de personnes employées dans différentes Imprimeries de cette Province, soit ajoutée au Bill.

Et ladite Clause a été lue trois fois, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, comme devant faire partie du Bill en forme de Cavalier.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. J. L. Papineau, Que la Clause grossoyée, marquée C, maintenant par lui offerte, pour permettre aux Miliciens, après leur terme de service expiré, de servir comme Volontaires dans la Milice incorporée, soit ajoutée au Bill.

Et ladite Clause a été lue trois fois, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, comme devant faire partie du Bill en forme de Cavalier.

Mr. J. L. Papineau a proposé, secondé par Mr. Bruneau, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour amender deux différens Actes y mentionnés, passés dans les Quarante-troisième et Cinquante-deuxième années du Règne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province." La

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messrs. *Blouin, Huot, Gauvreau, Langlois, F. Caron, Bellet, J. L. Papineau, Blanchet, Bourdages, Taschereau, Larue, Lee, Bruneau, Dénéchau, M. Caron, J. B. Bedard, and Amiot.*

Nays

Messrs. *Mure and Cuthbert.*

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *J. L. Papineau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Bell* from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the Resolution of this House, of the 18th March 1805, relating to translating and printing the precedents of Parliament, by *John Hatsell*, reported, according to order, the Resolutions of the Committee: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the Resolutions were again read by the Clerk, and the same are as followeth, viz :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a translation of *Hatsell's* precedents, would be of great use to the Members of the Legislature.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that Mr. Speaker do cause to be translated into French, the four Volumes of precedents of proceedings in the House of Commons, by *John Hatsell*, and do cause three hundred copies to be printed in both languages, the text to be on one side, and the translation on the other, for the use of the Members of the Legislature, provided the expence of the translation and printing, doth not exceed the sum of fifteen hundred pounds currency, of this Province.

On

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Blouin, Huot, Gauvreau, Langlois, F. Caron, Bellet, J. L. Papineau, Blanchet, Bourdages, Taschereau, Larue, Lee, Bruneau, Dénéchau, M. Caron, J. B. Bedard* et *Amiot*.

Contre

Messieurs *Mure* et *Cuthbert*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', Que Mr. *J. L. Papineau* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Bell*, du Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de considérer la Résolution de cette Chambre du Dix huitième Mars 1805, relativement à la Traduction et Impression des Précédens en Parlement par *John Hatsell*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier, et sont comme suit, savoir :

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Traduction des Précédens de *Hatsell* seroit très-utile pour l'usage des Membres de la Législature.

RESOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, que Mr. l'Orateur fasse traduire en François les Quatre Volumes des "*Precedents of Proceedings in the House of Commons*" par *John Hatsell*, et en fasse imprimer dans les deux Langues Trois cens Copies, dont le Texte sera d'un côté et la Traduction de l'autre, pour l'usage des Membres de la Législature, pourvu que les frais de la Traduction et de l'Impression ne coûtent pas plus que la Somme de Quinze cens Livres courant de cette Province.

Sur

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Lee*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Accordingly the first of the said resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The Second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence put thereon :

The House divided.

Yeas 16
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

On motion of *Mr. Blanchet*, seconded by *Mr. Bruneau*,

RESOLVED, That copies of the said Resolutions be communicated to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. Blanchet moved, seconded by *Mr. Bruneau*, to resolve, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to cause to be advanced to Mr. Speaker, out of the unappropriated monies, which now are, or hereafter may be in the hands of the Receiver General of this Province, the sum of fifteen hundred pounds currency, to be employed in the translation and printing of the precedents of proceedings in the House of Commons, by *John Hatsell*, in conformity with the Resolutions of this House, of this day, and that this House will make good the same, in the next Sessions of the Legislature.

Mr.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Lec*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant séparément mise sur lesdites Résolutions.

En conséquence la première desdites Résolutions a été lue de nouveau, et la Question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde desdites Résolutions étant lue de nouveau, et la Question de concurrence mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 16
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, Que copies desdites Résolutions soient communiquées à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*, De résoudre qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien avancer à Mr. l'Orateur, sur les Argens non appropriés, qui sont maintenant, ou seront ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, la Somme de Quinze cens Livres courant, pour être employée à la Traduction et à l'Impression des *Precedents of proceedings in the House of Commons*, par *John Hatsell*, conformément aux Résolutions de cette Chambre de ce jour, et que cette Chambre en fera bon à la prochaine Session de la Législature.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Bell*, to leave out all the words after the word "Resolve," and insert the following "*that a Committee of five Members be appointed to bring in a Bill, pursuant to the said Resolutions.*"

The House divided on the question of amendment.

Yeas 2
Nays 15

So it passed in the Negative.

The main question was now put ; the House again divided.

Yeas 15
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bellet*, Mr. *Cuthbert*, Mr. *Larue*, Mr. *Dénéchau*, and Mr. *Pozet*, do present the Copies of the said Resolutions, and the said Ad-dress to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Cuthbert*, seconded by Mr. *Lee*,

RESOLVED, *Nemine contradicente*, that the thanks of this House, be voted to Brigadier General *Proctor*, for the skill and intrepidity, with which he planned and carried into execution the late enterprize, which terminated in the capture and destruction of an entire division of the American North-Western Army, under the command of General *Winchester*, on the twenty second day of January last, and for the exemplary humanity displayed by him, in the moment of Victory.

RE-

Mr. Mure a proposé en amendement, secondé par Mr. Bell, De retrancher tous les mots après le mot "réloudre," et d'insérer les suivants: "Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour faire rapport d'un Bill conformément auxdites Résolutions."

La Chambre s'est divisée sur la Question d'Amendement :

Pour 2
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 15
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, Que Mr. Blanchet, Mr. Bruneau, Mr. Bourdages, Mr. Bellet, Mr. Cuthbert, Mr. Larue, Mr. Dénéchau et Mr. Pozer présentent les Copies desdites Résolutions et ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur Motion de Mr. Cuthbert, secondé par Mr. Lee,

RESOLU, *Nemine contradicente*, Que les Remercimens de cette Chambre soient votés au Brigadier Général PROCTOR pour l'Habileté et l'Intrépidité avec lesquelles il a projeté et mis à exécution l'Entreprise récente, qui s'est terminée par la Prise et la Destruction d'une Division entière de l'Armée du Nord-Ouest de l'Amérique, sous le Commandement du Général Winchester, le Vingt-deuxième jour de Janvier dernier, et pour l'Humanité exemplaire qu'il a montrée au moment de la Victoire.

RESOLVED, *Nemine contradicente*, that the thanks of this House, be voted to the Officers, non-commissioned Officers and privates belonging to the land, marine and Militia Forces, who assisted in accomplishing the capture and destruction of the said Division of the American Army, on the said twenty second day of January last.

ORDERED, That the Honourable Mr. Speaker do, with all convenient speed, transmit the said Resolutions to Brigadier General *Proctor*, accompanied by a request, that he would communicate the same to the said Officers, non commissioned Officers and Privates.

Then on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau*,

The House adjourned.

Saturday, 13th February, 1813.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United States of America*," and for other purposes; without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to grant His Majesty, certain additional duties, towards supplying the wants of the Province;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United-States of America*;" without any amendment. And also, The

RESOLU, *Nemine contradicente*, Que les Remercimens de cette Chambre soient votés aux Officiers, Officiers non-commissionnés et Soldats appartenant aux Forces de Terre, de Marine et de Milice, qui ont aidé à accomplir la Prise et la Destruction de ladite Division de l'Armée Américaine, ledit Vingt deuxième jour de Janvier dernier.

ORDONNE, Que l'Honorable Orateur transmette, avec toute la Diligence possible, lesdites Resolutions au Brigadier Général PROCTOR, le priant de vouloir bien les communiquer aux dits Officiers, Officiers non-commissionnés et Soldats.

Alors, sur Motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Bruneau,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 13e. Février, 1813.

MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder des Droits à Sa Majesté pour subvenir aux Besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats Unis de l'Amérique, et pour d'autres fins," sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux Besoins de la Province," sans aucun amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte qui fait l'Application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour la Défense de la Province, durant la présente Guerre avec l'Amérique," sans aucun amendement. Et aussi, Le

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act further to continue for a limited time, certain parts of an Act passed in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to provide for the more effectual regulation of Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act, intituled, "an Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to authorise *François Frichet* to erect a Bridge over the river *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to aid the indigent Husbandmen of this Province, and for their relief in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary grain;" with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "an Act to amend part of an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's Reign, for providing Returning Officers, for the Election of Knights, Citizens and Burgeses, to serve in Assembly," and for other purposes," with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "an Act to amend an Act passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, for the
the

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pour-
 " voit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de
 " Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières, et aussi
 " qui étend des Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en
 " certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés,"
 sans amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore; pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs
 " et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir
 " autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite
 " Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des
 dits Pouvoirs en certains cas," sans aucun Amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser François Frichet à construire un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Devon, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont," sans aucun Amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour faciliter les Cultivateurs indigens de cette Province, et pour les aider dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires," avec quelques Amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui amende partie d'un Acte passé dans la Quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, pour pourvoir des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et pour d'autres objets," avec quelques Amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la Cinquante-deuxième année du Règne de Sa Majesté,
 pour

the better regulation of the Militia of this Province;" to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

Mr. J. L. Papineau accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the ninth day of February instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to order the Justices who sat in the Court of Oyer and Terminer, held at *Montreal* in the months of August and September last, to transmit to him, for the information of this House, copies of the proceedings of the said Court, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

" Having already informed the House of Assembly, in my answer to their Address, of the eighth of January last, that the Judges of the Court of Oyer and Terminer, held at *Montreal*, in the months of August and September last, being the Judges for the Court of King's Bench, for the District of *Montreal*, were of opinion, that no copy of the proceedings of the Court of Oyer and Terminer was required by the Provincial Statute of the 34th Geo. 3d, Chapter 6th ; I cannot comply with the prayer of the present address of the House of Assembly, by ordering the Judges of the said Court of Oyer and Terminer, to transmit to me such copy of its proceedings, pursuant to that Act."

Mr. Blanchet accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their address of yesterday to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of fifteen hundred pounds currency, to Mr. Speaker, to be laid out in translating and printing *Hatsell's* precedents in Parliament, had been presented to His Excellency, and he had given for answer, that he will comply with the desires of the House.

Mr. Mure, from the Committee to whom the Contingent Accounts of the last and present Sessions, and the letter of *Charles Fremont*, Esquire, French Translator to this House, were referred, reported, that the Committee had gone through the same, and had come to sundry opinions thereon

pour mieux régler la Milice de cette Province," auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Mr. J. L. Papineau, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du Neuvième jour du présent mois de Février, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant d'ordonner aux Juges qui avoient siégé dans la Cour d'Oyer et Terminer, tenue à Montréal dans les Mois d'Août et Septembre derniers, de lui transmettre pour l'information de cette Chambre, les Copies des procédures de ladite Cour, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner la Réponse suivante :

" Ayant déjà informé la Chambre d'Assemblée dans ma Réponse à son Adresse en date du 8e Janvier, que les Juges de la Cour d'Oyer et Terminer tenue à Montréal, dans les Mois d'Août et Septembre derniers étant les Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, ont été d'avis que la Copie des Procédures de la Cour d'Oyer et Terminer n'étoit point requise par le Statut Provincial de la 34e. George III Chapitre 6e. je ne puis pas accéder à la Demande présente de la Chambre d'Assemblée en donnant Ordre aux Juges de ladite Cour d'Oyer et Terminer de transmettre telle Copie de ses Procédés conformément audit Statut."

Mr. Blanchet, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse d'Hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner une Avance de Quinze cens Livres courant à Mr. l'Orateur, pour être employée à faire traduire et imprimer *Haisell Precedents in Parlement*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse, qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Mr. Mure, du Comité auquel avoit été référés les Comptes Contingens de la dernière et de la présente Session, ainsi que la Lettre de Charles Fremont, Ecuier, Traducteur François de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé diverses

thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same. And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read once throughout; the said report is as followeth, viz :

Your Committee having proceeded to examine the Accounts, approved the same, and it was

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there is due to sundry persons, agreeable to the abstract hereunto annexed, the sum of one thousand, one hundred and twenty three pounds, eleven shillings and nine pence half penny currency.

Your Committee then directed the Clerk of the House, to prepare a statement of the work by him considered as necessary to be done respectively, by the Translators and by the Extra Clerks to be hereafter employed, and to lay the same before the House immediately. After which they proceeded to consider Mr. *Frémont's* letter, and having called in Mr. *Boutbillier*, the Acting Translator, and heard him on the subject, it was

RESOLVED, As the opinion of the Committee, to be humbly submitted to the House, that Mr. *Frémont* be held bound to complete the work remaining unfinished, of the last July Session, or to pay the expence, that may be incurred for completing the same. That Mr. *Frémont* be considered as continuing to hold his situation as French Translator, and that Mr. *Boutbillier* be held bound to complete the work of Translator, for the present Session, and that he do receive out of Mr. *Frémont's* Salary, the sum of one hundred pounds currency, for his services aforesaid.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the resolutions of the Committee.

Accordingly

Opinions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir. Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier ; ledit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité ayant procédé à examiner les Comptes, les a approuvés, et il a été

RÉSOLU, Que c'est l'Opinion de ce Comité, qu'il est dû à diverses Personnes, suivant l'Extrait ci-annexé, la Somme de Onze cent vingt-trois Livres, Onze Shelings et Neuf Deniers et demi courant.

Alors votre Comité a ordonné au Greffier de la Chambre de préparer un Etat de l'Ouvrage qu'il regarde comme devant être fait par les Traducteurs et les Clercs respectivement, qui seront ci après employés, et de mettre immédiatement ledit Etat devant la Chambre ; et ensuite a procédé à prendre en considération la Lettre de Mr. *Frémont*, et ayant appelé Mr. *Bouthillier*, qui agit comme Traducteur, l'a entendu sur ce sujet, et il a été

RÉSOLU, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit humblement soumis à la Chambre, que Mr. *Frémont* soit tenu de compléter l'Ouvrage de la dernière Session de Juillet, qui n'est pas encore fini, ou de payer les dépenses qui pourront être encourues pour le compléter ; que Mr. *Frémont* soit considéré comme continuant à tenir la place comme Traducteur François, et que Mr. *Bouthillier* soit tenu de compléter l'Ouvrage du Traducteur pour la présente Session, et qu'il reçoive sur le Salaire de Mr. *Frémont* la Somme de Cent Livres pour ses Services comme susdits.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions du Comité.

Accordingly the said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Bourdages,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency will be pleased to issue his warrant in favor of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of one thousand, one hundred and twenty three pounds, eleven shillings and nine pence half penny currency, to which sum the making Indexes to several Journals, extra Clerks, Messenger and Servant's wages, printing the Journals of this and the last Sessions, stationary, parchment, fire wood, coals, candles, water and other contingent expences of the House, do amount, including therein the sum of forty pounds advanced upon a Letter of credit, on the Receiver General, in the month of July last, one hundred pounds advanced during the last Session, and one hundred and fifty pounds advanced during the present Session, to the said Clerk, in pursuance of the Address from this House; and that the aforesaid total sum, to be charged to the fund, by law appropriated for that purpose; and if the said fund shall be found insufficient, that this House will make good the same.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order, that the sum of one hundred pounds currency, be paid to Mr. *Jean Antoine Boukhillier*, acting as French Translator to this House, and doing the duties incumbent thereon, for the present Session of the Legislature, and that the said sum be deducted from the annual Salary of *Charles Frémont*, Esquire, the French Translator of this House.

OR.

En conséquence lesdites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la Question de concurrence étant séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la Somme de Onze cent Vingt-trois Livres, onze Shelings et neuf Deniers et demi courant, à laquelle Somme se montent les Index de différens Journaux, les Ecrivains extraordinaires, les Gages du Messager et des Portiers, l'Impression des Journaux de la présente Session, la Papeterie et le Parchemin, le Bois de Chauffage, le Charbon, la Chandelle, l'Eau et autres Dépenses contingentes de la Chambre, y compris la Somme de Quarante Livres, avancée sur une Lettre de Crédit sur le Receveur Général, dans le mois de Juillet dernier, Cent Livres avancées pendant la dernière Session, et Cent cinquante Livres avancées durant la présente Session au Greffier, conformément aux Adresses de cette Chambre; et que le total de la susdite Somme soit chargée sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, et que si ledit Fonds est trouvé insuffisant, cette Chambre en fera bon.

RESOLU, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner que la Somme de Cent Livres courant soit payée à Mr. *Jean Antoine Bouthillier*, pour avoir fait les fonctions de Traducteur François de cette Chambre, et avoir rempli les devoirs y attachés, pour la présente Session de la Législature, et que la dite Somme soit déduite du Salaire annuel de *Charles Frémont*, Ecuyer, Traducteur François de cette Chambre.

OR-

ORDERED, That *Mr. Mure, Mr. Dénéchau, Mr. Taschereau, Mr. Irvine, Mr. Bourdages, Mr. Bell, Mr. Langlois, and Mr. Larue* do present the said Addressee to His Excellency the Governor in Chief.

The Clerk laid before the House, pursuant to the directions of the Committee, to whom was referred the contingent Accounts of the last and present Sessions, a Statement of the work, by him considered as necessary to be done, respectively by the Translators, and by the Extra Clerks, to be hereafter employed.

And the said Statement was read, and is preserved with the other papers of the present Session.

On motion of *Mr. Mure*, seconded by *Mr. Bourdages*,

RESOLVED, That it is the duty of the Translators of this House, to translate generally and correct all papers laid before this House: to make a fair manuscript copy of the Journals of each Session, and to superintend the correction of the proof sheets, furnished by the Printer of the Journals.

RESOLVED, That the Clerk of this House be authorized, under the direction of Mr. Speaker, to agree with fit and proper persons, before the opening of the next and every subsequent Session of the Legislature, for all writing to be done and performed for the House, during such Session, and for completing the same, after the prorogation, excepting what is performed by the Clerk, the Clerk Assistant and the copying Clerk, attached to this House; That such agreements be in writing, and subject to the approbation of the House: and to be laid before the House, the first day of every Session.

RESOLVED, That this House, at its rising, will adjourn till Monday next, at ten o'clock in the forenoon.

The names of the Members present were then taken down as followeth, viz: MR.

ORDONNE, Que Mr. Mure, Mr. Dénéchau, Mr. Taschereau, Mr. Irvine, Mr. Bourdages, Mr. Bell, Mr. Langlois et Mr. Larue présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Le Greffier a mis devant la Chambre, conformément aux Ordres du Comité auquel avoient été référés les Comptes contingens de la dernière et de la présente Session, un Etat de l'Ouvrage qu'il considère comme devant être nécessairement fait par les Traducteurs, et par les Ecrivains qui seront ci-après employés.

Et ledit Etat a été lu, et est conservé avec les autres Papiers de la présente Session.

Sur Motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Bourdages,

RESOLU, Que c'est le Devoir des Traducteurs de cette Chambre de traduire généralement et corriger tous Papiers mis devant cette Chambre; de faire une Copie au net des Journaux de chaque Session, et de surveiller à la Correction des Epreuves fournies par l'Imprimeur.

RESOLU, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé, sous la direction de Mr. l'Orateur, de convenir avec des Personnes propres et convenables, avant l'ouverture de la prochaine Session et de chaque Session subséquente de la Législature, pour toutes les Ecritures à faire et à exécuter pour la Chambre, durant telle Session, et pour les achever après la Prorogation, à l'exception de ce qui est fait par le Greffier et Greffier Assis- tant et le Clerc copiste attachés à cette Chambre; que tels Marchés soient par écrit, et sujets à l'approbation de la Chambre, et qu'ils soient mis devant la Chambre le premier jour de chaque Session.

RESOLU, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à Lundi prochain, à Dix Heures du Matin.

Les Noms des Membres présens ont été alors pris comme suit, savoir :

MR.

MR. SPEAKER,

Messrs. *Mure, Taschereau, Bell, Dénéchau, Blouin, Bourdages, Bruneau, Gauvreau, Amiot, Bellet, Irvine, Lee, and Bernier.*

And at half past six o'clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 15th February, 1813.

ON motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bellet*,

RESOLVED, That all monies, aids, taxes and supplies raised by the Provincial Legislature, are the sole gift of the House of Assembly, to whom alone appertains the right of originating Bills, for levying public monies, or of appropriating them to such ends, purposes, and under such conditions, limitations and qualifications, as it shall deem expedient; the Legislative Council having never the right of proceeding in such Bills, as contains grants and appropriations of public monies, otherwise than adopting or rejecting them in *toto*, without adding or taking away any thing therefrom.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langlois*,

RESOLVED, That the Militia Bill originated in the Legislative Council, and sent down to this House, being of a nature, which in its consequences, will bring a charge upon the people, and might alter those enacted by a Provincial Statute, the Assembly cannot admit, that such a Bill may originate in the Legislative Council.

Mr. *Mure* accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their addresses of Saturday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying him to issue his Warrants in favor of *William Lindsay*,

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Mure, Taschereau, Bell, Dénéchau, Blouin, Bourdages, Bru-
neau, Gauvreau, Amiot, Bellet, Irvine, Lee et Bernier.*

Et à Six heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Cham-
bre faute de *Quorum*.

Lundi, 15e. Février, 1813.

SUR Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bellet*,

RESOLU, Que tous les Argens, Aides, Taxes et Subsidés prélevés par la
Législature Provinciale, sont le seul Don de la Chambre d'As-
semblée, à qui seule appartient le droit d'introduire des Bills
pour lever des Deniers Publics. ou de les approprier à telles
fins, pour tels motifs, et sous telles conditions, limitations, et
modifications, qu'elle juge convenables, sans que le Conseil
Législatif ait jamais le droit de procéder autrement sur les Bills
qui contiennent tels Océtois ou Appropriations de Deniers
Publics, qu'en les adoptant ou en les rejetant en entier, sans
pouvoir y rien ajouter et sans pouvoir en rien retrancher.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Langlois*,

RESOLU, Que le Bill de Milice originé dans le Conseil Législatif, et
envoyé à cette Chambre, étant d'une nature, qui, dans ses
conséquences, mettroit des charges sur le peuple, ou chan-
geroit celles qui sont établies par un Statut Provincial, l'As-
semblée ne peut admettre que le Conseil puisse l'originer.

Mr. *Mure*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la
Chambre que ses Adresses de Samedi dernier, à Son Excellence le Gou-
verneur en Chef, le priant de vouloir bien émaner son *Warrant* en fa-
veur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, et de *Jean*

Lindsay, Esquire, Clerk of this House, and *Jean Antoine Bouthillier*, Acting French Translator, for the sums therein mentioned, had been presented to His Excellency, and that he had returned for answer, he will comply with the desires of this House.

Mr. Speaker communicated to the House, the Speech he proposed to make, upon presenting the Money Bills to His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber, the which was read, and is as followeth :

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

His Majesty's faithful subjects, the Representatives of the people of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, having taken into consideration your Excellency's Speech, at the opening of the present Session, and particularly that part of it, which relates to the general disposition of all ranks, to make every effort and sacrifice, which the safety of their Country, and its prosperity and happiness demand at this important conjuncture ; and having considered the grant of a further supply to His Majesty, as highly expedient towards enabling your Excellency to carry into effect the wise measures concerted for the defence of this Province, and such others, as may be best adapted for its future protection, during the present unjust war, declared against the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, by the Government of the *United-States of America* ; have again resorted to such new and additional duties, as are calculated to bear the least oppressively on the community at large.

The Assembly learnt with the greatest pleasure, that the issue of Army Bills had the desired effect of aiding His Majesty's Government, to meet the extraordinary demands of the times, and of giving energy to commercial transactions, and they have adopted such further regulations as appeared necessary, for extending the provisions of the Act passed in the last Session of the Legislature, for facilitating the circulation of these Bills.

On this occasion, I cannot omit mentioning that the present supplies have passed with an unanimity and zeal that bespeak the highest gratitude,

Antoine Bouthillier, faisant fonction de Traducteur François, pour les Sommes y mentionnées, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu donner pour Réponse qu'elle accompliroit les desirs de la Chambre.

Mr. l'Orateur a communiqué à la Chambre le Discours qu'il se proposoit d'adresser à Son Excellence le Gouverneur en Chef, Aujourd'hui, dans la Chambre du Conseil Législatif, en présentant les Bills d'Argent, lequel Discours a été lu et est comme suit :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

LES Fidèles Sujets de Sa Majesté, les Représentans du Peuple du *Bas Canada*, assemblés en Parlement Provincial, ayant pris en considération la Harangue de Votre Excellence à l'Ouverture de la présente Session, et particulièrement la partie qui a rapport à la Disposition générale de toutes les Classes à faire tous les Efforts et Sacrifices que la Sécurité de leur Pays et sa Prospérité et son Bonheur requièrent en cette conjoncture importante : et ayant considéré qu'il étoit très-expédient d'accorder à Sa Majesté une Aide ultérieure pour mettre à effet les sages Mesures concertées pour la Défense de cette Province, et telles autres qui pourront être les mieux adaptées à sa Protection future, durant la présente Guerre injuste, déclarée par le Gouvernement des Etats-Unis de l'*Amérique* contre le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, ont eu recours de nouveau à des Droits additionnels, calculés à peser le moins possible sur la Société en général.

L'Assemblée a appris avec le plus grand plaisir, que l'Emission des Billers de l'Armée a eu l'effet désiré d'aider le Gouvernement de Sa Majesté à rencontrer les Demandes extraordinaires du temps, et de donner de l'énergie aux Transactions du Commerce, et elle a adopté, les Règlemens ultérieurs qui ont paru nécessaires pour étendre les Provisions de l'Acte passé dans la dernière Session de la Législature, pour faciliter la Circulation de ces Billers.

Jé ne puis omettre de mentionner, à cette occasion, que les Aides actuelles ont passé avec une Unanimité et un Zèle qui annoncent la plus grande

rude, for the happiness and protection we experience under the fostering care of the Parent State ; the warmest sentiments of attachment to His Majesty's Government, and confidence in your Excellency's administration.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, that the said Speech be printed in the Journals of this House.

The House divided upon the Question.

Yeas 14
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED accordingly.

The names of the Members present were then taken down, and are as followeth, viz :

MR. SPEAKER,

Messrs. *Gauvreau, E. F. Roi, Bernier, Amiot, Langlois, Bellet, Bruneau, Huot, J. L. Papineau, Cuthbert, Mure, Irvine, Blanchet, Taschereau, Poyer, Bourdages, Dénéchau, Borgia, and Bell.*

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to acquaint this Honourable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend upon him, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency,

grande Reconnoissance pour le Bonheur et la Protection que nous avons éprouvés sous les Soins protecteurs de la Mère-Patrie ; les plus vifs sentimens d'Attachement au Gouvernement de Sa Majesté, et la Confiance dans l'Administration de Votre Excellence,

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Que ledit Discours soit imprimé dans les Journaux de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 14
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Les Noms des Membres présens ont été alors pris, et sont comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Gauvreau*, *E. F. Roi*, *Bernier*, *Amiot*, *Langlois*, *Bellet*, *Bruneau*, *Huot*, *J. L. Papineau*, *Cutbber*, *Mure*, *Irvine*, *Blanchet*, *Taschereau*, *Pozzer*, *Bourdages*, *Dénéchau*, *Borgia* et *Bell*.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le Plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de lui, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de

cellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following public and private Bills:

- AN ACT to appropriate and authorise the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication by land, between the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*.
- AN ACT further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for establishing regulations, respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein."
- AN ACT to continue for a limited time, two Acts therein mentioned, for the better regulation of the Lumber trade.
- AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the fifty first year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, and others therein mentioned."
- AN ACT further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act, intituled, "an Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City;" as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases.
- AN ACT further to continue for a limited time, certain parts of an Act passed in the forty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to provide for the more effectual regulation of the Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and the Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned."
- AN ACT To authorise *François Frichette* to build a Bridge over the river *du Sud*, in the County of *Devon*, to fix the rates of Toll, for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

AN

de Son Excellence, et Son Excellence a bien voulu donner, au Nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics et Privé suivans :

ACTE pour approprier et autoriser l'application d'une Somme d'Argent y mentionnée, pour l'amélioration de la Communication par terre entre les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens concernant les Étrangers, et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident."

ACTE qui continue, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, qui établissent des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit et le Soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés."

ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, les Pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la Salubrité, Commodité et Embellissement de ladite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension desdits Pouvoirs en certains cas.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la Quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement aux Règlemens de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi qui étend les Reglemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés."

ACTE pour autoriser *François Friche* à construire un Pont sur la Rivière du *Sud*, Comté de *Devon*, pour fixer les Droits de Péage sur icelui, et qui pourvoit à des Règlemens pour ledit Pont.

AN ACT to grant to His Majesty, certain additional duties, towards supplying the wants of the Province.

AN ACT to apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the *United-States of America*.

AN ACT to extend the provisions of an Act made and passed in the fifty second year of His Majesty's Reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills," and to make further regulations respecting the same.

To the three last of the said Bills, His Excellency was pleased to signify the Royal Assent, in the following words, viz :

In His Majesty's name, I thank his Loyal Subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill.

The following title of a Bill was then read :

BILL.—AN ACT to grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the *United States of America*, and for other purposes.

And thereupon, the Clerk of the Legislative Council announced it to be the pleasure of His Excellency the Governor in Chief to withhold the said Bill for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

*Gentlemen of the Legislative Council,
and Gentlemen of the House of Assembly,*

His Majesty's Service requiring my immediate presence near the Frontier, I am under the necessity of closing the present Session. I avail myself, with great satisfaction, of this opportunity, to thank you for the zeal and promptitude with which you have despatched the public business, and for the Laws you have passed, so necessary for the safety and welfare of the Province, in this important crisis of our affairs, when every nerve is strained by the Government of the *United States*, for the subjugation of this portion of His Majesty's Empire. I

ACTE pour accorder à Sa Majesté certains Droits additionnels pour subvenir aux besoins de la Province.

ACTE qui fait l'application de différentes Sommes d'Argent y mentionnées, pour la défense de la Province, durant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

ACTE pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la Cinquante deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," et pour faire des Réglemens ultérieurs concernant iceux.

Aux trois derniers de ces Bills, Son Excellence a bien voulu signifier la Sanction Royale dans les mots suivans, savoir : " au Nom de Sa Majesté, je remercie ses Loyaux Sujets, j'accepte leur Bienveillance et sanctionne ce Bill "

Le Titre suivant d'un Bill a été alors lu.

BILL—ACTE pour accorder des Droits à Sa Majesté, pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente Guerre avec les Etats-Unis d'Amérique et pour d'autres fins.

Et là dessus le Greffier du Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de réserver ledit Bill pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui.

Et alors Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Le service de Sa Majesté exigeant ma présence immédiate sur la Frontière, je suis dans la nécessité de terminer la présente Session. Je fais avec beaucoup de plaisir cette occasion de vous remercier d'avoir expédié les affaires publiques avec zèle et promptitude, et d'avoir passé des Lois si nécessaires à la sûreté et au bonheur de la Province dans la crise sérieuse où nous nous trouvons, les Etats-Unis mettant tout en œuvre pour subjuguier cette portion de l'Empire de Sa Majesté.

I have again to congratulate you upon the signal success which has attended His Majesty's Arms in *Upper-Canada*; where, under the Divine Favour, and by the skill and valour of His Majesty's Regular and Militia Forces, another attempt of the Enemy to invade that Province, has terminated in their complete defeat.

The firm and noble stand which *Russia* has made in defence of her independence, and the brilliant advantages which her forces have lately gained over the invading foe, afford the well grounded hope, that her ultimate success in the great contest in which she is engaged, will prove the downfall of her enemy, and at length restore tranquillity to the world.

Gentlemen of the House of Assembly,

The liberality with which you have granted to His Majesty the supplies necessary for the public service, demand my warmest acknowledgments.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

The present crisis will, in all probability, call for sacrifices which your loyalty and patriotism will, I trust, lead you without hesitation to make. And I look forward from your good example, to a cheerful acquiescence on the part of all His Majesty's Subjects in the Province, in whatever may be required of them for the defence of the Country, and for the preservation of the blessings they enjoy under His Majesty's mild and paternal Government.

After which, the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the twenty ninth day of March next, to be then here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday the twenty ninth day of March next.

FINIS.

J'ai encore cette fois, à vous féliciter d'un succès signalé que les Armes de Sa Majesté viennent d'obtenir dans la Province du *Haut-Canada*, où, grâce à la Protection divine et à la valeur et habileté des Troupes régulières de Sa Majesté et de la Milice, une nouvelle entreprise de la part de l'Ennemi, pour l'invasion de ladite Province, n'a abouti qu'à la défaite entière des Agresseurs.

La ferme et noble attitude de la Russie dans le Soutien de son Indépendance, et les brillans avantages que ses forces ont dernièrement remportés sur l'ennemi qui prétendoit l'envahir, nous donnent l'espérance la mieux fondée que son succès final dans la querelle où elle est engagée, opérera la chute de son ennemi, et rendra enfin la tranquillité au monde.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

La libéralité avec laquelle vous avez accordé à Sa Majesté les Subsidés nécessaires au service public, demande mes plus vifs remerciemens.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Il y a toute probabilité que la crise présente exigera des sacrifices auxquels votre loyauté et votre patriotisme me répondent que vous vous soumettez sans hésiter. J'ai même lieu de croire que votre bon exemple amènera tous les Sujets de Sa Majesté en cette Province à se prêter avec joie à tout ce que l'on pourra exiger d'eux pour la défense du Pays et pour le maintien du bonheur dont ils jouissent sous le Gouvernement doux et paternel de Sa Majesté.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Lundi, le Vingt-neuvième jour de Mars prochain, pour être alors ici tenu; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi le Vingt-neuvième jour de Mars prochain.

FIN.

I N D E X

TO THE
TWENTY-SECOND VOLUME
OF THE
JOURNALS.

ABSENCE, leave of. Granted to Members, 172.

Accounts, Contingent of the Session. Ordered to be laid before the House, 272. They are laid before the House, and referred to a Special Committee, 354. The Committee report resolutions, 374. Which are agreed to, 376. An Address voted to the Governor, praying he will issue his Warrant for the amount, *ibid.*

— Public, laid before the House by Message from the Governor, 162. They are referred to a Special Committee, 168. Committee report, 240. See also Appendix E & F.

Acts of the Parliament of Great-Britain. See *Duties*.

— of the Provincial Parliament. See the following heads, *viz.*
Aliens. Auctions. America, United States of. Army Bills. Habeas Corpus. Insane Persons and Foundlings. Lumber trade. Militia. Montreal. Police. Returning Officers. Troops.

Addresses to the Governor in Chief:

In answer to his speech at the opening of the Legislature, Committee named to prepare it, 20. Report, 28. It is read, *ibid.*
Vol. XXII. Debated

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Addresses to the Governor in Chief.

- Debated, 36, 38. Amended, 36, 38. Agreed to as amended, to be engrossed and presented by the whole House, 38. Members named to wait upon His Excellency, to know when he will be pleased to receive the House with it, *ibid.* Messengers report having waited upon His Excellency, 40. The House present it, *ibid.* His Excellency's answer, 42.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, a statement and account of the expences attending the collection of the Provincial Revenue of the Crown, for the two last years, 20. Members named to present it, 22. Report the Governor's answer, 28.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, an account of Wines imported into the Province, from the year 1808 to 1812 inclusive, 48. Members named to present it, *ibid.*
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, copy of proceedings of the Court of Oyer and Terminer, held in Montreal, in August and September 1812, 62. Messengers named to present it, 64. They report the Governor's answer, 110. The answer referred to a Special Committee, 112. Committee report, 168. The report to be considered in a Committee of the whole House, 172. The order for the House in Committee postponed, 184. House in Committee on the report, 190. Submit resolutions agreeing to the report, which are concurred in by the House, 192. Motion that the report be submitted to the Governor, and that he be again addressed, praying him to order the proceedings to be laid before the House, 202. Motion that his former answer be read, and the consideration of both postponed, *ibid.* The order for consideration postponed, 222. They are considered, 302. The address carried in the affirmative, *ibid.* Members named to present it, 304. They report the Governor's answer, 372.
- Praying he will be pleased to order an advance of £150, to be made to the Clerk, on account of the contingent expences of the Session

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Adjournments.

Session, 74. Members named to present it, 76. They report the Governor's answer, 96.

Praying he will be pleased to order to be laid before the House, the papers he may have received from the Commissioners named under the Acts of the 42d George 3d, Cap. 16, 45th George 3d Cap 8, and 48th George 3d, Cap 29, for removing the old walls of the City of Montreal, &c. Motion for it, 146. It is carried in the affirmative, 148. Messengers named to present it, *ibid.* They report the Governor's answer, 160. The papers are laid before the House, 216.

Praying he will be pleased to order an advance of money, to be made to Mr. Speaker, for the purpose of translating into French Hatfell's precedents, and printing the same, 366. Messengers named to present it, *ibid.* They report the Governor's answer, 372.

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk, for the amount of the contingent expences of the Session, and for an allowance to the Acting French Translator, 376. Messengers named to present them, 378. Report the Governor's answer, 380.

Adjournments.

For want of a Quorum. See *House of Assembly.*

To a particular hour, 238, 274, 294, 296, 320, 322, 352, 378.

Agent. Motion that a resolution of the House, relating to an Agent, be read, 260. It is read, *ibid.* The House resolve to consider in a Committee of the whole, the expediency of appointing an Agent, 262. The order postponed, 278.

Aliens. Bill to continue the Act for regulating them, read the first time, 176. Passed, 212.

America, United-States of, Bill for regulating the Inland Trade between them and this Province, read the first time, 264, Passed, 318.

Annuities & Pensions. See Appendix E. No 17,

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Bills.

Appropriations of monies for certain services—See Appendix E. No 7, 12 and 13.

Articles of commerce, liable to duty which passed Coteau du Lac, into Upper-Canada, see Appendix E. No 14 and 15.

Army Bills. House resolve to go into Committee on that part of the Governor's speech, relating to them, 26. The order postponed, 52, 74. The order discharged, 76. Message from the Governor, relating to them, 58. The Message to be considered in a Committee of the whole House, 60. House in Committee on the Message, 76, 114, 118, 130. Report resolutions, 134. They are agreed to, and a Committee appointed to bring in a Bill, to extend the provisions of the Act of the 52d of His Majesty, 136. The Bill read the first time, 222. Passed, 258.

Assessments. See *Road Act.*

Aubaine, Droit D'. See Appendix E. No 1.

Auctions. The House resolve to consider in Committee, the expediency of repealing that part of the Act of the 45th George 3d, Cap. 13, which lays a duty on them, 300. House in Committee, 326. Duties received on them, under that Act, see Appendix E. No 6.

BAR—Papers delivered at the Bar of the Assembly, 78.

Billiard Tables. Duties received for licences to keep them, see Appendix E. No 5.

Bills—See *Army Bills.*

— Read twice at one Sitting, 334.

— *Sent down by the Legislative Council.*

To amend the Act of the 52d of His Majesty, for the better regulation of the Militia of the Province. Received by Message, 370.

— *Brought in under orders of the House.*

To appropriate and authorise the application of a sum of money therein mentioned, towards improving the communication by land between the Provinces of Lower and Upper-Canada. Received

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

- ceived and read the first time, 206. Read a second time, and to be engrossed, 212. Read the third time and passed, 218. Agreed to by the Legislative Council, 276. Royal Assent, 386.
- To amend two several Acts therein mentioned, passed in the 43d and 52d years of His Majesty's Reign, for the better regulation of the Militia of this Province, and for other purposes. Received and read the first time, 210. Read a second time, 214. House in Committee on the Bill, *ibid.*, 228, 238, 242. The order postponed, 266. House in Committee, 324. Report, 340. The report debated, 342. Amended, 346. Clauses added, 352. The Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 358. Clauses added, 360. Passed, 362.
- To aid the Indigent Husbandmen of this Province, and for their relief in the loan of Seed Wheat, Corn and other necessary grain. Received and read the first time, 216. Read a second time, 228. To be considered in a Committee of the whole House, 230. House in Committee, 242. Report an amendment, which is agreed to, 250. A Clause added, and the Bill to be engrossed, 252. Read the third time and passed, 270. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 370.
- To amend an ordinance passed in the twenty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "an Ordinance for quartering the troops, upon certain occasions, in the Country Parishes, and for providing for the conveyance of effects belonging to Government," received and read the first time, 230. Read a second time, and to be considered in a Committee of the whole House, 254. House in Committee, 266. Report amendments, 278. They are debated, *ibid.*, 280. A clause added, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 288. A clause added, and the Bill passed, 290.
- To extend the provisions of an Act made and passed in the 52d year of His Majesty's reign, intituled, "an Act to facilitate the circulation of Army Bills," and to make further regulations respecting

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

pecting the same ; received and read the first time, 222. Read a second time and House in Committee on the Bill, 236. Report amendments which are agreed to, 244. Clauses added, 246, 248. To be engrossed, *ibid.* Read the third time, and passed, 258. Agreed to by the Legislative Council, 354. Royal Assent, 388.

To grant certain duties to His Majesty, towards supplying the wants of the Province, during the present war with the United-States of America, and for other purposes. Received and read for the first time, 326. Read a second time, and the House in Committee on the Bill, 328. Report amendments, which are agreed to, 336. The Bill to be engrossed, 338. Read the third time and passed, 356. Agreed to by the Legislative Council, 368. Reserved for His Majesty's pleasure, 388.

To grant to His Majesty, a duty on the income, arising from Civil Offices, and on pensions, to be applied to the defence of the Province, in the present war with the United-States of America. Received and read the first time, 326. Read a second time, 328. House in Committee on the Bill, 330. Report and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 334. Passed, 336.

To grant to His Majesty certain additional duties, towards supplying the wants of the Province. Received and read the first time, 326. Read the second time, and House in Committee, 330. Report an amendment, which is recommitted to a Committee of the whole House, 338. Committee again report, 340. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, and passed, 354. Agreed to by the Legislative Council, 368. Royal Assent, 388.

To apply certain sums of money therein mentioned, towards the defence of the Province, during the present war with the United-States of America. Received and read the first time, 326. Read a second time, and the House in Committee, 332, 352. Report, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time,
and

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

- and passed, 356. Agreed to by the Legislative Council, 368. Royal Assent, 388.
- To repeal and amend certain parts of the Judicature Act, passed in the 34th year of His Majesty's reign, relating to writs of Habeas Corpus. Leave given, 56. Presented and read the first time, 72. Read a second time, and to be engrossed, 78. Read the third time and passed, 80.
- To continue for a limited time the powers granted to certain Commissioners, by the Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of Montreal. Leave given, 100. Presented and read the first time, 122. Read a second time, and to be considered in a Committee of the whole House, 146. the Committee revived, 190. The order postponed, 202, 234. House in Committee, 262. Report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 264. Read the third time, and passed, 272. Agreed to by the Legislative Council, 370. Royal Assent, 386.
- To authorise François Frichet to erect a Bridge over the river du Sud, in the County of Devon, &c. Presented and read the first time, 138. Read a second time, and referred to a Special Committee, 152. Committee report, and the House in Committee on the Bill, 216. Report, and the Bill to be engrossed, 220. Read the third time and passed, 260. Agreed to by the Legislative Council, 370. Royal Assent, 386.
- To indemnify all persons concerned in advising the embargo. Presented and read the first time, 156. Read a second time, 204.
- To continue the Act for the regulation of Aliens. Presented and read the first time, 176. Read a second time, 186. To be considered in a Committee of the whole House, 188. House in Committee, 208. Report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 210. Read the third time, and passed, 212. Agreed to by the Legislative Council, 276. Royal Assent, 386.

To

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

- To continue the Act for the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings. Presented and read the first time, 212. Read a second time, and House in Committee on the Bill, 226. Report, the Bill to be engrossed, read a third time and passed, 232. Agreed to by the Legislative Council, 276. Royal Assent, 386.
- To continue for a limited time, the Acts for the regulation of the Lumber Trade. Presented and read the first time, 220. Read a second time, and House in Committee on the Bill, 234. Report, and the Bill to be engrossed, 236. Read the third time and passed, 248. Agreed to by the Legislative Council, 276. Royal Assent, 386.
- To permit in certain cases the purchasers of real property, sold by Sheriff's sale, to retain in their hands, during a certain time, the whole or a part of the purchase money. Read the first time, 230. Read a second time, and to be considered in a Committee of the whole House, 254. The order postponed, 266. House in Committee, 300. The Bill to be engrossed, 302. Read the third time, and passed, 320.
- To prohibit the exportation of grain and other provision. Presented and read the first time, 244. Read a second time, and referred to a Special Committee, 252. Committee report, 282. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 284. Report, 290. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 292. Read the third time, 294. Passed, 296.
- To continue the Act of the 42d of His Majesty, for the regulation of Police, &c. Leave given, 258. Presented and read the first time, 260. Read a second time, House in Committee and report, 274. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 276. Read the third time, and passed, 292. Agreed to by the Legislative Council, 370. Royal Assent, 386.
- To continue the Acts for the regulation of trade, between this Province and the United States of America, by land or inland navigation. Presented and read the first time, 264. Read a second
- cond

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Canada. Castle of Saint Lewis.

cond time, 296: House in Committee, 298. Report, 300. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 318.

To amend the Act of the 47th George 3d, for providing Returning Officers &c. Presented and read the first time, 284. Read a second time, 292. To be engrossed, 294. Read the third time and passed, 318. Agreed to by the Legislative Council, with amendments, 370.

To permit the exportation of Flour and other provisions to the Labrador Coast. Leave given, 332. Presented and read the first and second time, and to be engrossed, 334. Read the third time and passed, 336.

Black Rod. See Governor in Chief.

Bridge, over the River du Sud, County of Devon, See Fricbet François.

C*ALL of the House.* Ordered, 50. It is called, 98. The excuses of absent Members to be considered, *ibid.* The order postponed, 116.

Canada, Upper. Message from the Governor, relating to the improvement of the communication between Upper and Lower Canada, 70. To be considered in a Committee of the whole House, 72. House in Committee, 80, 88. The Committee report resolutions, 98. They are agreed to, and a Special Committee appointed to bring in a Bill, 100. The Bill read the first time, 206. Passed, 218. Articles liable to duty, which passed into Upper Canada, See Appendix E. No 14 and 15.

Cary, Thomas. See *Letter to a Party Leader.*

Castle of Saint Lewis. Duties received under the Act of the 48th Geo. 3d, for repairing it. See Appendix E. No. 9.

Clerk of the Crown in Chancery. His return of a Member, for the County of Surrey, laid before the House, 204.

— of the Legislative Council. Ordered to attend before a Committee of the whole House, 66. Being called, doth not appear,

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Commerce. Committees.

84. His letter to the Clerk of the Assembly, 86. Motion that his reasons, for not appearing, are insufficient, 86. The consideration of it postponed, *ibid.*

— of the Assembly. His information relating to the Translators, laid before the House by Mr. Speaker, 22. His state of the Library laid before the House, 24. Is ordered to lay the contingent accounts before the House, 272. He lays them before the House, 354. Lays before the House a statement of the work to be performed by the Translators and Extra Clerks, 378. Resolutions thereon, *ibid.*

Commerce inland. Bill for the regulation of it, between Lower-Canada and the United-States of America, read the first time, 264. Passed, 318.

Committees of the whole House.

Reports from them. See the following heads, viz.—*Addreses. Army Bills. Bills. Canada, Upper. Duties. Habeas Corpus. Hatfell's Precedents. Laws. Martial Law. Messages from the Legislative Council. Militia. Privilege. Revenue Public. Supply. Troops. Ways and Means. Wheat.*

Committees, Special, appointed.

To prepare an Address in answer to the Governor's Speech, 20. Report, 28.

To examine the Militia Laws, and report by Bill or otherwise, 26. Report a Bill, 210.

To enquire into the causes of delay, in printing the Journals of the two last Sessions, 72.

To prepare a Bill for improving the communication by land, between Upper and Lower-Canada, 100. Report, 206.

To report a Bill in amendment to the Ordinance, for quartering the Troops &c. 44. Members added, 52. Report, 132. The Committee revived, 188. Report, 230.

On the Governor's answer to the Address of the House, of the 8th January, 112. Report, 168.

On Frichet's Petition, 130. Report, 138.

To

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Committees, Special appointed.

- To prepare a Bill, to amend the Army Bill Act, 136. Report, 220.
- On Frichet's Bridge Bill, 152. Report, 216.
- On the Public Accounts, 168. Report, 240.
- To prepare a Bill for purchasing Seed Wheat, &c. 200. Report, 216.
- To enquire why the Embargos were laid, and whether they were carried into effect, 206.
- To search for precedents upon a Member being summoned to attend a Court of King's Bench, 208. To send for persons and papers, 210.
- To report amendments to the Road Act, 248.
- On the Bill to prohibit the exportation of Grain, 252. Report, 282.
- On the last Militia Returns, 256.
- To prepare Money Bills, 316. Report, 326.
- On the contingent accounts, 354. Report, 372.

Coteau du Lac. See *Articles of Commerce.*

Courts, His Majesty's, in the Province of Lower-Canada. The House resolve to consider, in Committee, the powers exercised by them under the denomination of Rules of Practice, 190. The Clerks and Prothonotaries ordered to lay copies of the Rules of Practice of their respective Courts before the House, *ibid.*

— of King's Bench. A Member of the House condemned by default, for not obeying the summons of the Quebec Court, 206. Proceedings thereon, 208. The Deputy Serjeant at Arms to attend in Court as an evidence, 284. Mr. Speaker to write to the Judges, that Welling is the Deputy Serjeant at Arms, and that the House is sitting, 286.

Cul de Sac. Dock Dues received for Vessels entering it, see Appendix E. No. 7.

DEEDS, Notarial and others. Duties received on them, see Appendix E. No. 9.

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Duties. Elections.

Dorchester, County of. T. Taschereau, Esquire, takes the oath and his seat, as Member for it, 12.

Duties. New and additional, resolutions relating to them, 304. They are agreed to, 314.

— Articles liable to, which passed this Province into Upper-Canada, see Appendix *E.* No. 14 and 15.

— Received under Acts of the British Parliament, viz. On Spirits, Molasses and Licences, under 14 George 3d. See Appendix *E.* No. 2.

— Received under Acts of the Provincial Parliament, viz.

On Wines, under 33d George 3d, see Appendix *E.* No. 3.

On Goods, &c. under 35th George 3d. See ditto No. 4.

On Billiard Tables, under 41st George 3d. See ditto No. 5.

On Tobacco and Snuff, ditto, ditto, ditto.

On Teas and Auctions, &c. under 45th George 3d. continued by 51st George 3d. Cap. 1st ditto No. 6.

On Pilotage, under 45th George 3d ditto, No. 7.

For the improvement of the Inland Navigation, under 45th, 48th and 51st George 3d, ditto, No. 7 and 8.

On Deeds, under 48th George 3d. ditto, No. 9.

— Total amount of collected, ditto, No. 11.

— How appropriated, under the 33d, 35th, 45th and 51st George 3d, see Appendix *E.* No. 12 and 13.

ELECTIONS. Expences attending those, for the Counties of Dorchester, Montreal and Warwick, see Appendix *E.* No. 17.

Estimate. See *Militia.*

Embargo. Bill to indemnify the persons advising it, Read the first time, 156. A Special Committee appointed to enquire why it was laid, and if carried into effect, 206.

— On Grain and other provisions. Bill to impose it, read the first time, 224. Passed, 296.

Entries, in the Journals of the Legislative Council, relating to Privileges, 92.

Exports and Imports. See Appendix *B.*

Fines.

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Fines. Governor in Chief.

FINES and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General, see Appendix E, No. 10.

Forges of Saint Maurice. See Appendix E, No. 1.

Foundlings. See *Insane Persons.*

Frichet François. Petitions for a Bill to authorise him to erect a Bridge over the river du Sud, County of Devon, 128. The Petition referred to a Special Committee, 130. Committee report, and leave given to bring in the Bill, 138. It is read for the first time, *ibid.* Passed, 260. Receives the Royal Assent, 386.

GOVERNOR in Chief.

Answers from him. See *Adresses.*

Bills sanctioned by him, 386 to 388.

Reserved by him for His Majesty's pleasure, 388.

Messages from him. By Black Rod, 12, 384.

By Executive Counsellors, relating to Army Bills, 58. Relating to the improvement of the communication by land, between Upper and Lower-Canada, 70. Relating to outfits for the Militia, 120. With the Public Accounts, 162.

Proclamations from him for proroguing and convening the Legislature, 6 to 11.

Speeches from him.—At the opening of the Session, 14. At the close of the Session, 388.

Grain and other provisions. Bill to prohibit the exportation of them, read the first time, 244.

Grants of Money. The sole gift of the House of Assembly, 380.

HABEAS Corpus. The House resolve to go into Committee on the 37th Section of the 34th George 3d, Cap. 6th, relating to writs of Habeas Corpus, 54. House in Committee, and report resolutions, *ibid.* They are agreed to, and leave given to bring in

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

House of Assembly. Insane Persons.

a Bill to amend the Section 56, see also, *Bills brought in upon leave obtained.*

Hatsells Precedents of proceedings in the House of Commons. A resolution of the 18th March 1805, relating to them, read upon motion, 322. It is to be considered in a Committee of the whole House, 322. House in Committee, 358. Report resolutions, 362. They are agreed to, and to be communicated to the Governor, 364. Motion for an Address to the Governor, praying he will advance a sum of money, to translate and print the precedents, 364. An amendment moved and negatived, 366. The Address voted, and Members named to present it, *ibid.* They report the Governor's answer, 372.

Hawkers and Pedlars. Duties received for Licences granted to them, see Appendix E. No. 4.

House of Assembly. Meets, 12. Attends upon the Governor in Chief, in the Legislative Council Chamber, 12, 384. Present their Address to the Governor, 40. Adjourns for want of a Quorum, 58, 128, 240, 380. Adjourns to a particular hour, 238, 274, 294, 296. It is to be called over, 50. Is called, 98. Sits twice on the same day, 294, 320, 334, 358. Resolves into Committees, on certain parts of a Clause of the Act of the 45th George 3d, Cap 13th, imposing a duty on Auctions, 326. See also the following heads, viz. *Addresses. Army Bills. Bills. Canada. Upper. Duties. Habeas Corpus. Hatsells Precedents. Laws. Martial Law. Messages from the Legislative Council. Militia. Privilege. Revenue Public. Supply. Troops. Ways and Means. Wheat.*

IMPORTS and Exports. See Appendix B.

Insane Persons, and Foundlings. Bill to continue the Act for their relief, read the first time, 212. Passed, 232. Receives the Royal Assent, 386.

Instructions, to Committees of the whole House, 82, 88.

Journals.

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Judges. Laws.

Journals of the Assembly. Ordered to be printed, and the Printer to be licenced by Mr. Speaker, 42. A Special Committee appointed to enquire into the causes of delay in printing the Journals of the two last Sessions, 72.

— of the Legislative Council. Entries in them received by Message, 92.

Judges of the Court of King's Bench. Motion that the House in Committee will enquire into the necessity of preventing them from having deliberative votes in the Legislative Council of Lower-Canada, 322. The consideration of it postponed, 324.

KING'S Posts, } See *Revenue Casual and Territorial.*
— Wharf. }

LAW Martial. See *Martial Law.*

Laws. See *Militia Laws.*

— Motion that the House in Committee do enquire into the delay of publishing those passed in the Session, which began the 21st February 1812, 46. An amendment moved and negatived, and the original motion carried, *ibid.* House in Committee, 60. Report resolutions, *ibid.* They are debated and carried in the affirmative, 64. Committee obtain leave to sit again, and divers persons to attend as Witnesses, 66. Motion that certain Members of the House be examined before the Committee, 68. It is carried in the affirmative, 70. An instruction to the Committee relating to the Militia Law passed in the same Session, 82. House in Committee, *ibid.* Report a resolution, 84. The Committee to sit again, *ibid.* Persons to attend the Committee, 88, 108, 118, 126, 160, 174. Message from the Legislative Council, referred to the Committee, 94. House in Committee, 96. The Committee revived, 108. House in Committee, 116, 126. The Committee revived, 158. The order

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Legislative Council. Martial Law.

order read and postponed, 174. House in Committee, 184, 194.

Legislative Council.—Messages from their Honours, by the Master in Chancery.

With resolves and orders relating to the attendance of their officers, before a Committee of the House of Assembly, 90. And entries in their Journals thereon, 92. They are referred to the Committee, 94. House in Committee on them, and report resolutions, 102. They are agreed to, 106. A second Message from their Honours, on the same subject, 106.

With Bills of their own, 370.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly—with amendments, 370.—Without amendments, 276, 354, 368, 370.

— have no right to alter Bills of supply, 380.

Legislature, Provincial.

Proclamations for convening and proroguing it, 6 to 11. It is prorogued, 390.

Letter to a Party Leader, in the Quebec Mercury, of the 19th January 1813. Resolve that it be read, 138. It is read in English, 140. To be translated, 144. It is read in French, 145. Motion that it is a Libel, and a breach of the Privileges of the House, 148. It is carried in the affirmative, *ibid.* Thomas Cary, the Editor of the Mercury, ordered into custody, 150, 154. The report of the Deputy Serjeant at Arms on the first order, *ibid.*

Library. The Clerk's report of it laid before the House, 24.

Licences. Duties received on them, see appendix E. No. 2, 4 and 5.

Lots et Ventes. See Appendix E. No. 1.

Lumber Trade. Bill to continue the Acts for regulating it, read the first time, 220. Passed, 248. Receives the Royal Assent, 386.

M*ARTIAL Law.* The House resolve to consider in Committee, that part of the Governor's Speech, which refers to it, 124. That part of the Speech referred to the Committee, *ibid.* The order for the House in Committee postponed, 158. House in Committee

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Members. Militia.

- mittee 162. Report resolutions, 178. They are debated, 180, 182. Agreed to, *ibid.*
- Members.* Take the oaths and their seats, 12, 250. Their names taken upon divisions, 36, 62, 68, 70, 104, 124, 154, 180, 182, 196, 198, 200, 252, 270, 314, 318, 322, 334, 362. Additional added to Committees, 52. Absent at a call of the House, 98. Their excuses to be considered, *ibid.* Information from them, that a Member was summoned to attend the Court of King's Bench, and condemned by default for not appearing, 206. That the Deputy Serjeant at Arms was summoned to attend as an evidence in the Court of King's Bench, 284. Present at the end of the Session, 384.
- Messages, from the Governor in Chief.* See *Governor in Chief. Militia Embodied.*—From the Legislative Council, see *Legislative Council.*
- Militia, Embodied.* Message from the Governor, touching certain outfits for them, 120. The estimate, 122. They are to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 144. They are referred to the Committee of the whole House, on the Bill to amend the Militia Laws, 226.
- *Laws.* A Special Committee named to enquire into them, and report by Bill or otherwise, 26. Instruction to a Committee of the whole House, touching the Militia Law, passed in the Session which commenced the 21st February 1812. The Special Committee report a Bill, which is read for the first time, 210. It is read a second time, and referred to a Committee of the whole House, 214. The depositions taken before the Special Committee, the Petition from the Quebec Militia, and the Governor's Message and Estimate relating to outfits, referred to the Committee of the whole House on the Bill, 226. The Bill passed, 362. A Bill received from the Legislative Council, to amend the Militia Law, passed in the 52d year of His Majesty's Reign, 370. Resolution of the House thereon, 380.
- *Quebec.* See *Quebec Militia.*
- *Returns.* A Special Committee appointed to examine the last of them,

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Navigation. Persons Insane.

them, and to report upon the different classes they contain, 256.
Montreal. Leave given to bring in a Bill to continue the powers of certain Commissioners, under the Acts of the 42d, 45th and 48th George 3d, for improving the City, 100. For further proceedings on this subject, see *Addresses to the Governor in Chief. Bills brought in upon leave obtained.*

Motions. See *Questions.*

NAVIGATION of the Saint Lawrence. Receipts and Expenditures of Monies towards improving it, see Appendix E. No. 7 and 8.
Neilson John, Printer of the Québec Gazette. Petitions for an exemption from serving in the Militia, for certain persons employed by him, 316. The Petition referred to the Committee of the whole House, on the Militia Bill, *ibid.*

ORDERS of the House. See *Resolves and Orders of the House.*

PAPERS. Delivered at the Bar of the House, 78.

— Laid before the House by Executive Counsellors, 150, 216.

Party Leader. See *Letter to a Party Leader.*

Pedlars. See *Hawkers and Pedlars.*

Persons Insane. See *Insane Persons and Foundlings.*

Petitions. See *Fricbet François. Neilson John. Quebec Militia.*

Police. Bill to continue the Act of the 42d George 3d, for regulating the Police, read the first time, 260. Passed, 292. Receives the Royal Assent, 386.

Printing of the Laws. The delay of it, see *Laws.*

Privilege. See *Legislative Council. Letter to a Party Leader.* Resolves of the House, relating to Privileges, 102. They are debated, 104. Carried in the affirmative, 106. Committee appointed to

to

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Proflor. Questions.

to search for precedents upon information given to the House by a Member, 208.

Proclamations. See *Governor in Chief.*

Proflor, Brigadier General. The thanks of the House voted to him, 366. Mr. Speaker to transmit the resolutions, 368.

Property, Real, Sales of. See *Sheriff's Sales.*

Provisions, See *Grain.*

QUEBEC *Mercury.* See *Letter to a Party Leader.*

Militia. Petition from the First and Second Battalions, presented to the House, 222. It is referred to the Committee of the whole House, on the Bill to amend the Militia Laws, 226.

Questions negatived. To amend a motion for the House in Committee, to inquire into the cause of delay in publishing the Laws passed in the Session, began the 21st February 1812, 46. For referring the Governor's answer to an Address of the House to a Committee of the whole House, 112. To set aside a motion to consider that part of the Governor's Speech, which relates to Martial Law, 124. To prevent the question being put upon resolutions of a Committee, to whom was referred the Governor's speech, relating to Martial Law, 180. To prevent the question being put on resolutions of a Committee of the whole House, touching the purchase of Wheat, 196. That the order for the House in Committee on the Militia Bill, have preference to all other orders, 214. That the order of the day for the House in Committee on the Militia Bill, be postponed, 240. To set aside the third reading of the Bill, for the regulation of commerce between this Province and the United States of America, 298. That the Governor's answer to an Address of the House, of the 8th January, and other papers relating thereto, be read, 302. (See the motion page 202.)—In amendment to the Militia Bill, 342, 344, 346, 348. That a Special Committee be named to bring

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Resolves. Road Act.

bring in a Bill to defray the translating and printing of Hatsfell's precedents, 366.

Quint, Droit de. See Appendix E. No. 1.

READINGS, upon motion. See *Agent. Hatsfell's Precedents. Revenue Provincial.*

Reports. From Committees. See *Committees of the whole House. Committees Special.* From Messengers, see *Addresses.* From Mr. Speaker, see *Speaker.*

Resolves and Orders of the House. See the following heads, viz. *Accounts Public. Accounts Contingent of the Session. Addresses. Adjournments. Agent. Army Bills. Bills. Courts. Hatsfell's Precedents. House of Assembly. Journals. Laws. Letter to a Party Leader. Martial Law. Militia. Privileges. Professor, Brigadier General. Revenue Provincial. Sergeant at Arms. Speaker. Speeches. Supply. Translators. Ways and Means. Wheat.*

— of the Legislative Council, 90, 106.

Returning Officers. Bill to amend the Act of the 47th. George 3d, for providing them, read the first time, 284. Passed, 318.

Revenue, Casual and Territorial. See Appendix E, No. 1.

— Provincial, of the Crown. Address to the Governor, for a state of the Expences attending the collection of it, 20. House resolve to go into Committee, on that part of the Governor's Speech, relating to it, 26. The order postponed, 40, 48, 74. House in Committee, 114. Expences of its collection laid before the House, 150. See also Appendix C and D, and E, No. 11. They are referred to the Special Committee on the Public Accounts, 194. The part of the Governor's Speech, relating to the Public Revenue, read upon motion, 256.

Road Act. Committee appointed to enquire what amendments may be necessary to it, so far as relates to the Assessments in the Towns, 248.

Rules of Practice. See *Courts.*

Sales

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Speaker.

SALES. - See *Sheriff's Sales.*

Serjeant at Arms, Deputy. His report on an order to apprehend Thomas Cary, 154. The House is informed he is summoned to appear as an evidence in the Court of King's Bench, 284. The Speaker is ordered to acquaint the Justices of the Court of King's Bench, that A. Welling is Deputy Serjeant at Arms, 286.

Sheriff's Sales, of real Property. Bill to permit the purchasers to retain, in certain cases, the whole or part of the purchase money. Read the first time, 230. Passed, 320.

Smith, Esquire, William. See *Clerk of the Legislative Council.*

Snuff and Tobacco. Duties received on them, see Appendix E. No. 5.

Speaker, Mr. Reports the Governor's Speech to both Houses, at the opening of the Session, 14. Lays the Clerk's letter, touching the Translators, before the House, 22. Lays the Clerk's report, of the Library, before the House, 24. He is to licence the Printer of the Journals, 42. Lays before the House a letter from the Clerk of the Legislative Council to the Clerk of the Assembly, 84. Lays before the House a report from the Deputy Serjeant at Arms, 154. A return of a Member, for the County of Surrey, 204. A letter from the French Translator, 218. Is to acquaint the Justices of the Court of King's Bench, that A. Welling is Deputy Serjeant at Arms, and that the House is sitting, 286. He is to transmit the thanks of the House to General Proctor, 368. Submits to the House the speech he proposes making to the Governor, on presenting the Money Bills, 362. It is ordered to be printed in the Journals of the House, 384.

Speeches. See *Governor in Chief.* *Speaker Mr.*

Supply. Motion that a supply be granted to His Majesty, 256. The consideration of it postponed, *ibid.* The motion considered and referred to a Committee of the whole House, 268. House in Committee, *ibid.*, 282. Certain parts of the Governor's speech referred to the Committee, *ibid.* Committee report resolutions,

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Troops. Upper-Canada.

286. They are agreed to, 288. Resolution of the House relating to Supplies, 380.

Surrey, County of. The House is acquainted that the seat of one of its Members is vacant, 12. Pierre Amiot, Esquire, is returned for the County, 204. He takes his seat, 250.

TEAS. Duties received on them, see Appendix E, No. 6.

Tobacco. See Snuff.

Translators. The Clerk's letter relating to them, 22. He recommends W. Green, Esquire, to be English Translator, *ibid.* Mr. Green is approved of, 24. Resolution of the House, touching the French Translator, *ibid.* Letter from the French Translator to Mr. Speaker, laid before the House, 218. It is to lay on the Table, 220. It is referred to the Committee, on the contingent Accounts, 354. Resolutions of the House relating to the French Translator, and the person Acting for him, 374. Their duty pointed out by a resolve of the House, 378.

Transport of Government effects, see Troops.

Trinity House, Quebec. Its receipts and disbursements, see Appendix E, No. 7.

Troops. The Ordinance of the 27th George 3d, for quartering them, and transporting of Government effects, read upon motion, 12. House resolve to go into Committee upon it, 14. House in Committee, 44. Report a resolution which is agreed to, and the Ordinance referred to a Special Committee, *ibid.* The Committee report, 132. The report referred to a Committee of the whole House, 134. House in Committee, 156. The order read, 172. Postponed, 174. House in Committee, 176. The order read and discharged, the former Special Committee revived, and their report recommitted to them, with orders to bring in a Bill thereon, 188. The Bill reported and read the first time, 230. Passed, 290.

Upper-Canada.

INDEX to the *Twenty-Second Volume.*

Ways and Means.

UPPER-CANADA. See *Canada Upper.*

V.

WARRANTS. Issued in payment of the Civil Expenditures of Lower-Canada, see Appendix E, No. 17. Issued for the Salaries of the Officers and the Contingent Expences of the Legislature, see Appendix E, No. 18.

Ways and means. The House resolve to consider in a Committee of the whole House, of Ways and Means to raise the supply granted to His Majesty, 294. House in Committee, *ibid*, 296. Report Resolutions, 304. They are debated, 312, 314. Agreed to, *ibid*. A Special Committee named to prepare Bills, agreeable to the resolutions, 316.

Welling Augustus. See *Serjeant at Arms.*

Wines. Address to the Governor, for the quantities imported, from 1808 to 1812, inclusive, 48. They are presented to the House, 78. See them in Appendix A.

Wheat, for seed. House resolve to consider in a Committee, the expediency of voting a sum of money for purchasing a certain quantity of it, 88. An instruction to the Committee, *ibid*. House in Committee, 110, 132, 152, 186. The Committee report, 194. The resolutions, 196. They are debated, 198. Amended, 200. Carried in the affirmative, and a Bill ordered, *ibid*. The Bill read the first time, 216. Passed, 270.

X.

Y.

Z.

FINIS.

I N D E X

D U

VINGT-DEUXIEME VOLUME

D E S

J O U R N A U X.

*A*BSENCE, congé d'. Accordé aux Membres, 173.

*A*ctes du Parlement de la Grande Bretagne. Voyez les chefs suivants, savoir : *Etrangers. Encans. Amérique Etats Unis d'. Billets d'Armée. Habeas Corpus. Personnes dérangées dans leur esprit et Enfants trouvés. Commerce de Bois. Milice. Montréal, Police. Officiers Rapporteurs. Troupes.*

*A*ctes de Notaires et autres. Droits reçus sur iceux, voyez Appendix E. No. 9.

*A*cte des Chemins. Comité nommé pour s'enquérir des amendements qu'il peut être nécessaire d'y faire, quant à ce qui regarde les Cotisations dans les Villes, 249.

*A*dresses au Gouverneur en Chef.

En réponse à la Harangue à l'ouverture de la Législature, Comité nommé pour la préparer, 21. Rapport, 29. Elle est lue, *ibid.* Débattue, 37, 39. Amendée, 37, 39. Accordée telle qu'amendée, ordonnée d'être grossoyée et présentée par toute la Chambre, 39. Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence et savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec son Adresse, *ibid.* Les Messagers font rapport qu'ils se sont rendus auprès de Son Excellence, 41. La Chambre la présente, *ibid.* Réponse de Son Excellence, 43.

Vol. XXII.

A

Le

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Adresses au Gouverneur en Chef.

- Le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit mis devant la Chambre un Etat et Compte des dépenses résultants de la Collection du Revenu Provincial de la Couronne pour les deux dernières années, 21. Membres nommés pour la présenter, 23. Rapport de la réponse du Gouverneur, 29.
- Le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit mis devant la Chambre un Etat des Vins importés dans la Province depuis l'année 1808, jusqu'à 1812, inclusivement, 49. Membres nommés pour la présenter, *ibid.*
- Le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit mis devant la Chambre une Copie de la procédure de la Cour d'Oyer et Terminer tenu à Montréal en Août et Septembre 1812, 63. Messagers nommés pour la présenter, 65. Ils font rapport de la réponse du Gouverneur, 111. La réponse référée à un Comité Spécial, 113. Le Comité fait rapport, 169. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 173. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité remis, 185. La Chambre en Comité sur le rapport, 191. Il soumet des Résolutions qui approuvent le Rapport, auxquelles la Chambre concourt, 193. Motion pour que le Rapport soit soumis au Gouverneur, et qu'il lui soit fait une nouvelle Adresse, le priant d'ordonner que les procédures soient mises devant la Chambre, 203. Motion pour que la première réponse soit lue, et la considération des deux remise, *ibid.* L'ordre pour la considération remis, 223. Elles sont considérées, 303. L'Adresse emportée dans l'affirmative, *ibid.* Membres nommés pour la présenter, 305. Ils font rapport de la réponse du Gouverneur, 373.
- Le priant de vouloir bien ordonner une avance de £ 150 entre les mains du Greffier à compte des dépenses contingentes de la Session, 75. Membres nommés pour la présenter, 77. Ils font rapport de la Réponse du Gouverneur, 97.
- Le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit mis devant la Chambre les papiers qu'il peut avoir reçus des Commissaires nommés en vertu des Actes de la 42e. Geo. 3e. chap. 16; 45e. Geo. 3e. chap. 8. et 48e. Geo. 3e. chap. 29. pour enlever les anciens

INDEX du *Vingt-deuxieme Volume.*

Ajournements. Army Bills.

murs de la Cité de Montréal, &c. motion à cet effet, 147. Elle est emportée dans l'affirmative, 149. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Gouverneur, 161. Les papiers sont mis devant la Chambre, 217.

Le priant de vouloir bien ordonner l'avance d'une somme d'argent à Mr. l'Orateur aux fins de faire traduire en François et imprimer les Précédents de Hatfell, 367. Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Gouverneur, 373.

Le priant de vouloir bien émaner son Warrant en faveur du Greffier pour le montant des dépenses contingentes de la Session, et pour une allowance à la personne faisant les fonctions de Traducteur François, 377. Messagers nommés pour les présenter, 379. Rapport de la réponse du Gouverneur, 381.

Agent. Motion pour faire la lecture d'une Résolution de la Chambre relativement à un Agent, 261. Elle est lue, *ibid.* La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est nécessaire de nommer un Agent, 263. L'ordre remis, 279.

Ajournements —

Faute de Quorum. Voyez *Chambre d'Assemblée.* A une heure particuliere, 239, 275, 295, 297, 321, 323, 353, 379.

Amendes et confiscations. Leur montant payé au Receveur Général. Voyez Appendix E. No. 10.

Amérique, Etats Unis d'.—Bill pour regler le Commerce intérieur entre eux et cette Province, lu pour la premiere fois, 265. Passé, 319.

Annuités et Pensions. Voyez Appendix E. No. 17.

Appel de la Chambre, ordonné, 51. Elle est appelée, 99. Les excuses des Membres absents doivent être considérées, *ibid.* L'ordre remis, 117.

Appropriations d'argent pour certains services—Voyez Appendix E. No. 7, 12 et 13.

Army Bills. Voyez *Billets d'Armée.*

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Bills.

Articles de commerce sujets au droit, qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut Canada, voyez Appendix E. No. 14 et 15.
Aubaine, Droit d'—Voyez Appendix E. No. 1.

BARRE. Papiers délivrés à la Barre de l'Assemblée, 79.

Bibliothèque. Le Greffier en met un Etat devant la Chambre, 25.

Billards. Droits reçus sur les licences pour les tenir, voyez Appendix E. No. 5.

Billets d'Armée. La Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue du Gouverneur qui les concerne, 27. L'ordre remis, 53, 75. L'ordre déchargé, 77. Message du Gouverneur à cet effet, 59. Le Message doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 61. La Chambre en Comité sur le Message, 77, 115, 119. 131. Il rapporte des Résolutions, 135. Elles sont accordées et un Comité nommé pour introduire un Bill qui étende les provisions de l'Acte de la 52^e. de Sa Majesté, 137. Le Bill lu pour la première fois, 223. Passé, 259.

Bills—Voyez *Billets d'Armée*.

— Lu deux fois dans une séance, 335.

— *Envoyés par le Conseil Législatif*.

Pour amender l'Acte de la 52^e. de Sa Majesté pour mieux régler la Milice de la Province, reçu par Message, 371.

— *Introduits sous des Ordres de la Chambre*.

Pour approprier et autoriser l'application d'une Somme d'argent y mentionnée, aux fins d'améliorer la communication par terre entre les Provinces du Bas et du Haut Canada, reçu et lu pour la première fois, 207. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 213. Lu pour la troisième fois et passé, 219. Passé par le Conseil Législatif, 277. Sanction Royale, 387.

Pour amender deux différents Actes y mentionnés, passés dans les 43^e. et 52^e. années du regne de Sa Majesté, pour mieux régler la Milice de cette Province et pour d'autres objets, reçu et lu pour la première fois, 211. Lu une seconde fois, 215. La

Chambre

INDEX du *Vingt-deuxieme Volume.*

Bills introduits sous des Ordres de la Chambre.

- Chambre en Comité sur le Bill, *ibid.*, 229, 239, 243. L'ordre remis, 267. La Chambre en Comité, 325. Rapport, 341. Le rapport débattu, 343. Amendé, 347. Clausés ajoutées, 353. Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, 359. Clausés ajoutées, 361. Passé, 363.
- Pour aider le Fermier Indigent de cette Province, et le soulager dans le Prêt de la Semence de Bled, et autres Grains nécessaires, reçu et lu pour la première fois, 217. Lu une seconde fois, 229. Pour être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 231. La Chambre en Comité, 243. Rapport d'un amendement qui est accordé, 251. Une clause ajoutée et le Bill ordonné d'être grossoyé, 253. Lu pour la troisieme et passé, 271. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 371.
- Pour amender une Ordonnance passée dans la Vingt septieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance pour le logement des Troupes, en certaines occasions, dans les Paroisses des Campagnes, et qui pourvoit au transport des effets du Gouvernement," reçu et lu pour la première fois, 231. Lu une seconde fois, et doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 255. La Chambre en Comité, 267. Rapport d'amendements, 279. Ils sont débattus, *ibid.*, 281. Une clause ajoutée et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, 289. Une clause ajoutée et le Bill passé, 291.
- Pour étendre les provisions d'un Acte fait et passé dans la 52e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter la Circulation des Billets de l'Armée," et pour faire des reglements plus amples à cet effet, reçu et lu pour la première fois, 223. Lu une seconde fois et la Chambre en Comité sur le Bill 237. Rapport d'amendements qui sont accordés, 245. Clausés ajoutées, 247, 249. Ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois et passé, 259. Passé par le Conseil Législatif, 355. Sanction Royale, 389.
- Pour accorder certains droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province durant la présente guerre avec l'Amérique,
- et

INDEX du *Vingt-deuxieme Volume.*

Bills introduits sous des Ordres de la Chambre.

- et pour d'autres objets, reçu et lu pour la première fois, 327. Lu une seconde fois et la Chambre en Comité sur le Bill, 329. Rapport d'amendements qui sont accordés, 337. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 339. Lu pour la troisième fois et passé, 357. Passé par le Conseil Législatif, 369. Référé pour le plaisir de Sa Majesté, 389.
- Pour accorder à Sa Majesté un droit sur les Revenus provenant des Offices Civiles et sur les Pensions, pour être appliqué à la défense de la Province dans la présente Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, reçu et lu pour la première fois, 327. Lu une seconde fois, 329. La Chambre en Comité sur le Bill, 331. Rapport et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois, 335. Passé, 337.
- Pour accorder à Sa Majesté certains droits additionels pour subvenir aux besoins de la Province, reçu et lu pour la première fois, 327. Lu pour la seconde fois et la Chambre en Comité, 331. Rapport d'un amendement qui est référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, 339. Le Comité fait rapport de nouveau, 341. Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 355. Passé par le Conseil Législatif, 369. Sanction Royale, 389.
- Pour faire l'application de différentes sommes d'argent y mentionnées pour la défense de la Province durant la présente guerre avec les Etats Unis d'Amérique, reçu et lu pour la première fois, 327. Lu une seconde fois et la Chambre en Comité, 333, 353. Rapport et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 357. Passé par le Conseil Législatif, 369. Sanction Royale, 389.
- Pour rappeler et amender certaines parties de l'Acte de Judicature passé dans la 34^e. année du regne de Sa Majesté, concernant les Writs d'Habeas corpus. Permission donnée, 57. Présenté et lu pour la première fois, 73. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 79. Lu pour la troisième fois et passé, 81.
- Pour continuer pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Bills introduits sous des Ordres de la Chambre.

tains Commissaires par l'Acte pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal. Permission donnée, 101. Présenté et lu pour la premiere fois, 123. Lu une seconde fois et doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 147. Le Comité rétabli, 191. L'ordre remis, 203, 235. La Chambre en Comité, 263. Rapport. *ibid.* Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, 265. Lu pour la troisieme fois et passé, 273. Passé par le Conseil Législatif, 371. Sanction Royale, 387. X

Pour autoriser François Fricbet à ériger un Pont sur la Riviere du Sud, dans le Comté de Devon, &c. présenté et lu pour la premiere fois, 139. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 153. Le Comité fait rapport et la Chambre en Comité sur le Bill, 217. Rapport et le Bill ordonné d'être grossoyé, 221. Lu pour la troisieme fois et passé, 261. Passé par le Conseil Législatif, 371. Sanction Royale, 387.

Pour indemniser toutes les personnes concerner à aviser l'Embar-go, présenté et lu pour la premiere fois, 157. Lu une seconde fois, 205.

Pour continuer l'Acte pour regler les étrangers, présenté et lu pour la premiere fois, 177. Lu une seconde fois, 187. Doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 189. La Chambre en Comité, 209. Rapport, *ibid.* Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, 211. Lu pour la troisieme fois et passé, 213. Passé par le Conseil Législatif, 277. Sanction Royale, 387.

Pour continuer l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfants abandonnés, présenté et lu pour la premiere fois, 213. Lu une seconde fois et la Chambre en Comité sur le Bill, 227. Rapport, le Bill ordonné d'être grossoyé, lu une troisieme fois et passé 233. Passé par le Conseil Législatif, 277. Sanction Royale, 387. X

Pour continuer pour un tems limité, les Actes pour regler le commerce de Bois, présenté et lu pour la premiere fois, 221. Lu

une

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Bills introduits sous des Ordres de la Chambre.

- une seconde fois et la Chambre en Comité sur le Bill, 235. Rapport et le Bill ordonné d'être grossoyé, 237. Lu pour la troisième fois et passé, 249. Passé par le Conseil Législatif, 277. Sanction Royale, 387.
- Pour permettre en certains cas aux adjudicataires d'Immeubles décrétés, de retenir entre leurs mains pendant un certain tems, le tout ou partie du prix de l'adjudication. Lu pour la première fois, 231. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 255. L'ordre remis, 267. La Chambre en Comité, 301. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 303. Lu pour la troisième fois et passé, 321.
- Pour prohiber l'exportation du grain et autres provisions, présenté et lu pour la première fois, 245. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 253. Le Comité fait rapport, 283. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 285. Rapport, 291. Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, 293. Lu pour la troisième fois, 295. Passé, 297.
- Pour continuer l'Acte de la 42e. de Sa Majesté pour le reglement de la Police, &c. permission donnée, 259. Présenté et lu pour la première fois, 261. Lu une seconde fois, la Chambre en Comité et rapport, 275. Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, 277. Lu pour la troisième fois et passé, 293. Passé par le Conseil Législatif, 371. Sanction Royale, 387.
- Pour continuer les Actes pour le reglement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, présenté et lu pour la première fois, 265. Lu une seconde fois, 297. La Chambre en Comité, 299. Rapport, 301. Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 319.
- Pour amender l'Acte de la 47e. George 3e. qui pourvoit aux Officiers Rapporteurs, &c. présenté et lu pour la première fois, 285. Lu une seconde fois, 293. Ordonné d'être grossoyé, 295. Lu une troisième fois et passé, 319. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 371. Pour

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Canada. Chambre d'Assemblée.

Pour permettre l'exportation de la Farine et autres provisions à la Côte de Labrador, permission donnée, 333. Présenté et lu une première et seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 335. Lu pour la troisième fois et passé, 337.

Bled pour semence. La Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient de voter une somme d'argent à l'effet d'en acheter une certaine quantité, 89. Instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, 111, 133, 153, 187. Le Comité fait rapport, 195. Les Résolutions, 197. Elles sont débattues, 199. Amendées, 201. Emportées dans l'affirmative et un Bill ordonné, *ibid.* Le Bill lu pour la première fois, 217. Passé, 271.

CANADA Haut. Message du Gouverneur concernant l'amélioration de la Communication entre le Haut et le Bas Canada, 71. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 73. La Chambre en Comité, 81, 89. Le Comité rapporte des Résolutions, 99. Elles sont accordées et un Comité Spécial est nommé pour apporter un Bill, 101. Le Bill lu pour la première fois, 207. Passé, 219. Articles sujets au droit qui ont passé dans le Haut Canada, Voyez Appendix E. No. 14 et 15.

Cary Thomas. Voyez *Lettre à un Chef de Parti (to a Party Leader)*
Chambre d'Assemblée. Elle s'assemble, 13. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 13, 385. Elle présente son Adresse au Gouverneur, 41. Elle s'ajourne faute de Quorum, 59, 129, 241, 381. Elle s'ajourne à une heure particulière, 239, 275, 295, 297. Il doit en être fait un appel, 51. Elle est appelée, 99. Elle siege deux fois le même jour, 295, 321, 335, 359. Elle se forme en Comité sur certaines parties d'une clause de l'Acte de la 45e. George 3e. chap. 13. qui impose un droit sur les Encans, 327. Voyez aussi les Chefs suivants, savoir: *Adresses. Billets d'Armée. Canada Haut. Droits. Habeas Corpus. Haisell, Précédents de. Loix. Loi Martiale. Message du Conseil Législatif. Milice. Privilège. Revenu Public. Subsidés. Troupes. Votes et Moyens. Bled.*

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Comités.

Château St. Louis. Droits reçus en vertu de la 48e. George 3e. pour le réparer. Voyez Appendix E. No. 9.

Chef de Parti. Voyez *Lettre à un Chef de Parti (to a Party Leader.)*

Colporteurs et Porte-Cassettes. Droits reçus pour Licences à eux accordées. Voyez Appendix E. No. 4.

Commerce intérieure. Bill pour le regler entre le Bas Canada et les Etats-Unis d'Amérique, lu pour la premiere fois, 265. Passé, 319.

Commerce de Bois. Bill pour continuer les Actes pour le regler, lu pour la premiere fois, 221. Passé, 249. Il reçoit la Sanction Royale, 387.

Comités de toute la Chambre.

Ses rapports. Voyez les Chefs suivants: *Adresses. Billets d'Armée. Bills. Bled. Canada Haut. Droits. Habeas Corpus. Hatsell. Précédents de. Loix. Loi Matiale. Messages du Conseil Législatif. Milice. Privilege. Revenu Public. Subsidés. Troupes. Voies et Moyens.*

Comités Spéciaux nommés.

Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur, 21. Rapport, 29.

Pour examiner les Loix de Milice et faire rapport par Bill ou autrement, 27. Rapport d'un Bill, 211.

Pour s'enquérir des causes du délai dans l'impression des Journaux des deux dernieres Sessions, 73.

Pour préparer un Bill pour améliorer la Communication par terre entre le Haut et le Bas Canada, 101. Rapport, 207.

Pour faire rapport d'un Bill en amendement à l'Ordonnance pour le logement des troupes, &c. 45. Membres ajoutés, 53. Rapport, 133. Le Comité rétabli, 189. Rapport, 231.

Sur la réponse du Gouverneur à l'adresse de la Chambre du 8e. Janvier, 113. Rapport, 169.

Sur la Pétition de Frichet, 131. Rapport, 139.

Pour préparer un Bill pour amender l'Acte des Billets de l'Armée, 137. Rapport, 221.

Sur

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Comités Spéciaux nommés.

- Sur le Bill pour le Pont de Frichet, 153. Rapport, 217.
Sur les comptes publics, 169. Rapport, 241.
Pour préparer un Bill pour l'achat de Bled de Semence, &c. 201.
Rapport, 217.
Pour s'enquérir des raisons pour lesquelles on a mis des Embargos, et s'ils ont été mis en exécution, 207.
Pour faire recherche de précédents au sujet d'un Membre qui est sommé d'assister à la Cour du Banc du Roi, 209. Il doit envoyer quérir les personnes et papiers, 211.
Pour faire rapport d'amendements à l'Acte des Chemins, 249.
Sur le Bill pour prohiber l'exportation du Grain, 253. Rapport, 283.
Sur les derniers retours de la Milice, 257.
Pour préparer les Bills d'Aides, 317. Rapport, 327.
Sur les comptes contingents, 355. Rapport, 373.

Comptes contingents de la Session. Ordonnés d'être mis devant la Chambre, 273. Ils sont mis devant la Chambre et référés à un Comité Spécial, 355. Le Comité rapporte des Résolutions, 375. Lesquelles sont accordées, 377. Une Adresse votée au Gouverneur le prie de vouloir bien émaner son Warrant pour le montant d'iceux, *ibid.*

— publics, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 163. Ils sont référés à un Comité Spécial, 169. Le Comité fait rapport, 241. Voyez aussi Appendix E. & F.

Conseil Législatif. Messages de la part de leurs Honneurs par le Maître en Chancellerie.

Avec des Résolutions et Ordres relativement à la comparution de leurs Officiers devant un Comité de la Chambre d'Assemblée, 91. Et des entrées sur leurs Journaux à cet effet, 93. Ils sont référés à un Comité, 95. La Chambre en Comité sur iceux et rapporte des Résolutions, 103. Elles sont accordées, 107. Un second Message de la part de leurs Honneurs sur le même sujet, 107.

Avec leurs propres Bills, 371.

Consentant à des Bills envoyés par l'Assemblée avec des amendements

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Cul de Sac. Droits.

- ments, 371. Sans amendements, 277, 355, 369, 371.
— Il n'a aucun droit d'altérer des Bills de Subfides, 381.
Côteau du Lac. Voyez *Articles de Commerce.*
Cotisation. Voyez *Acte des Chemins.*
Cours de Sa Majesté dans la Province du Bas Canada. La Chambre résoud de considérer en Comité les pouvoirs par elles exercés, sous le nom de Regles de Pratique, 191. Les Greffiers et Prothonotaires ordonnés de mettre devant la Chambre des copies des Regles de Pratique de leurs Cours respectives, *ibid.*
— du Banc du Roi. Un Membre de la Chambre condamné par défaut pour n'avoir point obéi à une Sommation de la Cour à Québec, 207. Procédés à ce sujet, 209. Le Député Sergent d'Armes doit paroître en Cour en qualité de Témoin, 285. Mr. l'Orateur doit écrire aux Juges que Welling est le Député Sergent d'Armes, et que la Chambre siege, 287.
Cul de Sac. Droits de Chantier reçus pour les vaisseaux qui y entrent, Voyez Appendix E. No. 7.

DORCHESTER, Comté de. T. Taschereau, Ecuyer, prête serment et prend son siege en qualité de Membre pour ce Comté, 13.

- Droits.* Nouveaux et additionels; Résolutions concernant iceux, 305. Elles sont accordés, 315.
— Articles sujets aux, qui ont passé de cette Province dans le Haut Canada, voyez Appendix E. No. 14 & 15.
— reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique, savoir: sur les Esprits, la Melasse et les Licences, en vertu de la 14e. Geo. 3e. voyez Appendix E. No. 2.
— reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, savoir: Sur les Vins en vertu de la 33e. George 3e. Voyez Appendix E. No. 3.
Sur les Marchandises &c. en vertu de la 35e. George 3e. Voyez Ditto No. 4.

Sur

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Droits. Elections.

Sur les Billards en vertu de la 41^e George 3^e. Voyez Ditto No. 5.

Sur le Tabac et le Tabac en poudre Ditto Ditto Ditto.

Sur les Thés et Encans &c. en vertu de la 45^e. George 3^e. continué par la 51^e. George 3^e. chap. 1. Ditto No. 6.

Sur le Pilotage en vertu de la 45^e. George 3^e. Ditto No. 7.

Pour l'amélioration de la navigation intérieure en vertu de la 45^e. 48^e. et 51^e. George 3^e. Ditto No. 7 et 8.

Sur les Actes de Notaires, en vertu de la 48^e. Geo. 3^e. Do. No. 9.

— Montant total des, recueillis Ditto No. 11.

— Leurs appropriations, en vertu des 33^e. 35^e. 45^e. et 51^e. Geo. 3^e. Voyez Appendix C. No. 12 et 13.

ELECTIONS. Dépenses occasionnées par celles des Comtés de Dorchester, Montréal et Warwick, voyez Appendix E. No. 17.

Embargo. Bill pour indemniser les personnes qui l'ont avisé, lu pour la première fois, 157. Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir des causes pour lesquelles il a été mis, et s'il a été porté en exécution, 207. X

— sur les grains et autres provisions. Bill pour l'imposer, lu pour la première fois, 225. Passé, 297.

Encans. La Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler cette partie de l'Acte de la 45^e. George 3^e. chap. 13. qui imposent un Droit sur iceux, 301. La Chambre en Comité, 327. Droits reçus sur iceux en vertu de cet Acte, Voyez Appendix E. No. 6.

Enfants trouvés. Voyez *Personnes dérangées dans leur esprit.*

Entrées dans les Journaux du Conseil Législatif touchant les Privileges, 93.

Estimations. Voyez *Milice.*

Étrangers. Bill pour continuer l'Acte pour les régler, lu pour la première fois, 177. Passé, 213.

Exportations et Importations. Voyez Appendix B.

Forges

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Gouverneur. Grains.

FORGES Saint Maurice. Voyez Appendix E. No. 1.

Frichet, François. Il fait une Pétition pour un Bill aux fins d'être autorisé à ériger un Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Devon, 129. La Pétition référée à un Comité Spécial, 131. Le Comité fait rapport et permission donnée d'introduire le Bill, 139. Il est lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 261. Il reçoit la Sanction Royale, 387.

GOUVERNEUR en Chef.

Ses Réponses. Voyez *Adresses.*

Bills par lui sanctionnés, 387 à 389.

— Par lui réservé pour le plaisir de sa Majesté, 389.

Messages de sa part. Par la Verge Noire, 13, 385. Par des Conseillers Exécutifs concernant les Billets d'Armée, 59. Touchant l'amélioration de la Communication par terre entre le Haut et le Bas Canada, 71. Concernant les Articles nécessaires (*outfits*) pour la Milice, 121. Avec les comptes publics, 163.

Ses Proclamations pour proroger et assembler le Législature, 7 à 11.

Ses Harangues. A l'ouverture de la Session, 15. A la fin de la Session, 389.

Grains et autres provisions. Bill pour en prohiber l'exportation, lu pour la première fois, 245.

Greffier de la Couronne en Chancellerie. Son retour d'un Membre pour le Comté de Surrey mis devant la Chambre, 205.

— Du Conseil Législatif. Ordonné de paroître devant un Comité de toute la Chambre, 67. Etant appelé il ne paroît pas, 85. Sa lettre au Greffier de l'Assemblée, 87. Motion pour déclarer que ses raisons pour ne point paroître sont insuffisantes, 87. La considération en est remise, *ibid.*

— De l'Assemblée. Son information concernant les Traducteurs mise devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 23. Son état de la Bibliothèque

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Habeas Corpus. Journaux.

Bibliothèque mis devant la Chambre, 25. Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre les comptes contingents, 273. Ils les soumet à la Chambre, 355. Il soumet à la Chambre un état de l'ouvrage à être fait par les Traducteurs et les Ecrivains extraordinaires, 379. Résolutions à cet effet, *ibid.*

HABEAS *Corpus*, La Chambre se forme en Comité sur la 37^e. Section de la 34^e. George 3^e. chap. 6. concernant les Writs d'*Habeas Corpus*, 55. La Chambre en Comité et fait rapport de Résolutions, *ibid.* Elles sont accordées, et permission donnée d'introduire un Bill pour amender la Section, 57. Voyez aussi *Bills introduits sur permission obtenue.*

Hatfell. Ses précédents des procédés dans la Chambre des Communes. Résolution du 18^e. Mars 1805, qui les concerne, lue sur motion, 323. Elle doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 323. La Chambre en Comité, 359. Rapport de Résolutions, 363. Elles sont accordées et doivent être communiquées au Gouverneur, 365. Motion pour une Adresse au Gouverneur le priant de vouloir bien avancer une somme d'argent pour faire traduire et imprimer les Précédents, 365. Un amendement proposé et négative, 367. L'Adresse votée et des Membres nommés pour la préparer, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Gouverneur, 373.

Harangues. Voyez *Gouverneur en Chef. Orateur. Mr. l'.*

Haut-Canada. Voyez *Canada Haut.*

IMPORTATIONS et *Exportations.* Voyez *Appendix B.*

Impression des Loix. Le délai qui y a eu lieu, voyez *Loix.*

Instructions à des Comités de toute la Chambre, 83, 89.

Journaux de l'Assemblée. Ordonnés d'être imprimés, et l'Imprimeur doit être licencié par Mr. l'Orateur, 43. Un Comité Spécial nommé pour s'enquérir des causes du délai dans l'impression des *Journaux des deux dernières Sessions,* 73.

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Législature Provinciale. Licences.

— du Conseil Législatif. Certaines entrées en iceux reçues par Message, 93.

Juges de la Cour du Banc du Roi. Motion pour que la Chambre en Comité s'enquiert de la nécessité de les empêcher d'avoir voix délibérative dans le Conseil Législatif du Bas-Canada, 323. La considération en est remise, 325.

K.

LECTURES sur motion. Voyez *Agent. Précédents de Hatsell. Revenu Provincial.*

Législature Provinciale. Proclamations pour l'assembler, et la proroger, 7 à 11. Elle est prorogée, 391.

Lettre à un Chef de Parti, (Letter to a Party Leader) dans le *Quebec Mercury* du 19 Janvier 1813. Résolu qu'elle soit lue, 139. Elle est lue en Anglois, 140. Ordonnée d'être traduite, 141. Elle est lue en François, 145. Motion qu'elle contient un libelle, et est une infraction des privilèges de la Chambre, 149. Elle est emportée dans l'affirmative, 151. Ordonné que Thomas Cary, l'Éditeur, soit mis sous garde, 151, 155. Rapport du Député Sergent d'Armes sur le premier ordre, *ibid.*

Licences. Droits reçus sur icelles, voyez Appendix E, No. 2, 4 et 5.

Loi Martiale. La Chambre résoud de conférer en Comité cette partie de la Harangue du Gouverneur qui y a rapport, 125. Cette partie de la Harangue est référée au Comité, *ibid.* L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité est remis, 159. La Chambre en Comité, 163. Rapport de Résolutions 179. Elles sont débattues, 181, 183. Accordées, *ibid.*

Loix. Motion pour que la Chambre en Comité s'enquiert du délai dans la publication de celles passées dans la Session qui commença le 21 Février 1812, 47. Un amendement proposé et négativé, et la motion originelle emportée, *ibid.* La Chambre en Comité, 61. Rapport de résolutions, *ibid.* Elles sont débattues et emportées

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Loix. Membres.

tées dans l'affirmative, 65. Le Comité obtient permission de siéger de nouveau, et diverses personnes doivent y comparoître comme témoins, 67. Motion pour que certains Membres de la Chambre soient examinés devant le Comité, 69. Elle est emportée dans l'affirmative, 71. Une instruction au Comité, concernant la Loi de Milice passée dans la même Session, 83. La Chambre en Comité, *ibid.* Rapport d'une résolution, 85. Le Comité doit siéger de nouveau, *ibid.* Des personnes doivent paroître devant le Comité, 89, 109, 119, 127, 161, 175. Message du Conseil Législatif référé au Comité, 95. La Chambre en Comité, 97. Le Comité rétabli, 109. La Chambre en Comité, 117, 127. Le Comité rétabli, 159. L'ordre lu et remis, 175. La Chambre en Comité, 185, 195.

MAISON de la Trinité de Québec. Ses recettes et déboursés, voyez Appendix E, No. 7.

Membres. Ils prêtent serment et prennent leurs sièges, 13, 251. Leurs noms pris sur des divisions, 37, 63, 69, 71, 105, 125, 155, 181, 183, 197, 199, 201, 253, 271, 315, 319, 323, 335, 363. Additionnels ajoutés à des Comités, 53. Absents à l'appel de la Chambre, 99. Leurs excuses doivent être considérées, *ibid.* Information de l'un d'eux, qu'un Membre a été sommé d'assister à la Cour du Banc du Roi, et condamné par défaut, pour n'avoir pas comparu, 207. Que le Député Sergent d'Armes a été sommé de paroître en témoignage dans la Cour du Banc du Roi, 285. Présents à la fin de la Session, 385.

Messages du Gouverneur en Chef. Voyez *Gouverneur en Chef. Milice Incorporée.* Du Conseil Législatif. Voyez *Conseil Législatif.*

Milice Incorporée. Message du Gouverneur, touchant certains articles qui leur sont nécessaires, 121. L'estimation, 123. Ils doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 145. Ils sont référés au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender les loix de Milice, 227.

INDEX du *Vingt-deuxième* Volume.

Milice. Navigation.

- Loix de. Comité Spécial nommé pour s'en enquérir et faire rapport par Bill ou autrement, 27. Instruction au Comité de toute la Chambre, touchant la Loi de Milice passée dans la Session qui commença le 21 Février 1812. Le Comité Spécial fait rapport d'un Bill qui est lu pour la première fois, 211. Il est lu une seconde fois, et référé à un Comité de toute la Chambre, 215. Les dépositions prises devant le Comité Spécial, la Pétition de la Milice de Québec, et le message du Gouverneur avec les estimations concernant certains articles pour la Milice Incorporée, référés au Comité de toute la Chambre sur le Bill, 227. Le Bill passé, 363. Un Bill reçu du Conseil Législatif, pour amender la Loi de Milice, passée dans la 52e année du règne de Sa Majesté, 371. Résolution de la Chambre à ce sujet, 381.
- de Québec. Pétition des premier et second Bataillons, présentée à la Chambre, 223. Elle est référée au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour amender les loix de Milice, 227.
- Retours de. Comité Spécial nommé pour examiner les derniers retours, et faire rapport sur les différentes classes qu'ils contiennent, 257.
- Montréal.* Permission donnée d'introduire un Bill pour continuer les pouvoirs de certains Commissaires, en vertu des Actes des 42e, 45e et 48e George 3, pour l'amélioration de la Cité, 101. Pour les procédés ultérieurs sur ce sujet, voyez *Bills introduits sur permission obtenue. Adresses au Gouverneur en Chef.*
- Motions. Voyez *Questions.*

NAVIGATION du Fleuve Saint Laurent. Recettes et dépenses des argens pour l'améliorer, voyez Appendix E, No. 7 et 8.

Neilson John, Imprimeur de la Gazette de Québec. Il fait une Pétition pour avoir certaines personnes, par lui employées, exemptes de servir dans la Milice, 317. La Pétition référée au Comité de toute la Chambre sur le Bill de Milice, *ibid.*

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Orateur. Pétitions.

- OCTROI** d'Argent. Le seul don de la Chambre d'Assemblée, 381.
- Officiers Rapporteurs.* Bill pour amender l'Acte de la 47^e George 3, qui y pourvoit, lu pour la première fois, 285. Passé, 319.
- Orateur* Mr. P. Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur aux deux Chambres, à l'ouverture de la Session, 15. Il soumet à la Chambre la lettre du Greffier touchant les Traducteurs, 23. Il met devant la Chambre le rapport de la Bibliothèque par le Greffier, 25. Il doit licencier l'Imprimeur des Journaux, 43. Il soumet à la Chambre une lettre du Greffier du Conseil Législatif au Greffier de l'Assemblée, 85. Il met devant la Chambre un rapport du Député Sergent d'Armes, 155. Un retour d'un Membre pour le Comté de Surrey, 205. Une lettre du Traducteur François, 219. Il doit informer les Juges de la Cour du Banc du Roi qu'Augustin Welling est Député Sergent d'Armes, et que la Chambre siège, 287. Il doit transmettre les remerciemens de la Chambre au Général Proctor, 369. Il soumet à la Chambre le discours qu'il se propose d'adresser au Gouverneur en présentant les Bills d'argent, 383. Il est ordonné de l'imprimer dans les Journaux de la Chambre, 385.
- Ordres de la Chambre.* Voyez *Résolutions et Ordres de la Chambre.*

PAPIERS. Délivrés à la Barre de la Chambre, 79.

— mis devant la Chambre par les Conseillers Exécutifs, 151, 217.

Personnes dérangées dans leur esprit, et Enfants trouvés. Bill pour continuer l'Acte pour leur soulagement, lu pour la première fois, 213. Passé, 233. Il reçoit la Sanction Royale, 387.

Pétitions. Voyez *Frichet François. Neilson John. Milice de Québec.*

Police. Bill pour continuer l'Acte de la 42^e George 3, pour régler la Police, lu pour la première fois, 261. Passé, 293. Il reçoit la Sanction Royale, 387.

Postes du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Pont sur la Rivière du Sud, Comté de Devon. Voyez *Frichet François.*

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Proclamations. Questions.

Privilege. Voyez Conseil Législatif. Lettre à un Chef de Parti, Résolutions de la Chambre, touchant les privileges, 103. Elles sont débattues, 105. Emportées dans l'affirmative, 107. Comité nommé pour faire recherche de précédents au sujet de l'information donnée à la Chambre par un Membre, 209.

Proclamations. Voyez Gouverneur en Chef.

Proctor, Brigadier Général. Les remerciements de la Chambre à lui votés, 367. Mr. l'Orateur doit transmettre les résolutions, 369.

Propriétés réelles. Ventes d'icelles. Voyez Ventes de Sbérif.

Provisions. Voyez Grains.

Q*UAI du Roi. Voyez Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Milice de. Voyez Milice de Québec.

— Mercure de. Voyez Lettre à un Chef de Parti.

Questions négatives.

P*our amender une motion pour que la Chambre en Comité s'enquiert de la cause du délai dans la publication des Loix passées dans la Session commencée le 21e Février 1812, 47. Pour référer à un Comité de toute la Chambre la réponse du Gouverneur à une Adresse de la Chambre, 113. Pour mettre de côté une motion pour considérer cette partie de la Harangue du Gouverneur, qui a rapport à la Loi Martiale, 125. Pour empêcher la question d'être mise sur les résolutions d'un Comité, au quel avoit été référée la Harangue du Gouverneur, touchant la Loi Martiale, 181. Pour empêcher la question d'être mise sur les résolutions d'un Comité de toute la Chambre, touchant l'achat du Bled, 197. Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill de Milice, ait la préférence sur tous les autres ordres, 215. Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill de Milice, soit remis, 241. Pour mettre de côté la troisième lecture du Bill, pour régler le commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, 299. Que la réponse du Gouverneur à une Adresse de la Cham-*
bre

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Rapports. Résolutions.

bre du 8e Janvier, et autres papiers y ayant rapport, soient lus, 303. (Voyez la motion, page 203). En amendement au Bill de Milice, 343, 345, 347, 349. Qu'un Comité Spécial soit nommé pour apporter un Bill, pour défrayer les dépenses de faire traduire et imprimer les précédents de Hatsell, 367.

Quint, Droit de. Voyez Appendix E, No. 1.

RAPPORTS des Comités. Voyez Comités de toute la Chambre. Comités Spéciaux. Des Messagers, voyez Adresses. De Mr. l'Orateur, voyez Orateur.

Règles de Pratique. Voyez Cours.

Résolutions et Ordres de la Chambre. Voyez les chefs suivants, favoir : Comptes Publics. Comptes Contingents de la Session. Adresses. Ajournements. Agent. Billets d'Armée. Bills. Cours. Hatsells, Précédents de. Chambre d'Assemblée. Fournaux. Loix. Lettre à un Chef de Parti. Loi Martiale. Milice. Privileges. Proctor Brigadier Général. Revenu Provincial. Sergent d'Armes. Orateur. Harangues. Subsidés. Traducteurs. Voies et moyens. Bled.

— du Conseil Législatif, 91, 107.

Revenu Casuel et Territorial. Voyez Appendix E, No. 1.

— Provincial de la Couronne. Adresse au Gouverneur pour un état des frais de collection, 21. La Chambre résoud de se former en Comité sur la partie de la Harangue du Gouverneur à ce sujet, 27. L'ordre remis, 41, 49, 75. La Chambre en Comité, 115. Dépenses de la collection mises devant la Chambre, 151. Voyez aussi Appendix C, D et E, No. 11. Elles sont référées au Comité Spécial sur les Comptes Publics, 195. La partie de la Harangue du Gouverneur, touchant le Revenu Public, lue sur motion, 257.

SERGENT d'Armes, Député. Son rapport sur un ordre d'arrêter Thomas Cary, 155. La Chambre est informée qu'il est nommé de

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Proclamations. Questions.

Privilege. Voyez Conseil Législatif. Lettre à un Chef de Parti, Résolutions de la Chambre, touchant les privilèges, 103. Elles sont débattues, 105. Emportées dans l'affirmative, 107. Comité nommé pour faire recherche de précédents au sujet de l'information donnée à la Chambre par un Membre, 209.

Proclamations. Voyez Gouverneur en Chef.

Professor, Brigadier Général. Les remerciements de la Chambre à lui votés, 367. Mr. l'Orateur doit transmettre les résolutions, 369.

Propriétés réelles. Ventes d'icelles. Voyez Ventes de Sbérief.

Provisions. Voyez Grains.

QUAI du Roi. *Voyez Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Milice de. *Voyez Milice de Québec.*

— Mercure de. *Voyez Lettre à un Chef de Parti.*

Questions négativées.

Pour amender une motion pour que la Chambre en Comité s'enquiert de la cause du délai dans la publication des Loix passées dans la Session commencée le 21^e Février 1812, 47. Pour référer à un Comité de toute la Chambre la réponse du Gouverneur à une Adresse de la Chambre, 113. Pour mettre de côté une motion pour considérer cette partie de la Harangue du Gouverneur, qui a rapport à la Loi Martiale, 125. Pour empêcher la question d'être mise sur les résolutions d'un Comité, au quel avoit été référée la Harangue du Gouverneur, touchant la Loi Martiale, 181. Pour empêcher la question d'être mise sur les résolutions d'un Comité de toute la Chambre, touchant l'achat du Bled, 197. Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill de Milice, ait la préférence sur tous les autres ordres, 215. Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill de Milice, soit remis, 241. Pour mettre de côté la troisième lecture du Bill, pour régler le commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, 299. Que la réponse du Gouverneur à une Adresse de la Cham-

bre

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Rapports. Résolutions.

bre du 8e Janvier, et autres papiers y ayant rapport, soient lus, 303. (Voyez la motion, page 203) En amendement au Bill de Milice, 343, 345, 347, 349. Qu'un Comité Spécial soit nommé pour apporter un Bill, pour défrayer les dépenses de faire traduire et imprimer les précédents de Hatfell, 367.

Quint, Droit de. Voyez Appendix E, No. 1.

RAPPORTS des Comités: Voyez *Comités de toute la Chambre. Comités Spéciaux.* Des Messagers, voyez *Adresses.* De Mr. l'Orateur, voyez *Orateur.*

Règles de Pratique. Voyez *Cours.*

Résolutions et Ordres de la Chambre. Voyez les chefs suivants, savoir : *Comptes Publics. Comptes Contingents de la Session. Adresses. Ajournements. Agent. Billets d'Armée. Bills. Cours. Hatfells, Précédents de. Chambre d'Assemblée. Journaux. Loix. Lettre à un Chef de Parti. Loi Martiale. Milice. Privilèges. Proctor Brigadier Général. Revenu Provincial. Sergeant d'Armes. Orateur. Harangues. Subsides. Traducteurs. Voies et moyens. Bled.*

— du Conseil Législatif, 91, 107.

Revenu Casuel et Territorial. Voyez Appendix E, No. 1.

— Provincial de la Couronne. Adresse au Gouverneur pour un état des frais de collection, 21. La Chambre résoud de se former en Comité sur la partie de la Harangue du Gouverneur à ce sujet, 27. L'ordre remis, 41, 49, 75. La Chambre en Comité, 115. Dépenses de la collection mises devant la Chambre, 151. Voyez aussi Appendix C, D et E, No. 11. Elles sont référées au Comité Spécial sur les Comptes Publics, 195. La partie de la Harangue du Gouverneur, touchant le Revenu Public, lue sur motion, 257.

SERGEANT d'Armes, Député. Son rapport sur un ordre d'arrêter Thomas Cary, 155. La Chambre est informée qu'il est nommé
de

INDEX du *Vingt-deuxieme* Volume.

Subsides. Traducteurs.

de paroître comme témoin dans la Cour du Banc du Roi, 285. Il est ordonné à l'Orateur d'informer les Juges de la Cour du Banc du Roi qu'Augustin Welling est Député Sergent d'Armes, 287.

Sbérif. Voyez *Ventes par le Sbérif*

Smith, Ecuier, William. Voyez *Greffier du Conseil Législatif.*

Subsides. Motion pour qu'il soit accordé des Subsides à Sa Majesté, 257. La considération en est remise, *ibid.* La motion considérée et référée à un Comité de toute la Chambre, 269. La Chambre en Comité, *ibid.*, 283. Certaines parties de la Harangue du Gouverneur réservées au Comité, *ibid.* Le Comité rapporte des résolutions, 287. Elles sont accordées, 289. Résolution de la Chambre, concernant les subsides, 381.

Surrey, Comité de. La Chambre est informée que le siege d'un de ses Membres est vacant, 13. Pierre Amiot, Ecuier, est retourné pour le Comté, 205. Il prend son siege, 251.

TABAC en feuille et tabac en poudre. Droits reçus sur iceux, voyez Appendix E, No. 5.

Thés Droits reçus sur iceux, voyez Appendix E, No. 6.

Traducteurs. La lettre du Greffier à leur égard, 23. Il recommande W. Green, Ecuier, pour être le Traducteur Anglois, *ibid.* Mr. Green est approuvé, 25. Résolution de la Chambre touchant le Traducteur François, *ibid.* Lettre du Traducteur François à Mr. l'Orateur mise devant la Chambre, 219. Elle doit rester sur la table, 221. Elle est référée au Comité sur les Comptes Contingents, 355. Résolutions de la Chambre, concernant le Traducteur François, et la personne faisant pour lui, 375. Leur devoir désigne par une Résolution de la Chambre, 379.

Transports des Effets du Gouvernement. Voyez *Troupes.*

Trinité de Québec, Maison de la. *Maison de la Trinité de Québec.*

Troupes. L'Ordonnance de la 27^e George 3, pour leur logement et le transport des Effets du Gouvernement, lue sur motion, 13. La
Chambre

INDEX du *Vingt-deuxieme Volume.*

Troupes. Ventes.

Chambre résoud de se former en Comité sur icelle, 15. La Chambre en Comité, 45. Rapport d'une résolution qui est accordée, et l'Ordonnance référée à un Comité Spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport, 133. Le rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 135. La Chambre en Comité, 157. L'ordre lu, 173. Remis, 175. La Chambre en Comité, 177. L'ordre lu et déchargé, le premier Comité rétabli, et son rapport référé de nouveau avec ordre de rapporter un Bill sur icelui, 189. Le Bill rapporté et lu pour la première fois, 231. Passé, 291.

VENTES par le Shériff de propriétés réelles. Bill pour permettre aux acquéreurs de retenir en certains cas, le tout ou partie du prix de l'adjudication, lu pour la première fois, 231. Passé, 321.

Verge Noire. Gouverneur en Chef,

Vins. Adresse au Gouverneur pour les quantités importées depuis 1808 jusqu'en 1812 inclusivement, 49. Elles sont présentées à la Chambre, 79. Voyez les dans l'Appendix A. X

Voies et Moyens. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, les voies et moyens de lever les subides accordées à Sa Majesté, 295. La Chambre en Comité, *ibid.*, 297. Rapport de résolutions, 305. Elles sont débattues, 313, 315. Accordées, *ibid.* Un Comité Spécial nommé pour préparer des Bills conformément aux résolutions, 317.

WARRANTS. Emanés pour le payement de la dépense civile du Bas-Canada, voyez Appendix E, No. 17. Emanés pour les salaires des Officiers, et les dépenses contingentes de la Législature, voyez Appendix E, No. 18.

Welling Augustus. Voyez *Sergent d'Armes.*

X.
Y.
Z.

FIN.